



## **ELEKTRO - SCHWEISSGERÄT PESG 120 B4** **ARC WELDER PESG 120 B4** **POSTE À SOUDER ÉLECTRIQUE PESG 120 B4**

**GB** **IE** **NI** **CY** **MT**

### **ARC WELDER**

Operation and Safety Notes  
Translation of the original instructions

**FR** **BE** **CH**

### **POSTE À SOUDER ÉLECTRIQUE**

Consignes d'utilisation et de sécurité  
Traduction du mode d'emploi d'origine

**CZ**

### **ELEKTRICKÁ SVĚŘEČKA**

Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny  
Originální návod k obsluze

**SK**

### **ELEKTRICKÁ ZVÁRAČKA**

Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia  
Originálny návod na obsluhu

**DK**

### **ELEKTRISK SVEJSEAPPARAT**

Brugs- og sikkerhedsanvisninger  
Oversættelse af den originale driftsvejledning

**DE** **AT** **CH**

### **ELEKTRO - SCHWEISSGERÄT**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

**NL** **BE**

### **ELEKTRISCH LASAPPARAAT**

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Vertaling van de originele bedieningshandleiding

**PL**

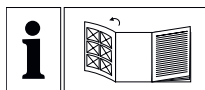
### **ELEKTRYCZNE URZĄDZENIE SPA- WALNICZE**

Wskazówki dotyczące montażu,  
obsługi i bezpieczeństwa  
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

**ES**

### **SOLDADOR ELÉCTRICO**

Instrucciones de funcionamiento y de seguridad  
Traducción del manual de funcionamiento original



**GB IE NI CY MT**

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

**DE AT CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

**FR BE CH**

Avant de lire le document, allez à la page avec les illustrations et étudiez toutes les fonctions de l'appareil.

---

**NL BE**

Klap, voordat u begint te lezen, de pagina met afbeeldingen uit en maak u aansluitend vertrouwd met alle functies van dit apparaat.

---

**CZ**

Než začnete číst tento návod k obsluze, rozložte stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi zařízení.

---

**PL**

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

**SK**

Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami zariadenia.

---

**ES**

Antes de leer, abra la página con las ilustraciones y familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

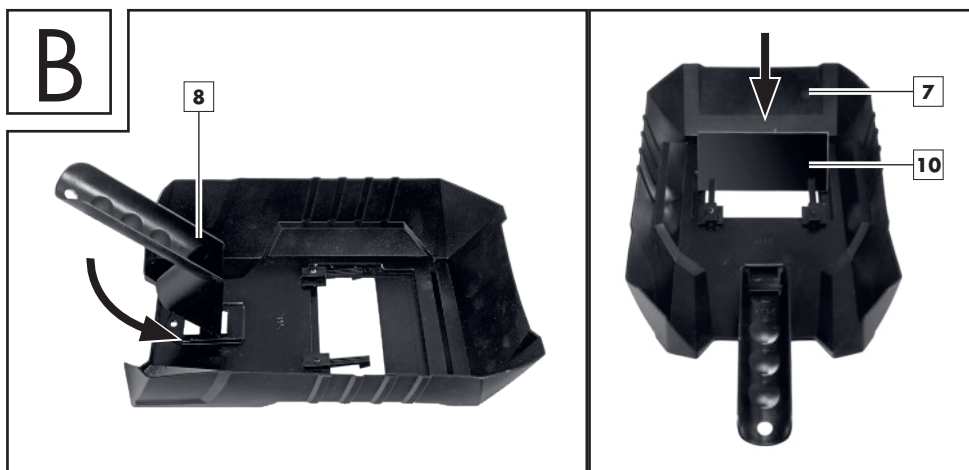
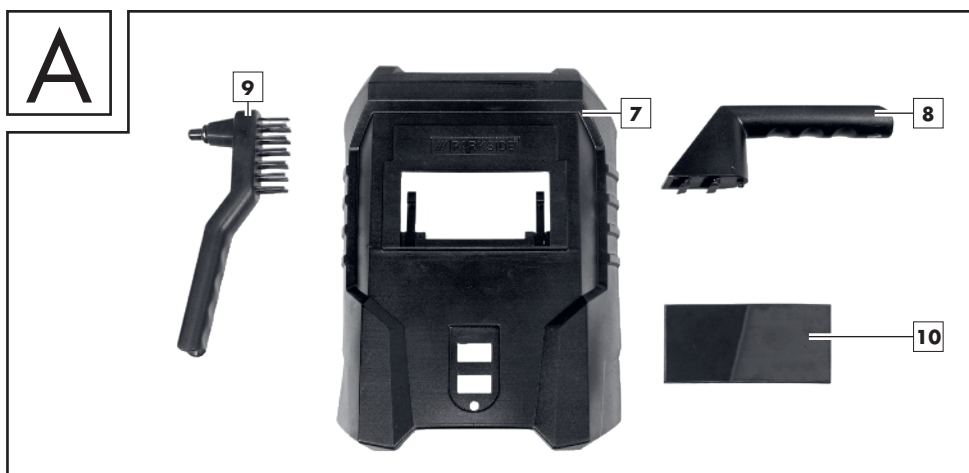
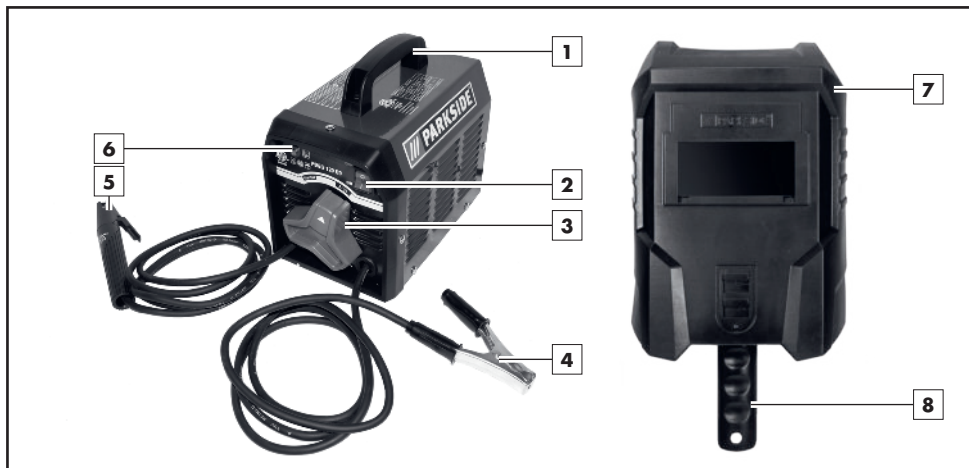
---

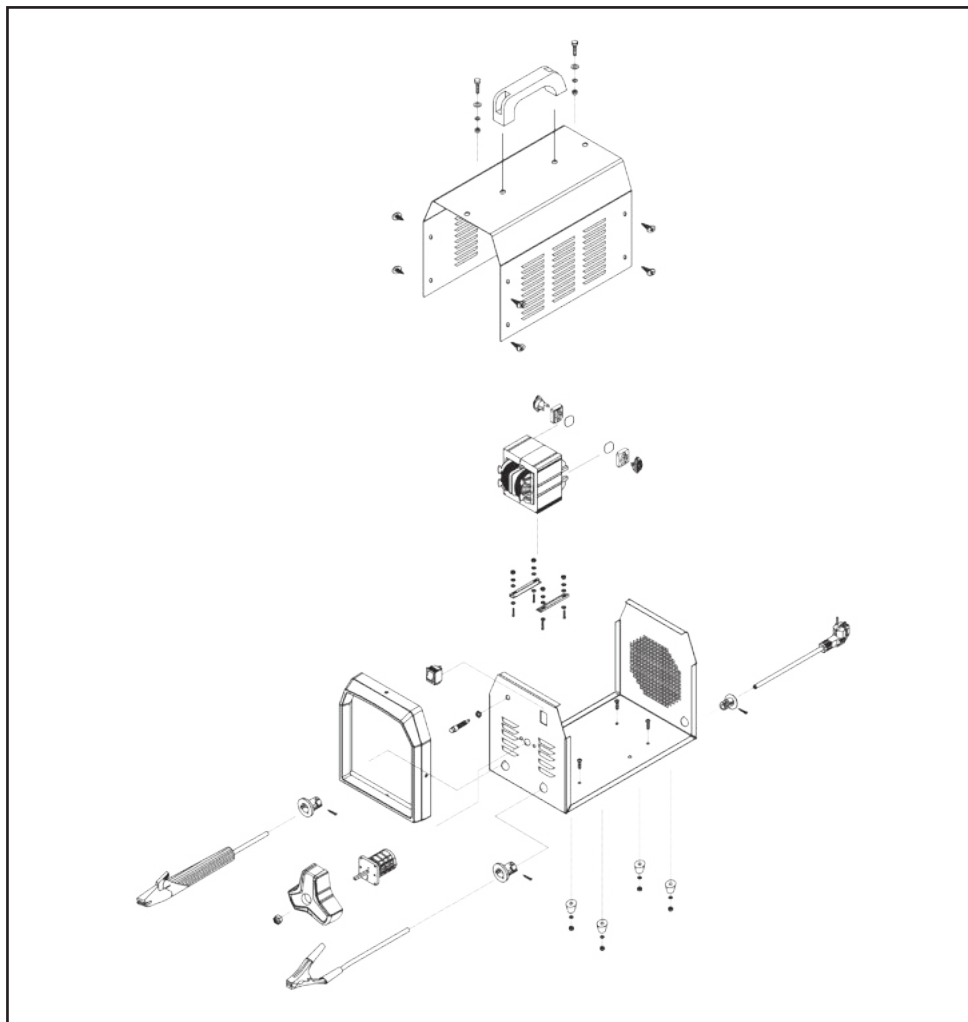
**DK**

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

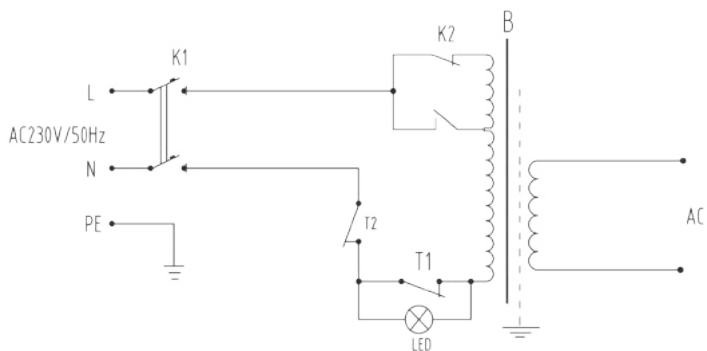
---

GB / IE / NI / CY / MT	Operation and Safety Notes	Page	5
DE / AT / CH	Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	23
FR / BE / CH	Consignes d'utilisation et de sécurité	Page	41
NL / BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	59
CZ	Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny	Strana	77
PL	Wskazówki dotyczące montażu, obsługi i bezpieczeństwa	Strona	95
SK	Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia	Strana	115
ES	Instrucciones de funcionamiento y de seguridad	Página	133
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	153


























Wiring diagram  
 Schaltplan  
 Schéma électrique  
 Schakelschema  
 Kruhový diagram  
 Schemat elektryczny  
 Schéma zapojenia  
 diagrama de circuito  
 kredsløbsdiagram



<b>List of pictograms used</b> .....	Page	6
<b>Introduction</b> .....	Page	7
Intended use .....	Page	7
Package contents .....	Page	7
Parts description .....	Page	8
Technical specifications .....	Page	8
<b>Safety instructions</b> .....	Page	8
Potential hazards during electric arc welding .....	Page	11
Welding mask-specific safety instructions .....	Page	13
Environment with increased electrical hazard .....	Page	14
Welding in tight spaces .....	Page	14
Total of open circuit voltages .....	Page	15
Protective clothing .....	Page	15
Protection against rays and burns .....	Page	15
EMC Device Classification .....	Page	16
<b>Before use</b> .....	Page	16
<b>Mounting</b> .....	Page	17
Fit welding mask .....	Page	17
<b>Using the device</b> .....	Page	17
Welding preparation .....	Page	17
Welding .....	Page	17
Overload protection .....	Page	18
<b>Maintenance</b> .....	Page	18
<b>Information about recycling and disposal</b> .....	Page	18
<b>EU Declaration of Conformity</b> .....	Page	19
<b>Warranty and service information</b> .....	Page	19
Warranty conditions .....	Page	19
Warranty period and statutory claims for defects .....	Page	20
Extent of warranty .....	Page	20
Processing of warranty claims .....	Page	20
Service .....	Page	21

List of pictograms used			
	Caution! Read the operating instructions!		Earth terminal connection
 <b>1 ~ 50 Hz</b>	Power input; Number of phases and		Warning: Potential hazards!
	Alternating current symbol and rated value of the frequency		Risk of serious injury or death.
	Do not dispose of any electrical devices in domestic waste!		Caution! Risk of electric shock!
	Never use the device in the open or when it's raining!		Important note!
	Electric shock from the welding electrode can be fatal		Dispose of packaging properly. Do not dispose of the appliance in household waste!
	Inhalation of welding fumes can endanger your health.		Manual arc welding with coated rod electrodes
	Welding sparks can cause an explosion or fire.	<b>IP21S</b>	Protection type
	Arc beams can damage your eyes and injure your skin.		Largest rated value for welding time in continuous mode $\Sigma_{ON}^{I_{max}}$
	Electromagnetic fields can disrupt the function of cardiac pacemakers.		Largest rated value for welding time in intermittent mode $\Sigma_{ON}^{I_{int}}$

	Electrode holder connection		Made from recycled material
$U_0$	Rated value of the open circuit voltage	$I_{2 \max}$	greatest rated value of the welding current
$U_1$	Rated value of the mains voltage	$I_{1 \max}$	Greatest rated value of the mains current
$U_2$	Standardised operating voltage	$I_{1 \text{ eff}}$	Effective value of the greatest mains current
	Single-phase transformer		

## Arc welder PESG 120 B4

### ● Introduction



Congratulations!  
You have purchased one of our high-quality devices. Please familiarise yourself with the product before setup or first use. To do so, please read through the following operating and safety instructions carefully. This tool must be set up or used only by people who have been trained to do so.

### KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN!

### ● Intended use

This arc welder is ideal for manual arc welding of steel, stainless steel, steel sheet and cast material using the appropriate coated electrodes. If not handled properly, the product can be dangerous to individuals, animals and property. The welding mask must only be used with welding protection glasses as well as header glasses, which are marked as such and the mask must only be used for welding.

The welding mask is not suitable for

laser welding! Use the product only as described and only for the specific applications as stated. Keep these instructions in a safe place. Ensure you hand over all documentation when passing the product on to anyone else. Any use that differs to the intended use as stated above is prohibited and potentially dangerous. Damage or injury caused by misuse or disregarding the above warning is not covered by the warranty or any liability on the part of the manufacturer. The device has been designed for household use only and must not be used in commercial or industrial applications. Commercial use will void the guarantee.

### ● Package contents

1	Arc welder
1	Welding mask
2	Welding cables
1	Combi wire brush with slag hammer
1	Assembly and operating instructions
5	Welding electrodes (2 x 1.6 mm; 2 x 2.0 mm; 1 x 2.5 mm)

**PLEASE NOTE!**

- After unpacking the product, please check that all of the package contents are present and that the devices are in perfect condition. Do not use the devices if they are defective.

Keep the packaging materials away from small children. There is a risk of suffocation!

## ● Parts description

### Arc welder

- 1 Handle
- 2 ON/OFF switch
- 3 Manual wheel
- 4 Earth terminal
- 5 Electrode holder
- 6 Control lamp for overheating

### Welding mask

- 7 Welding mask
- 8 Handle
- 9 Combi wire brush with slag hammer
- 10 Protective glass

## ● Technical specifications

Mains connection:	230 V~ 50 Hz
Max. welding current and the appropriate standardised operating voltage:	75 A / 21 V-100A / 22 V
Rated value of the mains voltage:	$U_1$ : 230 V
Greatest rated value of the mains current:	$I_{1 \max}$ : 22.5 A
Maximum effective input current:	$I_{1 \text{eff}}$ : 7A
Rated value of the open circuit voltage:	$U_0$ : 48 V
Protection class:	IP21S
Material thickness which can be welded:	1.5 - 3.0 mm
Weight:	12 kg

## ● Safety instructions

Please read the operating instructions with care and observe the notes described. Familiarise yourself with the device, its proper use and the safety notes based on these operating instructions. The rating plate contains all technical data of this welding device; please learn about the technical features of this device.



**PLEASE NOTE!**

► The use of the term 'product' or 'device' in the following text refers to the PESG 120 B4 arc welder named in these operating instructions.

- This device may be used by children aged 16 years and older, and by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or a lack of experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed in how to use the device safely and understand the dangers that may arise when using it. Do not allow children to play with the device. Cleaning and day-to-day maintenance must not be performed by children without supervision.
  - Repairs and/or maintenance work must only be carried out by qualified electricians.
  - Only use the welding cables (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm<sup>2</sup>) included in the scope of delivery.
  - During operation, the device should not be positioned directly on the wall, covered or jammed between other devices
- so that sufficient air can be absorbed through the ventilation slats.
- Makes sure that the device is correctly connected to the supply voltage. Avoid any form of tensile stress of the power cable. Disconnect the plug from the socket prior to setting up the device in another location.
- If the device is not in operation, always switch it off by pressing the ON/OFF switch. Place the electrode holder on an insulated surface and only remove it from the holder after allowing it to cool down for 15 minutes.
  - Pay attention to the condition of the welding cable, electrode holder and the earth terminal. Wear and tear of the insulation and the live parts can lead to hazards and reduce the quality of the welding work.
  - Arc welding creates sparks, molten metal parts and smoke. Therefore ensure that: All flammable substances and/or materials are removed from the work station and its immediate surrounding.
  - Ensure the work station is ventilated.

- Do not weld on containers, vessels or tubes that contain or contained flammable liquids or gases.

**⚠ WARNING!** Avoid any form of direct contact with the welding current circuit. The open circuit voltage between the electrode holder and earth terminal can be dangerous, there is a risk of electric shock.

- Do not store or use the device in a damp or wet environment or in the rain. Protection rating IP21S is applicable in this case.
- Protect your eyes using the appropriate protective glasses (DIN level 9-10), which are fastened to the supplied welding mask. Wear gloves and dry protective clothing that are free of oil and grease to protect the skin from exposure to ultraviolet radiation of the arc.

**⚠ WARNING!** Do not use the welding current source to defrost pipes.

### **Please note:**

- The light radiation emitted by the electric arc can damage eyes and cause burns to the skin.

- Arc welding creates sparks and drops of melted metal. The welded workpiece starts to glow and remains hot for a relatively long period. Therefore, do not touch the workpiece with bare hands.
- Arc welding can cause vapours to be released that may be hazardous to health. Be careful not to inhale these vapours.
- Protect yourself from the harmful effects of the electric arc and keep people that are not involved in the work away from the arc maintaining a distance of at least 2 m.

### **⚠ ATTENTION!**

- During the operation of the welding device, other consumers may experience problems with the voltage supply depending on the network conditions at the connection point. In case of doubt, please contact your energy supply company.
- During the operation of the welding device, other devices may malfunction, e.g. hearing aids, cardiac pacemakers, etc.

## ● Potential hazards during electric arc welding

There are a series of potential hazards that can occur during electric arc welding. It is therefore particularly important for the welder to observe the following rules to avoid endangering him/herself and others and to prevent damage to people and the device.

- Work on the voltage side, e.g. on cables, plugs, sockets etc., may only be carried out by qualified electricians according to national and local regulations.
- In the event of accidents, disconnect the welding device from the mains voltage immediately.
- If electrical contact voltages occur, switch off the device immediately and make sure you have it checked by a qualified electrician.
- Always ensure good electrical contacts on the welding current side.
- Always wear insulating gloves on both hands during welding work. These provide protection from electrical shocks (open circuit voltage of the welding current circuit), harmful radiations (heat and UV radiation) and incandescent metal and splashes of slag.
- Wear sturdy, insulating shoes. The shoes should also insulate when exposed to moisture. Loafers are not suitable as falling incandescent metal droplets can cause burns.
- Wear suitable protective clothing, no synthetic garments.
- Do not look into the electric arc without eye protection; only use a welding mask with the prescribed protective glass as per DIN. In addition to light and heat radiation, which can dazzle or cause burns, the electric arc also emits UV radiation. Without suitable protection the invisible ultraviolet radiation can cause very painful conjunctivitis which is not apparent until several hours later. Furthermore, UV radiation can cause burns with sunburn-like effects on unprotected parts of the body.
- Any persons in the vicinity of the electric arc or helpers must also be informed of the dangers and be equipped with the necessary protective equipment.

If necessary, set up protective walls.

- Ensure an adequate supply of fresh air whilst welding, particularly in small spaces, as it produces smoke and harmful gases.
- No welding work may be carried out on containers that have been used for storing gases, fuels, mineral oils or similar – even if they have been empty for a long time – as possible residues may present a risk of explosion.
- Special regulations apply in rooms where there is a risk of fire or explosion.
- Welded joints that are subject to heavy stress loads and are required to comply with certain safety requirements may only be carried out by specially trained and certified welders. Examples of this are pressure vessels, running rails, tow bars, etc.

**⚠ ATTENTION!** Always connect the earth terminal as close as possible to the point of weld to provide the shortest possible path for the welding current from the electrode to the earth terminal. Never connect the earth terminal to the housing of the welding device!

Never connect the earth terminal to earthed parts far away from the workpiece, e.g. a water pipe in another corner of the room. This could otherwise damage the protective bonding system of the room you are welding.

- Do not use the welding device in the rain.
- Do not use the welding device in a moist environment.
- Only place the welding device on a level surface.
- The outlet is measured at an ambient temperature of 20 °C and welding time can be reduced in the event of higher temperatures.

### **Risk of electric shock:**



Electric shock from the welding electrode can be fatal. Do not weld in rain or snow. Wear dry insulating gloves. Do not touch the electrodes with bare hands. Do not wear wet or damaged gloves. Protect yourself from electric shock with insulation against the workpiece. Do not open the device housing.

### **Danger from welding fumes:**

Inhalation of welding fumes can endanger health. Do not keep

your head in the fumes. Use the equipment in open areas. Use extractors to remove the fumes.

### **Danger from welding sparks:**

Welding sparks can cause an explosion or fire. Keep flammable substances away from the welding location.

Do not weld next to flammable substances. Welding sparks can cause fires. Keep a fire extinguisher close by and an observer should be present to be able to use it immediately. Do not weld on drums or any other closed containers.

### **Danger from arc beams:**

Arc beams can damage your eyes and injure your skin. Wear a hat and safety goggles. Wear hearing protection and high, closed shirt collars. Wear a welding safety helmet and make sure that the filter setting is right. Wear complete body protection.

### **Danger from electromagnetic fields**

Welding current generates electromagnetic fields. Do not use if you have a medical implant.

Never wrap the welding cable around your body. Guide welding cables together.

### ● **Welding mask-specific safety instructions**

- With the help of a bright light source (e.g. lighter) examine the proper functioning of the welding mask prior to starting with any welding work.
- Weld spatters can damage the protective screen. Immediately replace damaged or scratched protective screens.
- Immediately replace damaged or highly contaminated or splattered components.
- The device must only be operated by people over the age of 16.
- Please familiarise yourself with the welding safety instructions. Also refer to the safety instructions of your welding device.
- Always wear a welding mask while welding. If it is not used, you could sustain severe lesions to the retina.
- Always wear protective clothing during welding operations.

- Never use the welding mask without the protective screen because this could damage the optical unit.
- Regularly replace the protective screen to ensure good visibility and fatigue-proof work.

### ● **Environment with increased electrical hazard**

Environments with increased electrical hazard may be encountered, for example:

- In workplaces where the space for movement is restricted, such that the operator is working in a forced posture (e.g.: kneeling, sitting, lying) and is touching electrically conductive parts;
- In workplaces which are restricted completely or in part in terms of electrical conductivity and where there is a high risk through avoidable or accidental touching by the operator;
- In wet, humid or hot workplaces where the air humidity or weld significantly reduces the resistance of human skin and the insulating properties

or effect of protective equipment.

Even a metal conductor or scaffolding can create an environment with increased electrical hazard.

When using welding devices under electrically dangerous conditions, the output voltage of the welding device must be greater than 35 volt when idling (effective value). Based on the output voltage this welding device may not be used in these conditions.

### ● **Welding in tight spaces**

When welding in tight spaces this may pose a hazard through toxic gases (risk of suffocation). In tight spaces the device may only be operated if there are trained individuals in the immediate vicinity who can intervene if necessary. In this case, before starting to use the welding device, an expert must carry out an assessment in order to determine what steps are necessary, in order to guarantee safety at work and which precautionary measures should be taken during the actual welding procedure.

## ● Total of open circuit voltages

When more than one welding current source is operated at the same time, their open circuit voltages may add up and lead to an increased electrical hazard. The welding current sources must be clearly marked with their individual control units and connections, in order to be able to identify which device belongs to which circuit.

## ● Protective clothing

- At work, the welder must protect his/her whole body by using appropriate clothing and face protection against radiations and burns. The following steps must be observed:
  - Wear protective clothing prior to welding work.
  - Wear gloves.
  - Open windows or use a fan to guarantee air supply.
  - Wear safety glasses and a face mask.
- Gauntlet gloves made of a suitable material (leather) must

be worn on both hands. They must be in perfect condition.

- A suitable apron must be worn to protect clothing from flying sparks and burns. When specific work, e.g. overhead welding, is required, a protective suit must be worn and, if necessary, even head protection.
- ## ● Protection against rays and burns
- Warn of the danger to the eyes by hanging up a sign saying "Caution! Do not look into flames!". The workplaces must be shielded so that the persons in the vicinity are protected. Unauthorised persons must be kept away from welding work.
  - The walls in the immediate vicinity of fixed workplaces should neither be bright coloured or shiny. Windows up to head height must be protected to prevent rays from penetrating or reflecting through them, e.g. by using suitable paint.

## ● EMC Device Classification

As per the standard

**IEC 60974-10**, this welding device is a welding unit with **class B** electromagnetic compatibility. Thus it complies with the corresponding requirements for commercial and domestic use. In residential areas, it can be connected to the public low-voltage supply network. Even if the welding device complies with the emission limit values of the standard, arc welding devices can still result in electromagnetic interferences in sensitive systems and devices.

The operator is responsible for malfunctions that occur through the arc while welding and must take suitable protective measures. In doing so, the operator must consider the following:

- network, control, signal and telecommunication lines
- computers and other micro-processor-controlled devices
- TVs, radios and other playback devices
- electronic and electrical safety equipment
- people with cardiac pace-makers or hearing aids
- measurement and calibration devices

- interference immunity of other equipment nearby
- the time at which the welding work is carried out.

The following is recommended to reduce possible interference radiation:

- equip the mains connection with a mains filter
- the welding device must be regularly maintained and kept in a good condition
- welding cables should be completely uncoiled and run as close to parallel with the floor as possible
- devices and systems that are compromised by the interference radiation must be removed from the welding area or shielded.

## ● Before use

- Take all parts from the packaging and check whether the arc welder or parts show any damage. If this is the case, do not use the arc welder. Contact the manufacturer via the indicated service address.
- Remove all protective films and other transport packaging.
- Check that the delivery is complete.



## ● Mounting

### ● Fit welding mask

- Fit the handle **8** onto the welding mask **7**, as shown in Fig. B.
- Fit the protective glass **10** onto the welding mask **7**, as shown in Fig. B.
- The protective glass **10** must be pushed in at the top.

**Note:** If it is not possible to push the protective glass **10** in fully, then press gently on the protective glass **10** from the outside.

## ● Using the device

### ● Welding preparation

**Note:** If you adjust the current, check whether the manual wheel **3** can still move and that the lead screw is not jammed.

**Note:** If the clamping force of the electrode holder **5** and the earth terminal **4** decreases, replace these immediately.

- Connect the power cable.
- Set the ON/OFF switch **2** to the "ON" position. The power indicator lights up, the procedure can start.
- To stop the procedure, set the ON/OFF switch **2** to the "OFF" position.

**Note:** If the yellow control lamp **6** lights up, then this indicates overheating. The power circuit is shut off automatically. The procedure is stopped. Attach the earth terminal **4** straight onto the workpiece or to the base on which the workpiece is positioned.

**Note:** Make sure that there is direct contact with the workpiece. You should

therefore avoid lacquered surfaces and/or insulating materials.

**Note:** The welding mask **7** must always be used during welding operations.

It protects the eyes from the light radiation emitted by the arc and therefore permits a clear view of the workpiece.

**Note:** The weldable material thickness is 1.5 - 3.0 mm.

### ● Welding

Once you have connected all the electrical connections for the power supply as well as for the welding current circuit, proceed as follows:

- Insert the non-coated end of the electrode into the electrode holder **5** and connect the earth terminal **4** with the workpiece. Please ensure good electrical conductivity.
- The device has a detent to set the electrode thickness. Switch the device on by setting the ON/OFF switch **2** to the "ON" position. Then select the electrode thickness using the manual wheel **3**: For 1.6 or 2.0 mm electrodes, set the manual wheel **3** to the 1.6 / 2.0 position. For 2.5 mm electrodes set the manual wheel **3** to the 2.5 position.
- Hold the welding mask **7** in front of your face and guide the tip of the electrode over the workpiece as if you were going to strike a match. This is the best way to ignite the arc.
- Use a sample to test whether you have the right electrode and current strength on a sample.

### **ATTENTION!**

Do not dab the workpiece with the electrode. It could be damaged and it could be more difficult to ignite the

arc. As soon as the arc is ignited, try to maintain a gap from the workpiece, which is equivalent to the diameter of the electrode used. The gap should remain as constant as possible while you are welding. The angle of the electrode in the direction of operation should be 20–30 degrees.

### ATTENTION!


Always use pliers to remove used electrodes or move hot workpieces. Please note that the electrode holder must always be placed onto an insulated base after welding. The slag can only be removed from the seam once it has cooled down. If welding continues on an intermittent weld seam, then the slag should be removed at the point of attachment first.

### ATTENTION!

Welding generates heat. For this reason, after use the welding device must be allowed to idle for at least half an hour. Alternatively, let the device cool off for an hour. The device can only be packed and stored once the device temperature has returned to normal.

- Switch the device OFF by setting the ON/OFF switch  to the "OFF" position.

## ● Overload protection

The welding device is protected against overheating by means of an automatic protection device. Allow the device to cool down (approx. 15 min.) for the activation of the protection device. As soon as the control lamp  goes out, the device is ready for operation again. PESG 120 B4 (with AC 230 V 50 Hz EU mains plug)

The fuses of the supply lines to the power sockets must comply with the regulations (VDE 0100). Safety sockets must be fused with max. 16 A (type and technical specifications: NDM1-63, AC 230 / 400 V C16. IEC 60898. slow blow trigger. Manufacturer: Nader) (fuses or Miniature circuit-breakers). Higher levels of fuse protection can result in cable fire or structural fire damage.

**Attention:** The device must be connected to a power source with the fuse as specified above. If the electrode holder and earth terminal are short circuited, the fuse can trigger in 16-20 seconds. Classification in accordance with the EMC Directive: Class B in accordance with IEC 60974-10.

## ● Maintenance

- Remove dust and contamination from the device regularly.
- Clean the device and accessories with a fine brush or a dry cloth.

## ● Information about recycling and disposal



**Don't throw away – recycle!**



Please return this device, accessories and packaging to your local recycling depot.

Do not dispose of the arc welder in household waste, in fire or in water. Devices that are no longer functional should be recycled wherever possible. Ask your local stockist for advice.

## ● EU Declaration of Conformity

We,

**C. M. C. GmbH**

Responsible for documentation:

Dr Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

GERMANY

hereby take sole responsibility for declaring that the product

**Arc welder**

Item number: 2346  
 Year of manufacture: 18/2021  
 IAN: 360194\_2007  
 Model: **PESG 120 B4**

meets the basic safety requirements as specified in the European Directives

### **EC low-voltage directive**

2014 / 35 / EU

### **EC Guideline on Electromagnetic Compatibility**

2014 / 30 / EU

### **RoHS directive**

2011 / 65 / EU + 2015 / 863 / EU

and the amendments to these Directives.

The manufacturer will be solely responsible for the creation of the declaration of conformity.

The object of the declaration described above meets the requirements of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

This conformity assessment is based on the following harmonised standards:

**EN 60974-10:2014/A1:2015**

**EN 60974-1:2016**

**EN 60974-6:2016**

**IEC 61000-3-11:2000**

**IEC 61000-3-12:2011**

St. Ingbert, 01/10/2020

**C.M.C. GmbH**  
 Katharina-Loth-Str. 15  
 66386 St. Ingbert  
 Telefon: +49 6894 9989750  
 Telefax: +49 6894 9989729

pp Dr Christian Weyler  
 – Quality Assurance –

## ● Warranty and service information

### **Warranty from Creative Marketing & Consulting GmbH**

Dear Customer,

The warranty for this equipment is 3 years from the date of purchase. In the event of product defects, you have legal rights against the retailer of this product. Your statutory rights are not affected in any way by our warranty conditions, which are described below.

### ● Warranty conditions

The warranty period begins on the date of purchase. Please retain the original sales receipt. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any defect in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our discretion – free of charge.

This warranty service requires that you retain proof of purchase (sales receipt) for the defective device for the three year period and that you briefly explain in writing what the fault entails and when it occurred.

If the defect is covered by our warranty, we will repair and return your product or send you a replacement. The original warranty period is not extended when a device is repair or replaced.

### ● **Warranty period and statutory claims for defects**

The warranty period is not extended by the guarantee. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages or defects detected at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Any incidental repairs after the warranty period are subject to a fee.

### ● **Extent of warranty**

This device has been manufactured according to strict quality guidelines and carefully inspected before delivery.

The warranty applies to material and manufacturing defects only. This warranty does not extend to product parts, which are subject to normal wear and tear and can thus be regarded as consumable parts, or for damages to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or parts made from glass.

This warranty is voided if the product becomes damaged or is improperly used or maintained. For proper use of the product, all of the instructions

given in the operating instructions must be followed precisely. If the operating instructions advise you or warn you against certain uses or actions, these must be avoided in all circumstances.

The product is for consumer use only and is not intended for commercial or trade use. The warranty becomes void in the event of misuse and improper use, use of force, and any work on the device that has not been carried out by our authorised service branch.

### ● **Processing of warranty claims**

To ensure prompt processing of your claim, please follow the instructions given below.

Please retain proof of purchase and the article number (e.g. IAN) for all inquiries. The product number can be found on the type plate, an engraving, the cover page of your instructions (bottom left), or the sticker on the back or underside of the device.

In the event of malfunctions or other defects, please first contact our service department below by phone or email. If your product is found to be defective, you can then send your product with proof of purchase (till receipt) and a statement describing what the fault involves and when it occurred free of charge to the service address given.



#### **Note:**

You can download this handbook and many more, as well as product videos and software at [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

With this QR code you can gain immediate access to the Lidl Service page ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) and you can open your Operating Instructions by entering the article number (IAN) 360194.



## • Service

### How to contact us:

#### **GB, IE, NI, CY, MT**

Name: C. M. C. GmbH  
Website: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
E-mail: [service.gb@cmc-creative.de](mailto:service.gb@cmc-creative.de)  
Phone: 0-808-189-0652  
Registered office: Germany

### **IAN 360194\_2007**

Please note that the following address is not a service address.  
Please first contact the service point given above.

#### **C. M. C. GmbH**




Katharina-Loth-Str. 15  
66386 St. Ingbert  
GERMANY



<b>Legende der verwendeten Piktogramme</b> .....	Seite	24
<b>Einleitung</b> .....	Seite	25
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	25
Lieferumfang .....	Seite	25
Teilebeschreibung .....	Seite	26
Technische Daten .....	Seite	26
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	26
Gefahrenquellen beim Lichtbogenschweißen .....	Seite	29
Schweißschirm-spezifische Sicherheitshinweise .....	Seite	32
Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung .....	Seite	32
Schweißen in engen Räumen .....	Seite	33
Summierung der Leerlaufspannungen .....	Seite	33
Schutzkleidung .....	Seite	34
Schutz gegen Strahlen und Verbrennungen .....	Seite	34
EMV-Geräteklassifizierung .....	Seite	34
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	Seite	35
<b>Montage</b> .....	Seite	36
Schweißschirm montieren .....	Seite	36
<b>Inbetriebnahme</b> .....	Seite	36
Schweißen vorbereiten .....	Seite	36
Schweißen .....	Seite	36
Überlastungsschutz .....	Seite	37
<b>Wartung</b> .....	Seite	37
<b>Umwelthinweise und Entsorgungsangaben</b> .....	Seite	38
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	38
<b>Hinweise zu Garantie und Serviceabwicklung</b> .....	Seite	39
Garantiebedingungen .....	Seite	39
Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche .....	Seite	39
Garantieumfang .....	Seite	39
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	40
Service .....	Seite	40

Legende der verwendeten Piktogramme			
	Vorsicht! Betriebsanleitung lesen!		Anschluss Masseklemme
 <b>1 ~ 50 Hz</b>	Netzeingang; Anzahl der Phasen sowie		Achtung, mögliche Gefahren!
	Wechselstromsymbol und Bemessungswert der Frequenz		Schwere bis tödliche Verletzungen möglich.
	Entsorgen Sie Elektrogeräte nicht über den Hausmüll!		Vorsicht! Stromschlaggefahr!
	Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien und nie bei Regen!		Wichtiger Hinweis!
	Elektrischer Schlag von der Schweißelektrode kann tödlich sein		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!
	Einatmen von Schweißrauch kann Ihre Gesundheit gefährden.		Lichtbogenhand- schweißen mit umhüllten Stabelektroden
	Schweißfunken können eine Explosion oder einen Brand verursachen.	<b>IP21S</b>	Schutzart
	Lichtbogenstrahlen können die Augen schädigen und die Haut verletzen.		Größter Schweißzeit- Bemessungswert im fortlaufenden Modus $\Sigma_{ON}^+$
	Elektromagnetische Felder können die Funktion von Herzschritt- machern stören.		Größter Schweißzeit- Bemessungswert im intermittierenden Modus $\Sigma_{ON}^+$



	Anschluss Elektrodenhalter		Hergestellt aus Recyclingmaterial
$U_0$	Bemessungswert der Leerlaufspannung	$I_{2 \max}$	größter Bemessungswert des Schweißstroms
$U_1$	Bemessungswert der Netzspannung	$I_{1 \max}$	Größter Bemessungswert des Netzstroms
$U_2$	Genormte Arbeitsspannung	$I_{1 \text{eff}}$	Effektivwert des größten Netzstroms
	Einphasentransformator		

## Elektro-Schweißgerät PESG 120 B4

### ● Einleitung



Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich für ein hochwertiges Gerät aus

unserem Haus entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Die Inbetriebnahme dieses Werkzeuges darf nur durch unterwiesene Personen erfolgen.

**NICHT IN DIE HÄNDE VON KINDERN KOMMEN LASSEN!**

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Elektro-Schweißgerät eignet sich zum Lichtbogenhandschweißen von Stahl, Edelstahl, Stahlblech und Gusswerkstoffen unter Verwendung der entsprechenden Mantelelektroden. Eine unsachgemäße Handhabung des Produkts kann gefährlich für Personen, Tiere und Sachwerte sein.

Der Schweißschirm darf nur mit Schweißerschutzgläsern sowie Vorsatzgläsern, die entsprechend gekennzeichnet sind, benutzt und grundsätzlich nur zum Schweißen verwendet werden.

Der Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet! Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus. Jegliche Anwendung, die von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweicht, ist untersagt und potentiell gefährlich. Schäden durch Nichtbeachtung oder Fehlanwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt und fallen nicht in den Haftungsbereich des Herstellers. Das Gerät wurde für den Hausgebrauch konzipiert und darf nicht kommerziell oder industriell genutzt werden. Bei gewerblichem Gebrauch erlischt die Garantie.

### ● Lieferumfang

1	Elektro-Schweißgerät
1	Schweißschirm
2	Schweißleitungen

1	Kombidrahtbürste mit Schlackehammer
1	Montage- und Bedienungsanleitung
5	Schweißelektroden (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0 mm; 1 x 2,5 mm)

## HINWEIS!

- Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken immer den Lieferumfang auf Vollständigkeit sowie den einwandfreien Zustand der Geräte. Benutzen Sie die Geräte nicht, wenn diese defekt sind.

Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

## • Teilebeschreibung

### Elektro-Schweißgerät

- 1 Handgriff
- 2 EIN- / AUS-Schalter (ON / OFF)
- 3 Handrad
- 4 Masseklemme
- 5 Elektrodenhalter
- 6 Kontrolllampe für Überhitzung

### Schweißschirm

- 7 Schweißschirm
- 8 Griff
- 9 Kombidrahtbürste mit Schlackehammer
- 10 Schutzglas

## • Technische Daten

Netzanschluss:	230 V~ 50 Hz
Max. Schweißstrom und die entsprechende genormte Arbeitsspannung:	75 A / 21 V-100A / 22 V
Bemessungswert der Netzspannung:	$U_1$ : 230 V
Größter Bemessungswert des Netzstroms:	$I_{1max}$ : 22,5 A
Maximaler effektiver Eingangsstrom:	$I_{1eff}$ : 7A
Bemessungswert der Leerlaufspannung:	$U_0$ : 48 V
Schutzart:	IP21S
Schweißbare Materialstärke:	1,5 - 3,0 mm
Gewicht:	12 kg

## • Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie die beschriebenen Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dessen richtigem Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut. Auf dem Typenschild stehen alle technischen Daten von diesem Schweißgerät, bitte informieren Sie sich über die technischen Gegebenheiten dieses Gerätes.

## HINWEIS!

► Der im folgenden Text verwendete Begriff „Produkt“, oder „Gerät“ bezieht sich auf das in dieser Bedienungsanleitung genannte Elektro-Schweißgerät PESG 120 B4.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 16 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
  - Lassen Sie Reparaturen oder / und Wartungsarbeiten nur von qualifizierten Elektro-Fachkräften durchführen.
  - Verwenden Sie nur die im Lieferumfang enthaltenen Schweißleitungen (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm<sup>2</sup>).
  - Das Gerät sollte während des Betriebes nicht direkt an der Wand stehen, nicht abgedeckt oder zwischen andere Geräte eingeklemmt werden, damit immer genügend Luft durch die Lüftungsschlitze aufgenommen werden kann.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät richtig an die Netzspannung angeschlossen ist. Vermeiden Sie jede Zugbeanspruchung der Netzleitung. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät an einem anderen Ort aufstellen.
- Wenn das Gerät nicht im Betrieb ist, schalten Sie es immer mittels EIN- / AUS-Schalter aus. Legen Sie den Elektrodenhalter auf einer isolierten Unterlage ab und nehmen Sie erst nach 15 Minuten Abkühlung die Elektroden aus dem Halter.
  - Achten Sie auf den Zustand der Schweißkabel, des Elektrodenhalters sowie der Masseklemmen. Abnutzungen an der Isolierung und an den stromführenden Teilen können Gefahren hervorrufen und die Qualität der Schweißarbeit mindern.
  - Lichtbogenschweißen erzeugt

Funken, geschmolzene Metallteile und Rauch.

Beachten Sie daher: Alle brennbaren Substanzen und / oder Materialien vom Arbeitsplatz und dessen unmittelbarer Umgebung entfernen.

- Sorgen Sie für eine Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Schweißen Sie nicht auf Behältern, Gefäßen oder Rohren, die brennbare Flüssigkeiten oder Gase enthalten oder enthalten haben.

**⚠️ WARNUNG!** Vermeiden Sie jeden direkten Kontakt mit dem Schweißstromkreis. Die Leerlaufspannung zwischen Elektrodenzange und Masseklemme kann gefährlich sein, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter oder in nasser Umgebung oder im Regen. Hier gilt die Schutzbestimmung IP21S.
- Schützen Sie die Augen mit dafür bestimmten Schutzgläsern (DIN Grad 9-10), die Sie auf dem mitgelieferten Schweißschirm befestigen. Verwenden Sie Handschuhe und trockene

Schutzkleidung, die frei von Öl und Fett ist, um die Haut vor der ultravioletten Strahlung des Lichtbogens zu schützen.

**⚠️ WARNUNG!** Verwenden Sie die Schweißstromquelle nicht zum Auftauen von Rohren.

### Beachten Sie:

- Die Strahlung des Lichtbogens kann die Augen schädigen und Verbrennungen auf der Haut hervorrufen.
- Das Lichtbogenschweißen erzeugt Funken und Tropfen von geschmolzenem Metall, das geschweißte Werkstück beginnt zu glühen und bleibt relativ lange sehr heiß. Berühren Sie das Werkstück deshalb nicht mit bloßen Händen.
- Beim Lichtbogenschweißen werden gesundheitsschädliche Dämpfe freigesetzt. Achten Sie darauf, diese möglichst nicht einzuatmen.
- Schützen Sie sich gegen die gefährlichen Effekte des Lichtbogens und halten Sie nicht an der Arbeit beteiligte Personen mindestens 2 m vom Lichtbogen entfernt.

**⚠ ACHTUNG!**

- Während des Betriebes des Schweißgerätes kann es, abhängig von den Netzbedingungen am Anschlusspunkt, zu Störungen in der Spannungsversorgung für andere Verbraucher kommen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihr Energieversorgungsunternehmen.
- Während des Betriebes des Schweißgerätes kann es zur Funktionsstörungen anderer Geräte kommen, z. B. Hörgeräte, Herzschrittmacher usw.

- **Gefahrenquellen beim Lichtbogenschweißen**

Beim Lichtbogenschweißen ergibt sich eine Reihe von Gefahrenquellen. Es ist daher für den Schweißer besonders wichtig, nachfolgende Regeln zu beachten, um sich und andere nicht zu gefährden und Schäden für Mensch und Gerät zu vermeiden.

- Lassen Sie Arbeiten auf der Netzspannungsseite, z. B. an Kabeln, Steckern, Steckdosen usw., nur von einer Elektrofach-

kraft nach nationalen und örtlichen Vorschriften ausführen.

- Trennen Sie bei Unfällen das Schweißgerät sofort von der Netzspannung.
- Wenn elektrische Berührungsspannungen auftreten, schalten Sie das Gerät sofort aus und lassen es von einer Elektrofachkraft überprüfen.
- Auf der Schweißstromseite immer auf gute elektrische Kontakte achten.
- Beim Schweißen immer an beiden Händen isolierende Handschuhe tragen. Diese schützen vor elektrischen Schlägen (Leerlaufspannung des Schweißstromkreises), vor schädlichen Strahlungen (Wärme und UV-Strahlung) sowie vor glühendem Metall und Schlagspritzern.
- Festes, isolierendes Schuhwerk tragen. Die Schuhe sollen auch bei Nässe isolieren. Halbschuhe sind nicht geeignet, da herabfallende, glühende Metalltropfen Verbrennungen verursachen können.
- Geeignete Schutzkleidung tragen, keine synthetischen Kleidungsstücke.
- Nicht mit ungeschützten Augen

- in den Lichtbogen sehen, nur Schweißer-Schweißschirm mit vorschriftsmäßigem Schutzglas nach DIN verwenden. Der Lichtbogen gibt außer Licht- und Wärmestrahlen, die eine Blendung bzw. Verbrennung verursachen, auch UV-Strahlen ab. Diese unsichtbare ultraviolette Strahlung verursacht bei ungenügendem Schutz eine erst einige Stunden später bemerkbare, sehr schmerzhaftes Bindehautentzündung. Außerdem ruft UV-Strahlung auf ungeschützte Körperstellen Verbrennung wie bei einem Sonnenbrand hervor.
- Auch in der Nähe des Lichtbogens befindliche Personen oder Helfer müssen auf die Gefahren hingewiesen und mit den nötigen Schutzmitteln ausgerüstet werden. Wenn erforderlich, Schutzwände aufstellen.
  - Beim Schweißen, besonders in kleinen Räumen, ist für ausreichende Frischluftzufuhr zu sorgen, da Rauch und schädliche Gase entstehen.
  - An Behältern, in denen Gase, Treibstoffe, Mineralöle oder dgl. gelagert werden, dürfen – auch wenn sie schon vor langer Zeit entleert wurden – keine Schweißarbeiten vorgenommen werden, da durch Rückstände Explosionsgefahr besteht.
  - In feuer- und explosionsgefährdeten Räumen gelten besondere Vorschriften.
  - Schweißverbindungen, die großen Beanspruchungen ausgesetzt sind und bestimmte Sicherheitsforderungen erfüllen müssen, dürfen nur von besonders ausgebildeten und geprüften Schweißern ausgeführt werden. Beispiele sind Druckkessel, Laufschiene, Anhängerkupplungen usw.
- ⚠ ACHTUNG!** Schließen Sie die Masseklemme stets so nahe wie möglich an die Schweißstelle an, so dass der Schweißstrom den kürzestmöglichen Weg von der Elektrode zur Masseklemme nehmen kann. Verbinden Sie die Masseklemme niemals mit dem Gehäuse des Schweißgerätes! Schließen Sie die Masseklemme niemals an geerdeten Teilen an, die weit vom Werkstück entfernt liegen, z. B. einem Wasserrohr in einer anderen Ecke des Raumes. Andernfalls könnte es dazu kommen, dass das Schutzleitersystem des Raumes, in dem Sie schweißen,

- beschädigt wird.
- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht im Regen.
- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht in feuchter Umgebung.
- Stellen Sie das Schweißgerät nur auf einen ebenen Platz.
- Der Ausgang ist bei einer Umgebungstemperatur von 20 °C bemessen und die Schweißzeit kann bei höheren Temperaturen verringert sein.

### **Gefährdung durch elektrischen Schlag:**



Elektrischer Schlag von einer Schweißelektrode kann tödlich sein. Nicht bei Regen oder Schnee schweißen. Trockene Isolationshandschuhe tragen. Die Elektrode nicht mit bloßen Händen anfassen. Keine nassen oder beschädigten Handschuhe tragen. Schützen Sie sich vor einem elektrischen Schlag durch Isolierungen gegen das Werkstück. Das Gehäuse der Einrichtung nicht öffnen.

### **Gefährdung durch Schweißrauch:**

Das Einatmen von Schweißrauch kann die Gesundheit gefährden. Den Kopf nicht in den Rauch halten. Einrichtungen in offenen Bereichen verwenden. Entlüftung

zum Entfernen des Rauches verwenden.

### **Gefährdung durch Schweißfunken:**

Schweißfunken können eine Explosion oder einen Brand verursachen. Brennbare Stoffe vom Schweißen fernhalten. Nicht neben brennbaren Stoffen schweißen. Schweißfunken können Brände verursachen. Einen Feuerlöscher in der Nähe bereithalten und einen Beobachter, der ihn sofort benutzen kann. Nicht auf Trommeln oder irgendwelchen geschlossenen Behältern schweißen.

### **Gefährdung durch Lichtbogenstrahlen:**

Lichtbogenstrahlen können die Augen schädigen und die Haut verletzen. Hut und Sicherheitsbrille tragen. Gehörschutz und hoch geschlossenen Hemdkragen tragen. Schweißschutzhelm tragen und auf die passende Filtereinstellung achten. Vollständigen Körperschutz tragen.

## **Gefährdung durch elektromagnetische Felder**

Schweißstrom erzeugt elektromagnetische Felder.

Nicht zusammen mit medizinischen Implantaten verwenden.

Niemals die Schweißleitungen um den Körper wickeln. Schweißleitungen zusammenführen.

### **• Schweißschirmspezifische Sicherheitshinweise**

- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z. B. Feuerzeug) immer vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Schweißschirmes.
- Durch Schweißspritzer kann die Schutzscheibe beschädigt werden. Tauschen Sie beschädigte oder zerkratzte Schutzscheiben sofort aus.
- Ersetzen Sie beschädigte oder stark verschmutzte bzw. verspritzte Komponenten unverzüglich.
- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.

- Machen Sie sich mit den Sicherheitsvorschriften für das Schweißen vertraut. Beachten Sie hierzu auch die Sicherheitshinweise ihres Schweißgerätes.
- Setzen Sie den Schweißschirm immer beim Schweißen auf. Bei Nichtverwendung können Sie sich schwere Netzhautverletzungen zuziehen.
- Tragen Sie während des Schweißens immer Schutzkleidung.
- Verwenden Sie den Schweißschirm nie ohne Schutzscheibe, da sonst die optische Einheit beschädigt werden kann.
- Tauschen Sie für gute Durchsicht und ermüdungsfreies Arbeiten die Schutzscheibe rechtzeitig.

### **• Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung**

Umgebungen mit erhöhter elektrischer Gefährdung sind zum Beispiel anzutreffen:

- An Arbeitsplätzen, an denen der Bewegungsraum eingeschränkt ist, so dass der Bediener in Zwangshaltung (z.B.: kniend, sitzend, liegend)



arbeitet und elektrisch leitfähige Teile berührt;

- An Arbeitsplätzen, die ganz oder teilweise elektrisch leitfähig begrenzt sind und an denen eine starke Gefährdung durch vermeidbares oder zufälliges Berühren durch den Bediener besteht;
- An nassen, feuchten oder heißen Arbeitsplätzen, an denen Luftfeuchte oder Schweiß den Widerstand der menschlichen Haut und die Isoliereigenschaften oder Schutzausrüstung erheblich herabsetzt.

Auch eine Metallleiter oder ein Gerüst können eine Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung schaffen.

Bei der Verwendung von Schweißgeräten unter elektrisch gefährlichen Bedingungen, darf die Ausgangsspannung des Schweißgerätes im Leerlauf nicht höher als 35V (Effektivwert) sein. Dieses Schweißgerät darf aufgrund der Ausgangsspannung in diesen Fällen nicht verwendet werden.

## • Schweißen in engen Räumen

Beim Schweißen in engen Räumen kann es zu einer Gefährdung durch toxische Gase (Erstickungsgefahr) kommen. In engen Räumen darf das Gerät nur dann bedient werden, wenn sich unterwiesene Personen in unmittelbarer Nähe aufhalten, die notfalls eingreifen können. Hier ist vor Beginn der Benutzung des Schweißgerätes eine Bewertung durch einen Experten vorzunehmen, um zu bestimmen, welche Schritte notwendig sind, um die Sicherheit der Arbeit sicherzustellen und welche Vorsichtsmaßnahmen während des eigentlichen Schweißvorgangs getroffen werden sollten.

## • Summierung der Leerlaufspannungen

Wenn mehr als eine Schweißstromquelle gleichzeitig in Betrieb ist, können sich deren Leerlaufspannungen summieren und zu einer erhöhten elektrischen Gefährdung führen. Die Schweißstromquellen mit ihren separaten Steuerungen und Anschlüssen müssen deutlich gekennzeichnet

werden, um erkennen zu lassen, was zu welchem Stromkreis gehört.

## • Schutzkleidung

- Während der Arbeit muss der Schweißler an seinem ganzen Körper durch entsprechende Kleidung und Gesichtsschutz gegen Strahlung und Verbrennungen geschützt sein. Folgende Schritte sollen beachtet werden:
  - Vor der Schweißarbeit die Schutzkleidung anziehen.
  - Handschuhe anziehen.
  - Fenster öffnen oder Ventilator nutzen, um die Luftzufuhr zu garantieren.
  - Schutzbrille und Mundschutz tragen.
- An beiden Händen sind Stulpenhandschuhe aus einem geeigneten Stoff (Leder) zu tragen. Sie müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden.
- Zum Schutz der Kleidung gegen Funkenflug und Verbrennungen sind geeignete Schürzen zu tragen. Wenn die Art der Arbeiten, z. B. des Überkopf-

schweißen, es erfordert, ist ein Schutzanzug und, wenn nötig, auch ein Kopfschutz zu tragen.

## • Schutz gegen Strahlen und Verbrennungen

- An der Arbeitsstelle durch einen Aushang „Vorsicht! Nicht in die Flammen sehen!“ auf die Gefährdung der Augen hinweisen. Die Arbeitsplätze sind möglichst so abzuschirmen, dass die in der Nähe befindlichen Personen geschützt sind. Unbefugte sind von den Schweißarbeiten fernzuhalten.
- In unmittelbarer Nähe ortsfester Arbeitsstellen sollen die Wände weder hellfarbig noch glänzend sein. Fenster sind mindestens bis Kopfhöhe gegen Durchlassen oder Zurückwerfen von Strahlung zu sichern, z. B. durch geeigneten Anstrich.

## • EMV-Geräteklassifizierung

Gemäß der Norm **IEC 60974-10** handelt es sich

hier um ein Schweißgerät mit der elektromagnetischen Verträglichkeit der **Klasse B**. Somit erfüllt es die entsprechenden Anforderungen im gewerblichen und im Wohnbereich. Es darf in Wohngebieten an das öffentliche Niederspannungs-Versorgungsnetz angeschlossen werden. Auch wenn das Schweißgerät die Emissionsgrenzwerte gemäß Norm einhält, können Lichtbogenschweißgeräte dennoch zu elektromagnetischen Störungen in empfindlichen Anlagen und Geräten führen.

Für Störungen, die beim Schweißen durch den Lichtbogen entstehen, ist der Anwender verantwortlich und der Anwender muss geeignete Schutzmaßnahmen treffen.

Hierbei muss der Anwender besonders berücksichtigen:

- Netz-, Steuer-, Signal und Telekommunikationsleitungen
- Computer und andere mikroprozessorgesteuerte Geräte
- Fernseh-, Radio- und andere Wiedergabegeräte
- elektronische und elektrische Sicherheitseinrichtungen
- Personen mit Herzschrittmachern oder Hörgeräten
- Mess- und Kalibriereinrichtungen

- Störfestigkeit sonstiger Einrichtungen in der Nähe
- die Tageszeit, zu der die Schweißarbeiten durchgeführt werden.

Um mögliche Störstrahlungen zu verringern, wird empfohlen:

- den Netzanschluss mit einem Netzfilter auszurüsten
- das Schweißgerät regelmäßig zu warten und in einem guten Pflegezustand zu halten
- Schweißleitungen sollten vollständig abgewickelt werden und möglichst parallel auf dem Boden verlaufen
- durch Störstrahlung gefährdete Geräte und Anlagen sollten möglichst aus dem Schweißbereich entfernt werden oder abgeschirmt werden.

## ● Vor der Inbetriebnahme

- Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung und kontrollieren Sie, ob das Elektro-Schweißgerät oder die Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie das Elektro-Schweißgerät nicht. Wenden Sie sich an den Hersteller über die angegebene Serviceadresse.
- Entfernen Sie alle Schutzfolien und sonstige Transportverpackungen.
- Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist.

## ● Montage

### ● Schweißschirm montieren

- Montieren Sie den Griff **8** am Schweißschirm **7**, wie in Abb. B dargestellt.
- Montieren Sie das Schutzglas **10** am Schweißschirm **7**, wie in Abb. B dargestellt.
- Das Schutzglas **10** muss oben eingeschoben werden.

**Hinweis:** Sollte sich das Schutzglas **10** nicht vollständig einschieben lassen, drücken Sie von außen leicht auf das Schutzglas **10**.

## ● Inbetriebnahme

### ● Schweißen vorbereiten

**Hinweis:** Wenn Sie den Strom einstellen, überprüfen Sie, ob sich das Handrad **3** bewegt und die Leitspindel nicht verklemmt ist.

**Hinweis:** Lässt die Spannkraft des Elektrodenhalters **5** und der Masseklemme **4** nach, tauschen Sie diese sofort aus.

- Schließen Sie die Stromkabel an.
- Stellen Sie den EIN- / AUS-Schalter **2** auf Position „ON“. Die Stromanzeige leuchtet, der Arbeitsvorgang beginnt.
- Um den Arbeitsvorgang zu beenden, stellen Sie den EIN- / AUS-Schalter **2** auf Position „OFF“.

**Hinweis:** Wenn die gelbe Kontrolllampe **6** leuchtet, deutet dies auf eine Überhitzung hin. Der Stromkreis wird automatisch unterbrochen. Der Arbeitsvorgang wird beendet.

Befestigen Sie die Masseklemme **4** direkt am Werkstück oder an der Unterlage, auf der das Werkstück abgestellt ist.

**Hinweis:** Sorgen Sie dafür, dass ein Direktkontakt mit dem Werkstück besteht. Meiden Sie daher lackierte Oberflächen und / oder Isolierstoffe.

**Hinweis:** Der Schweißschirm **7** ist während des Schweißens immer zu verwenden.

Er schützt die Augen vor der vom Lichtbogen ausgehenden Lichtstrahlung und erlaubt dennoch deutliche Sicht auf das Werkstück.

**Hinweis:** Die verschweißbare Materialstärke beträgt 1,5 - 3,0 mm.

### ● Schweißen


Nachdem Sie alle elektrischen Anschlüsse für die Stromversorgung sowie für den Schweißstromkreis vorgenommen haben, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Führen Sie das nicht ummantelte Ende der Elektrode in den Elektrodenhalter **5** ein und verbinden Sie die Masseklemme **4** mit dem Werkstück. Achten Sie darauf, dass ein guter elektrischer Kontakt besteht.

- Das Gerät verfügt über eine Rasterung zur Einstellung der Elektrodenstärke. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den EIN- / AUS-Schalter **2** auf Position „ON“ stellen.

Wählen Sie anschließend mit Hilfe des Handrads **3** die Elektrodenstärke: Für 1,6 oder 2,0 mm Elektroden stellen Sie das Handrad **3** auf die Position 1.6 / 2.0.

Für 2,5 mm Elektroden stellen Sie das Handrad **3** auf die Position 2.5.

- Halten Sie den Schweißschirm  vor das Gesicht und führen Sie die Elektrodenspitze so über das Werkstück, als ob Sie ein Streichholz anzünden wollen. Dies ist die beste Methode, um den Lichtbogen zu zünden.
- Testen Sie auf einem Probestück, ob Sie die richtige Elektrode und Stromstärke gewählt haben.

### ACHTUNG!

Tupfen Sie nicht mit der Elektrode das Werkstück. Es könnte beschädigt und die Zündung des Lichtbogens erschwert werden. Sobald sich der Lichtbogen entzündet hat, versuchen Sie eine Distanz zum Werkstück einzuhalten, die dem verwendeten Elektrodendurchmesser entspricht. Der Abstand sollte möglichst konstant bleiben, während Sie schweißen. Die Elektrodenneigung in Arbeitsrichtung sollte 20–30 Grad betragen.


### ACHTUNG!

Benutzen Sie immer eine Zange, um verbrauchte Elektroden zu entfernen oder heiße Werkstücke zu bewegen. Beachten Sie bitte, dass der Elektrodenhalter nach dem Schweißen immer auf eine isolierenden Unterlage abgelegt werden muss. Die Schlacke darf erst nach dem Abkühlen von der Naht entfernt werden. Wird eine Schweißung an einer unterbrochenen Schweißnaht fortgesetzt, ist zuerst die Schlacke an der Ansatzstelle zu entfernen.


### ACHTUNG!

Die Schweißarbeit erzeugt Hitze. Deshalb muss das Schweißgerät nach der Benutzung mindestens eine halbe Stunde lang im Leerlauf betrieben werden. Alternativ lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen. Das Gerät

darf erst verpackt und gelagert werden, wenn sich die Gerätetemperatur normalisiert hat.

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den EIN- / AUS-Schalter  auf Position „OFF“ stellen.

## ● Überlastungsschutz

Das Schweißgerät ist gegen thermische Überlastung durch eine automatische Schutzeinrichtung geschützt. Bei Aktivierung der Schutzeinrichtung lassen Sie das Gerät abkühlen (ca. 15 min). Sobald die Kontrolllampe  erlischt, ist das Gerät wieder betriebsbereit. PESG 120 B4 (mit AC 230 V 50 Hz Netzstecker):

Die Absicherungen der Zuleitungen zu den Netzsteckdosen muss den Vorschriften entsprechen (VDE 0100). Schutzkontaktsteckdosen dürfen mit max. 16 A abgesichert werden (Sicherungen oder Leitungsschutzschalter) (Typen und technische Daten der Sicherung: NDM1-63, AC 230 / 400 V C16. IEC 60898. Träge auslösend. Hersteller: Nader). Höhere Absicherungen können Leitungsbrand bzw. Gebäudebrandschäden zur Folge haben.

**Achtung:** Das Gerät muss an eine Netzquelle mit o. g. Sicherung angeschlossen werden. Wenn Elektrodenhalter und Masseklemme kurzgeschlossen sind, kann die Sicherung in 16-20 Sekunden auslösen. Einstufung nach EMV Richtlinie: Klasse B gemäß IEC 60974-10


## ● Wartung

- Entfernen Sie Staub und Verschmutzungen regelmäßig von

- dem Gerät.
- Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör mit einer feinen Bürste oder einem trockenen Tuch.

## ● Umwelthinweise und Entsorgungsangaben

### Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung!

 Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werfen Sie das Elektro-Schweißgerät nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Wenn möglich, sollten nicht mehr funktionstüchtige Geräte recycelt werden. Fragen Sie Ihren lokalen Händler um Hilfe.

## ● EU-Konformitätserklärung

Wir, die  
**C. M. C. GmbH**  
Dokumentenverantwortlicher:  
Dr. Christian Weyler  
Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
DEUTSCHLAND

erklären in alleiniger Verantwortung,  
dass das Produkt  
**Elektro-Schweißgerät**

Artikelnummer: 2346  
Herstellungsjahr: 18/2021  
IAN: 360194\_2007  
Modell: **PESG 120 B4**

den wesentlichen Schutzanforderungen

genügt, die in den Europäischen Richtlinien

**EU-Niederspannungsrichtlinie**  
2014/35/EU  
**EU-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit**  
2014/30/EU  
**RoHS Richtlinie**  
2011/65/EU+2015/863/EU

und deren Änderungen festgelegt sind.

Die alleinige Verantwortung für die Erstellung der Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Für die Konformitätsbewertung wurden folgende harmonisierte Normen herangezogen:

**EN 60974-10:2014/A1:2015**  
**EN 60974-1:2018**  
**EN 60974-6:2016**  
**IEC 61000-3-11:2000**  
**IEC 61000-3-12:2011**

St. Ingbert, 01.10.2020

**C.M.C. GmbH**  
Katharina-Loth-Str. 15  
66386 St. Ingbert  
Telefon: +49 6894 9989750  
Telefax: +49 6894 9989729

i. A. Dr. Christian Weyler  
- Qualitätssicherung -

## ● Hinweise zu Garantie und Serviceabwicklung

### Garantie der Creative Marketing & Consulting GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### ● Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf.

Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## ● Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### ● Garantieuumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z.B. Schalter, Akkus oder solchen, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen

Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### • Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenschein und die Artikelnummer (z. B. IAN) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail. Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenschein) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



#### **Hinweis:**

Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer

(IAN) 360194 ihre Bedienungsanleitung öffnen.



### • Service

#### **So erreichen Sie uns:**

#### **DE, AT, CH**

Name: C. M. C. GmbH  
Internetadresse: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
E-Mail: [service.de@cmc-creative.de](mailto:service.de@cmc-creative.de)  
[service.at@cmc-creative.de](mailto:service.at@cmc-creative.de)  
[service.ch@cmc-creative.de](mailto:service.ch@cmc-creative.de)  
Telefon: +49 (0) 6894 9989750  
Normal Tarif aus dem dt.Festnetz  
Fax: +49 (0) 6894 9989729  
Sitz: Deutschland

#### **IAN 360194\_2007**



















Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die oben benannte Servicestelle.




#### **C. M. C. GmbH**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
DEUTSCHLAND



<b>Légende des pictogrammes utilisés</b> .....	Page 42
<b>Introduction</b> .....	Page 43
Utilisation conforme .....	Page 43
Livraison .....	Page 43
Descriptif des pièces .....	Page 44
Données techniques .....	Page 44
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page 44
Source de danger lors de travaux de soudure à l'arc .....	Page 47
Consignes de sécurité spécifiques au masque de soudure .....	Page 49
Environnement présentant un danger électrique accru .....	Page 50
Souder dans des endroits exigus .....	Page 51
Cumul des tensions de marche à vide .....	Page 51
Vêtement de protection .....	Page 51
Protection contre les radiations et les brûlures .....	Page 52
Classification des appareils CEM .....	Page 52
<b>Avant la mise en service</b> .....	Page 53
<b>Montage</b> .....	Page 53
Monter le masque de soudure .....	Page 53
<b>Mise en service</b> .....	Page 53
Préparer la soudure .....	Page 53
Soudure .....	Page 54
Protection anti-surcharge .....	Page 54
<b>Maintenance</b> .....	Page 55
<b>Indications relatives à l'environnement et à la mise au rebut</b> .....	Page 55
<b>Déclaration de conformité UE</b> .....	Page 55
<b>Remarques sur la garantie et le service après-vente</b> .....	Page 56
Conditions de garantie .....	Page 56
Période de garantie et revendications légales pour vices .....	Page 57
Étendue de la garantie .....	Page 57
Faire valoir sa garantie .....	Page 58
Service .....	Page 58

<b>Légende des pictogrammes utilisés</b>			
	Attention ! Lire le mode d'emploi !		Branchement borne de masse
 <b>1 ~ 50 Hz</b>	Entrée secteur ; Nombre de phases,  symbole du courant alternatif et valeur de mesure de la fréquence		Attention, risques éventuels !
			Risque de blessures sévères voire mortelles
	N'éliminez jamais les appareils électroniques avec les ordures ménagères.		Attention ! Risque d'électrocution !
	Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et jamais sous la pluie !		Remarque importante !
	Une décharge électrique de l'électrode de soudage peut être mortelle.		Mettez l'emballage et l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement !
	Respirer la fumée de soudage peut nuire à votre santé.		Soudage manuel à l'arc avec électrodes enrobées
	Des étincelles de soudage peuvent provoquer une explosion ou un incendie.	<b>IP21S</b>	Type de protection.
	Le rayonnement de l'arc électrique peut provoquer des lésions au niveau des yeux et de la peau.		Valeur de mesure maximale de la durée de soudage dans le mode continu $\Sigma^1_{ON(max)}$
	Les champs électromagnétiques peuvent perturber le fonctionnement des stimulateurs cardiaques.		Valeur de mesure maximale de la durée de soudage dans le mode intermittent $\Sigma^1_{ON(max)}$

	Branchement porte-électrodes		Fabriqué à partir de matériaux recyclés
$U_0$	Valeur de mesure de la tension en circuit ouvert	$I_{2\ max}$	Valeur maximale de la mesure du courant de soudage
$U_1$	Valeur de mesure de la tension secteur	$I_{1\ max}$	Valeur maximale de la mesure de la tension secteur
$U_2$	Tension de travail normalisée	$I_{1\ eff}$	Valeur efficace de la tension secteur maximale
	Transformateur monophasé		

## Poste à souder électrique PESG 120 B4

### ● Introduction



Félicitations ! Vous avez opté pour un appareil de

grande qualité proposé par notre entreprise. Familiarisez-vous avec le produit avant sa première mise en service. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi suivant ainsi que les consignes de sécurité. La mise en service de cet outil est réservée à des personnes ayant été informées.

### TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS !

### ● Utilisation conforme

Ce poste à souder électrique convient pour le soudage manuel à l'arc de l'acier, de l'acier inoxydable, de la tôle d'acier, et de la fonte, à condition d'utiliser les électrodes enrobées correspondantes. Toute utilisation non conforme représente un danger pour l'être humain, pour les animaux et les objets.

Vous devez utiliser des verres de protection de soudure sur le masque de soudure marqués en tant que tels et utilisés uniquement à cette fin. Le masque de soudure ne convient pas pour le soudage au laser ! Utilisez le produit uniquement tel que décrit et pour les domaines d'utilisation indiqués. Conservez soigneusement cette notice. Remettez ces documents en cas de transmission du produit à un tiers. Toute utilisation dérivant de l'utilisation conforme à l'usage prévu est interdite et potentiellement dangereuse. Les dommages découlant du non respect ou d'une mauvaise utilisation ne sont pas couverts par la garantie et ne tombent pas dans le domaine de responsabilité du fabricant. L'appareil a été conçu pour un usage domestique et ne doit pas être utilisé pour un usage commercial ou industriel. La garantie cesse immédiatement en cas d'utilisation commerciale.

### ● Livraison

1	Poste à souder électrique
1	Masque de soudure
2	Câbles de soudage

1	Brosse métallique avec marteau à scories
1	Instruction de montage et d'utilisation
5	Électrodes de soudage (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0 mm; 1 x 2,5 mm)

## REMARQUE !

- Contrôlez toujours immédiatement après le déballage que le contenu de la livraison est complet et que les appareils se trouvent en parfait état. N'utilisez pas les appareils dès lors qu'ils présentent des défauts.

Tenez les emballages hors de portée des enfants. Risque d'étouffement.

## ● Descriptif des pièces

### Poste à souder électrique

- 1 Poignée
- 2 Interrupteur marche/arrêt (ON / OFF)
- 3 Molette
- 4 Borne de terre
- 5 Porte-électrodes
- 6 Témoin de contrôle de surchauffe

### Masque de soudure

- 7 Masque de soudure
- 8 Poignée
- 9 Brosse métallique avec marteau
- 10 Verre de protection

## ● Données techniques

Prise :	230 V~ 50 Hz
Courant de soudure max. et tension de travail normalisée :	75 A / 21 V-100A / 22 V
Valeur de mesure de la tension secteur :	$U_1$ : 230 V
Valeur maximale de mesure de la tension secteur :	$I_{1max}$ : 22,5 A
Courant d'entrée efficace max. :	$I_{1eff}$ : 7A
Valeur de mesure de la tension en circuit ouvert :	$U_0$ : 48 V
Type de protection :	IP21S
Épaisseur du matériel à usiner :	1,5 - 3,0 mm
Poids :	12 kg

## ● Consignes de sécurité

Veillez lire le mode d'emploi et en observer les consignes avec la plus grande attention. Utilisez le présent mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son utilisation conforme et les consignes de sécurité. La plaque signalétique comprend toutes les données techniques du présent poste à souder. Veillez vous informer sur les caractéristiques technique de cet appareil.

**REMARQUE !**

► Le terme « Produit » ou « Appareil » employé dans le texte ci-après se rapporte au poste à souder électrique PESG 120 B4 cité dans le présent mode d'emploi.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 16 ans et plus ainsi que par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, s'ils sont surveillés ou s'ils ont été instruits pour l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils comprennent les risques en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Faire effectuer les réparations et / ou les travaux de maintenance uniquement par des électriciens qualifiés.
- Utiliser uniquement les câbles de soudure fournis avec l'appareil (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm<sup>2</sup>).
- Au cours du service, l'appareil ne doit pas se trouver directement contre le mur, ne doit pas être recouvert ou coincé entre d'autres appareils de manière à ce que suffisamment d'air puisse toujours être aspiré par les fentes d'aération. S'assurer que l'appareil soit correctement connecté à la tension de réseau. Éviter toute contrainte de traction sur la conduite de réseau. Débrancher le connecteur de réseau de la prise murale avant de déplacer l'appareil à un autre endroit.
- Si l'appareil n'est pas en service, toujours l'éteindre à l'aide de la bouton MARCHÉ / ARRÊT. Déposer le porte-électrodes sur une surface isolée et ne retirer les électrodes du porte-électrodes qu'après l'avoir laissé refroidir pendant 15 minutes.
- Veiller au bon état du câble de soudure, du porte-électrodes et des bornes de masse. Toute trace d'usure de l'isolation et des parties conductrices représentent un danger et réduit la qualité de la soudure.
- La soudure à l'arc produit des étincelles, des particules de métal fondu et de la fumée. Faites donc attention : Enlever

toutes les substances et/ou matériaux inflammables du poste de travail et de l'environnement direct.

- Bien aérer le poste de travail.
- Ne pas souder sur des contenants, supports ou tuyaux contenant ou ayant contenu des liquides ou gaz inflammables.

**⚠ AVERTISSEMENT** Éviter tout contact direct avec le circuit électrique de soudure. La tension en circuit ouvert entre la pince porte-électrodes et la borne de masse peut-être dangereuse, il y a un risque d'électrocution.

- Ne pas stocker ou utiliser l'appareil dans un environnement humide ou sous la pluie. L'appareil a l'indice de protection IP21S.
- Protéger vos yeux avec les verres de protection destinés à cet effet (DIN degré 9-10) que vous fixerez sur le masque de soudure livré avec l'appareil. Porter des gants et des vêtements de protection secs, sans huile et sans graisse, pour protéger la peau des rayonnements ultra-violet de l'arc de soudure.

**⚠ AVERTISSEMENT** Ne pas utiliser la source de courant de soudure pour décongeler les tuyaux.

### **Attention :**

- Le rayonnement de l'arc peut abîmer les yeux et provoquer des brûlures sur la peau.
- La soudure à l'arc produit des étincelles et des gouttes de métal fondu, la pièce usinée devient incandescente et reste longtemps brûlante. Ne touchez pas la pièce usinée à mains nues.
- La soudure à l'arc produit des vapeurs toxiques. Veiller à ne pas les inhaler.
- Protégez-vous des effets dangereux de l'arc et veillez à le tenir à plus de 2 m des personnes impliquées lorsque vous travaillez.

### **⚠ ATTENTION !**

- L'utilisation du poste à souder peut produire des perturbations de l'alimentation électrique pour d'autres utilisateurs en fonction du point de connexion sur le secteur. En cas de doute, consultez votre fournisseur d'électricité.

- L'utilisation du poste à souder peut générer des perturbations sur d'autres appareils tels que les appareils auditifs, les pace makers, etc.
- **Source de danger lors de travaux de soudure à l'arc**

La soudure à l'arc produit différentes sources de danger. Le soudeur doit donc impérativement respecter les règles suivantes pour ne mettre personne en danger et ne pas abîmer l'appareil.

- Seul un électricien spécialisé est habilité à réaliser les travaux sur le secteur, par ex. sur les câbles, les prises, en fonction des dispositions nationales et locales en vigueur.
- En cas d'accident, débranchez le poste à souder du secteur.
- En cas de tensions électriques de contact, éteignez l'appareil et faites-le vérifier par un électricien spécialisé.
- Vérifiez que les contacts électriques sont toujours en bon état au niveau du courant de soudure.
- Portez toujours des gants lors des travaux de soudure. Ils vous protégeront des chocs électriques (tension de circuit ouvert du circuit de courant de soudure), de rayonnements nocifs (rayonnement de chaleur et UV), du métal incandescent et des éclats de métal.
- Portez des chaussures de protection isolantes. Les chaussures vous protègent également de l'humidité. Ne portez pas de chaussures ouvertes, vous risqueriez de vous brûler avec des gouttes de métal en fusion.
- Portez des vêtements de protection, pas de vêtement synthétiques.
- Ne jamais regarder l'arc directement, portez toujours un masque de soudure avec un verre de protection aux normes DIN imposées. L'arc dégage de la lumière et de la chaleur pouvant provoquer un éblouissement ou des brûlures, y compris les rayons UV. En cas de protection insuffisante, ces rayonnements ultraviolets invisibles peuvent provoquer des conjonctivites, que vous ne remarquerez, le cas échéant, que plusieurs heures plus tard. En outre, les rayons UV peuvent

provoquer des brûlures sur la peau, comme un coup de soleil.

- Les personnes se tenant à proximité de l'arc doivent être instruites des risques et porter les équipements de protection nécessaires. Le cas échéant, poser des parois de protection.
- Lors de travaux de soudure, notamment dans des pièces étroites, veillez à aérer la pièce, car la soudure produit des fumées et des gaz toxiques.
- Ne faites jamais de travaux de soudure sur des contenants renfermant ou ayant renfermé des gaz, des carburants, des huiles minérales ou autre, car le moindre résidu pourrait provoquer une explosion.
- Les mêmes règles s'appliquent dans les environnements potentiellement explosifs ou présentant des risques d'incendie.
- Les soudures exposées à des charges importantes et devant répondre à certaines exigences de sécurité ne doivent être réalisées que par des soudeurs formés et qualifiés. C'est notamment le cas sur les cuves sous pression, les rails de guidage, les attelages, etc.

**⚠ ATTENTION !** Branchez la borne de masse le plus près possible de la soudure pour que

le parcours du courant de soudure de l'électrode à la borne de masse soit le plus court possible. Ne branchez jamais la borne de masse au boîtier du poste de soudure ! Ne branchez jamais la borne de masse sur des objets reliés à la terre, loin de la pièce à usiner, comme par exemple un tuyau d'eau à l'autre bout de la pièce. Vous risqueriez d'endommager le système de mise à la terre de la pièce dans laquelle vous effectuez les travaux de soudure.

- N'utilisez jamais le poste à souder sous la pluie.
- N'utilisez jamais le poste à souder dans un environnement humide.
- Posez toujours le poste à souder sur un endroit plat.
- La sortie est mesurée pour une température ambiante de 20° C. Le temps de soudure peut diminuer lorsque la température est plus élevée.

### **Danger dû à l'électrocution :**



Une décharge électrique d'une l'électrode de soudage peut être mortelle. Ne pas souder sous la pluie ou la neige. Porter des gants isolants secs. Ne pas toucher l'électrode à mains nues. Ne pas porter de gants mouillés ou



endommagés. Se protéger contre les chocs électriques en s'isolant envers la pièce. Ne pas ouvrir le boîtier du dispositif.

### **Danger dû à la fumée de soudage :**

Respirer la fumée de soudage peut nuire à la santé. Ne pas mettre la tête dans la fumée. Utiliser les dispositifs dans les espaces ouverts. Utiliser la ventilation pour éliminer la fumée.

### **Danger dû aux étincelles de soudage :**

Des étincelles de soudage peuvent provoquer une explosion ou un incendie. Tenir les matériaux inflammables éloignés du soudage. Ne pas souder à proximité de matériaux inflammables. Les étincelles de soudage peuvent provoquer des incendies. Disposer d'un extincteur à proximité et d'un observateur, qui pourra l'utiliser immédiatement. Ne pas souder sur des fûts ou d'autres récipients fermés.

### **Danger dû aux rayons d'arc électrique :**

Le rayonnement de l'arc électrique peut provoquer des lésions au

niveau des yeux et de la peau. Porter un chapeau et des lunettes de sécurité. Porter une protection auditive et un col de chemise haut fermé. Porter un masque de soudage et vérifier que vous utilisez le bon filtre. Porter une protection corporelle complète.

### **Danger dû à des champs électromagnétiques**

Le courant de soudage génère des champs électromagnétiques. Ne pas utiliser avec des implants médicaux. Ne jamais enrouler les câbles de soudage autour du corps. Rassembler les câbles de soudage.

- **Consignes de sécurité spécifiques au masque de soudure**
  - Toujours utiliser une source de lumière vive (par ex. un briquet) avant de commencer les travaux de soudure pour s'assurer que le masque de soudure fonctionne correctement.
  - L'écran de protection peut être endommagé par des éclaboussures de soudure. Remplacer immédiatement les écrans de protection endommagés ou rayés.

- Remplacer immédiatement les composants endommagés, très sales ou éclaboussés.
- L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes âgées de 16 ans ou plus.
- Se familiariser avec les instructions de sécurité en rapport avec le soudage. Respecter également les consignes de sécurité de votre poste à souder.
- Toujours mettre le masque de soudure lors de travaux de soudage. Sinon, il y a un risque de graves lésions rétiniennes.
- Toujours porter des vêtements de protection au cours du soudage.
- Ne jamais utiliser le masque de soudure sans l'écran de protection, sinon l'unité optique risque d'être endommagée.
- Remplacer l'écran de protection à temps pour une bonne visibilité et un travail sans fatigue.
- Les postes de travail confinés, imposant à l'opérateur une position contraignante (par ex. à genou, assis, allongé) et l'amenant à toucher des pièces électriquement conductrices.
- Les postes de travail entièrement ou partiellement conducteurs et présentant un risque accru où l'opérateur risque de toucher ces pièces.
- Les postes de travail en milieu mouillé, humide ou chaud, où l'humidité de l'air ou la sueur est susceptible de réduire considérablement la résistance de la peau et les propriétés isolantes de l'équipement de protection.

Une échelle en métal ou un échafaudage peuvent également être un environnement présentant un danger électrique accru.

Lorsque vous utilisez un poste à souder dans un environnement présentant un danger électrique accru, la tension de sortie du poste à souder ne doit pas dépasser 35V (valeur efficace) en marche à vide. Ce poste à souder ne doit pas être utilisé dans ces cas de figure, en raison de la tension de sortie.

### ● **Environnement présentant un danger électrique accru**

Les environnements présentant un danger électrique accru sont notamment :

## ● Souder dans des endroits exigus

Lors de travaux de soudure dans des endroits exigus, vous risquez de vous exposer à des gaz toxiques (risque d'asphyxie). N'utilisez l'appareil dans des pièces exigües que lorsque vous êtes entouré de personnes instruites pouvant intervenir en cas de danger. Avant d'utiliser le poste à souder, vous devez demander à un expert d'évaluer les étapes nécessaires pour garantir la sécurité du travail et les mesures de sécurité requises pendant le processus de soudure.

## ● Cumul des tensions de marche à vide

Si vous utilisez plusieurs sources de tension de courant de soudure en même temps, leurs tensions de marche à vide peuvent se cumuler et représenter un risque électrique accru. Vous devez marquer clairement les sources de courant de soudure avec les commandes et branchements distincts afin de pouvoir reconnaître leurs circuits électriques respectifs.

## ● Vêtement de protection

- Au cours du travail, le soudeur doit être protégé des radiations et des brûlures sur tout le corps par des vêtements appropriés et une protection faciale. Les étapes suivantes doivent être respectées :
  - Mettre des vêtements de protection avant de souder.
  - Porter des gants.
  - Ouvrir les fenêtres ou utiliser un ventilateur pour assurer une aération suffisante.
  - Porter des lunettes et un masque de protection.
- Porter des gants gantelets, faits d'un tissu approprié (cuir), sur les deux mains. Ils doivent être en parfait état.
- Des tabliers appropriés doivent être portés pour protéger les vêtements contre les étincelles volantes et les brûlures. Si la nature du travail, par ex. des travaux de soudure au-dessus de la tête, l'exige, une combinaison de protection et, si nécessaire, une protection de la tête doivent être portées.

## ● Protection contre les radiations et les brûlures

- Sur le poste de travail, pancarte « Attention ! Ne pas regarder directement les flammes ! » pour indiquer le risque pour les yeux. Les lieux de travail doivent être protégés autant que possible de manière à protéger les personnes se trouvant à proximité. Les personnes non autorisées doivent être tenues éloignées des travaux de soudage.
- À proximité immédiate des postes de travail fixes, les murs ne doivent être ni clairs ni brillants. Les fenêtres doivent être protégées au moins jusqu'à la hauteur de la tête contre la transmission ou la réflexion du rayonnement, par ex. par une peinture appropriée.

## ● Classification des appareils CEM

Selon la norme **IEC 60974-10**, il s'agit d'un poste à souder avec compatibilité électromagnétique de **classe A**. Il répond ainsi

aux exigences correspondantes dans les zones industrielles et résidentielles. Dans les zones résidentielles, il peut être raccordé au réseau public d'alimentation basse tension.

Même si le poste à souder respecte les limites d'émission conformément à la norme, les postes à souder peuvent néanmoins provoquer des interférences électromagnétiques dans les installations et appareils sensibles.

L'utilisateur est responsable de toute interférence causée par l'arc lors du soudage et doit prendre les mesures de protection appropriées. Pour cela, l'utilisateur doit porter une attention particulière :

- aux conduites de réseau, de commande, de signalisation et de télécommunication
- aux ordinateurs et autres appareils commandés par microprocesseur
- aux appareils télévisés, radios et autres appareils de reproduction sonore ou visuelle
- aux dispositifs de sécurité électroniques et électriques
- aux personnes portant un stimulateur cardiaque ou un appareil auditif
- aux dispositifs de mesure et d'étalonnage

- à la résistance aux interférences provenant d'autres dispositifs à proximité
- à l'heure à laquelle les travaux de soudure sont effectués.

Pour réduire les éventuels rayonnements parasites, il est recommandé :

- d'équiper la prise avec un filtre réseau
- d'effectuer régulièrement la maintenance du poste à souder et de le garder en bon état d'entretien.
- les câbles de soudure doivent être complètement déroulés et si possible parallèlement au sol
- les appareils et installation mis(es) en danger par des rayonnements parasites doivent être retirés ou blindés de la zone de soudage dans la mesure du possible.

## ● Avant la mise en service

- Sortez tous les composants de l'emballage et vérifiez que le poste à souder électrique et les différentes parties ne sont pas endommagés. Dans le cas contraire, n'utilisez pas le poste à souder électrique. Contactez le service après-vente du fabricant.
- Enlevez tous les films protecteurs et autres emballages de transport.
- Vérifiez que la livraison est complète.

## ● Montage

### ● Monter le masque de soudure

- Monter la poignée **8** sur le masque de soudure **7**, comme sur la fig. B.
- Monter le verre de protection **10** sur le masque de soudure **7**, comme sur la fig. B.
- Insérer le verre de protection **10** par le haut.

**Remarque :** Si vous n'arrivez pas à insérer entièrement le verre de protection **10**, appuyez légèrement sur l'extérieur du verre de protection **10**.

## ● Mise en service

### ● Préparer la soudure

**Remarque :** Lorsque vous réglez le courant, vérifiez que la molette **3** est mobile et que la vis de guidage n'est pas coincée.

**Remarque :** Changez le porte-électrodes **5** et la borne de terre **4** dès que leur tension baisse.

- Branchez le câble électrique.
- Mettez l'interrupteur marche/arrêt **2** sur ON. L'indicateur de courant s'allume, le travail commence.
- Pour terminer le travail, mettez l'interrupteur marche/arrêt **2** sur OFF.

**Remarque :** Le voyant de contrôle jaune **6** s'allume pour indiquer une surchauffe.

Le circuit électrique est automatiquement interrompu. Le processus de travail est terminé.

Fixez la borne de masse [4] sur la pièce à usiner ou sur le support sur laquelle elle est posée.

**Remarque :** Veillez à ne pas établir de contact direct avec la pièce à usiner. Évitez les surfaces peintes et/ou les substances isolantes.

**Remarque :** Utilisez toujours le masque de soudure [7] pendant la soudure.

Il vous protégera de la lumière produite par l'arc et vous permettra de mieux voir la pièce à usiner.

**Remarque :** Le matériel à usiner doit avoir une épaisseur de 1,5 - 3,0 mm.

## • Soudure

Après avoir branché l'alimentation électrique du circuit électrique, procédez comme suit :

- Insérez la partie non enrobée de l'électrode dans le porte-électrodes [5] et reliez la borne de masse [4] à la pièce à usiner. Veillez à établir un bon contact électrique.
- L'appareil dispose d'un système d'enclenchement pour régler l'épaisseur de l'électrode. Allumez l'appareil en plaçant l'interrupteur Marche/Arrêt [2] sur ON. Réglez ensuite l'épaisseur de l'électrode à l'aide de la molette [3] :  
Pour des électrodes de 1,6 ou 2,0 mm, réglez la molette [3] sur 1.6 / 2.0.  
Pour des électrodes de 2,5 mm, réglez la molette [3] sur 2.5.
- Tenez le masque de soudure [7] devant votre visage et passez la pointe de l'électrode sur la pièce à usiner comme si vous vouliez allumer une allumette. C'est le meilleur moyen pour allumer l'arc.

- Vérifiez sur un échantillon que vous avez choisi la bonne électrode et la bonne intensité de courant.

### ATTENTION !

Ne tamponnez pas l'électrode sur la pièce à usiner. Vous risqueriez de l'endommager ou de ne pas déclencher l'arc correctement. Dès que l'arc est déclenché, essayez de garder une distance par rapport à la pièce à usiner qui correspond au diamètre de l'électrode utilisée. La distance doit être constante pendant les travaux de soudure. L'électrode doit avoir une inclinaison de 20-30 degrés dans le sens du travail.

### ATTENTION !

Utilisez toujours une pince pour enlever les électrodes usagées ou déplacer les pièces à usiner brûlantes. Veillez à déposer le porte-électrodes sur un support isolant. Laissez refroidir la soudure avant d'enlever les scories. Si vous reprenez une soudure après une interruption, commencez pas enlever les scories.

### ATTENTION !


Les travaux de soudure produisent de la chaleur. Après utilisation, laissez refroidir le poste à souder au moins une demi-heure en circuit ouvert. Vous pouvez également le laisser refroidir pendant une heure. Ne remballiez l'appareil qu'une fois que sa température est normale.

- Éteignez l'appareil en plaçant l'interrupteur Marche/Arrêt [2] sur OFF.

## • Protection anti-surchage

Protégez le poste à souder contre toute surcharge thermique, avec un dispositif

de protection automatique. Lorsque vous activez le dispositif de protection laissez l'appareil refroidir (env. 15 minutes).

Dès que le voyant de contrôle  s'éteint, l'appareil est de nouveau prêt à être utilisé.

PESG 120 B4 (prise CA 230 V 50 Hz) : La sécurisation des fiches vers la prise doit être conforme aux normes (VDE 0100). Les prises de courant de sécurité doivent être sécurisées à max.

16 A (types et données techniques : NDM1-63, AC 230 / 400 V C16. IEC 60898. Déclenchement lent. Fabricant : Nader) (fusible ou disjoncteur).

Une sécurisation supérieure peut provoquer un incendie au niveau des câbles ou du bâtiment.

**Attention :** L'appareil doit être branché au secteur avec la sécurité indiquée plus haut. En cas de court-circuit des porte-électrodes et de la borne de masse, le disjoncteur se déclenche en 16-20 secondes. Classement selon la directive CEM : Classe B conformément à IEC 60974-10.

## ● Maintenance

- Enlevez régulièrement la poussière et la saleté de l'appareil.
- Nettoyez l'appareil et les accessoires avec une brosse fine ou un chiffon sec.

## ● Indications relatives à l'environnement et à la mise au rebut

 **Récupérer les matières premières plutôt que d'éliminer !**



L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés afin de respecter

l'environnement.

Ne jetez pas le poste à souder électrique dans les ordures ménagères, dans le feu ou l'eau. Si possible, les appareils n'étant plus fonctionnels doivent être recyclés. Demandez conseil à votre revendeur local.

## ● Déclaration de conformité UE

Nous, la société

**C. M. C. GmbH**

Responsable des documents :

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

ALLEMAGNE

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

**Poste à souder électrique**

Référence : 2346

Année de fabrication : 18 / 2021

IAN : 360194\_2007

Modèle : **PESG 120 B4**

satisfait aux exigences de protection essentielles indiquées dans les normes européennes

**Directive UE basse tension**

2014 / 35 / UE

**Directive UE compatibilité électromagnétique**

2014 / 30 / UE

**Directive RoHS**

2011 / 65 / UE + 2015 / 863 / UE

et leurs modifications.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus satisfait aux prescriptions de la directive 2011/65/EU du Parlement et du Conseil Européen datées du 8 juin 2011 et relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

Pour l'évaluation de la conformité, les normes harmonisées suivantes ont été prises comme références :

**EN 60974-10:2014/A1:2015**

**EN 60974-1:2016**

**EN 60974-6:2016**

**IEC 61000-3-11:2000**

**IEC 61000-3-12:2011**

St. Ingbert, le 01/10/2020

**C.M.C. GmbH**  
Katharina-Loth-Str. 15  
66786 St. Ingbert  
Telefon: +49 6894 9989750  
Telefax: +49 6894 9989729

p. o. Dr. Christian Weyler  
- Assurance qualité -

## ● Remarques sur la garantie et le service après-vente

### Garantie de la Creative Marketing Consulting GmbH

Chère cliente, cher client, cet appareil bénéficie d'une période de garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

## ● Conditions de garantie

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.



## Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

## Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

## Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

## ● Période de garantie et revendications légales pour vices

La durée de la garantie n'est pas rallongée par la prestation de garantie. Ceci s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les vices que se trouvent déjà éventuellement à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Les réparations dues après la fin de la période de garantie sont payantes.

## ● Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit soumises à une usure normale et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme p. ex. des interrupteurs, des batteries et des éléments fabriqués en verre.

La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant. Toutes les indications fournies dans le manuel d'utilisation doivent être scrupuleusement respectées pour garantir une utilisation conforme du produit. Les utilisations ou manipulations déconseillées dans le mode d'emploi ou sujettes à un avertissement dans ce même manuel doivent impérativement être évitées.

Le produit est exclusivement destiné à un usage privé et non commercial. Les

manipulations incorrectes et inappropriées, l'usage de la force ainsi que les interventions réalisées par toute autre personne que notre centre de service après-vente agréé annulent la garantie.

### ● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (par ex. IAN) au titre de preuves d'achat pour toute demande. Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique, sur une gravure, sur la couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant placé sur la face arrière ou inférieure de l'appareil.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service après-vente indiqué, accompagné de la preuve d'achat et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



#### **Remarque :**

Le site [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) vous permet de télécharger le présent mode d'emploi, ainsi que d'autres manuels, des vidéos sur les produits et des logiciels.

Ce code QR vous permet d'accéder directement à la page de service de Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) et d'afficher

votre mode d'emploi après avoir saisi la référence (IAN) 360194.



### ● Service

#### **Comment nous contacter :**

#### **FR, BE, CH**

Nom : Ecos Office Forbach  
Site web : [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
E-mail : [service.fr@cmc-creative.de](mailto:service.fr@cmc-creative.de)  
Téléphone : 0033 (0) 3 87 84 72 34  
Siège : Allemagne

**IAN 360194\_2007**




Veuillez noter que les coordonnées fournies ci-après ne sont pas les coordonnées d'un service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente mentionné ci-dessus.

#### **C. M. C. GmbH**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
ALLEMAGNE

<b>Legende van de gebruikte pictogrammen</b> .....	Pagina 60
<b>Inleiding</b> .....	Pagina 61
Beoogd gebruik .....	Pagina 61
Leveringsomvang .....	Pagina 61
Onderdeelbeschrijving .....	Pagina 62
Technische gegevens .....	Pagina 62
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	Pagina 62
Gevarenbronnen bij booglassen .....	Pagina 65
Specifieke veiligheidsaanwijzingen voor lasscherm .....	Pagina 67
Omgeving met verhoogd gevaar voor een elektrische schok .....	Pagina 68
Lassen in nauwe ruimten .....	Pagina 69
Optellen van nullastspanningen .....	Pagina 69
Beschermende kledij .....	Pagina 69
Bescherming tegen stralen en verbrandingen .....	Pagina 70
EMC-apparaatclassificatie .....	Pagina 70
<b>Voor de ingebruikname</b> .....	Pagina 71
<b>Montage</b> .....	Pagina 71
Lasscherm monteren .....	Pagina 71
<b>Inbedrijfstelling</b> .....	Pagina 71
Lassen voorbereiden .....	Pagina 71
Lassen .....	Pagina 72
Overbelastingsbeveiliging .....	Pagina 72
<b>Onderhoud</b> .....	Pagina 73
<b>Milieu- en verwijderingsinformatie</b> .....	Pagina 73
<b>EU-conformiteitsverklaring</b> .....	Pagina 73
<b>Aanwijzingen over garantie en afhandelen van de service</b> .....	Pagina 74
Garantievoorwaarden .....	Pagina 74
Garantieperiode en wettelijke garantieclaims .....	Pagina 74
Omvang van de garantie .....	Pagina 74
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina 75
Service .....	Pagina 75

Legende van de gebruikte pictogrammen			
	Voorzichtig! Lees de handleiding!		Aansluiting massaklem
 <b>1 ~ 50 Hz</b>	Voedingsingang; aantal fasen en		Let op, mogelijke gevaren!
	wisselstroomsymbool en opgegeven waarden van de frequentie	 <b>WAARSCHUWING</b>	Ernstige tot dodelijke letsels mogelijk.
	Voer elektrische apparaten niet af via het huisvuil!	 <b>WAARSCHUWING</b>	Voorzichtig! Gevaar van elektrische schokken!
	Gebruik het apparaat niet buiten en nooit in de regen!		Belangrijke aanwijzing!
	Elektrische schok van de laselektrode kan dodelijk zijn		Voer de verpakking en het apparaat op een milieuvriendelijke wijze af!
	Lasroken inademen kan schadelijk zijn voor de gezondheid.		Booglassen met de hand met beklede staafelektroden
	Lasvonken kunnen een explosie of brand veroorzaken.	<b>IP21S</b>	Beschermingsgraad
	Lichtboogstralen kunnen de ogen beschadigen en de huid verwonden.		Grootste lastijd-waarde in de lopende modus $\Sigma_{ON}^I (max)$
	Elektromagnetische velden kunnen de wer- king van pacemakers verstoren.		Grootste lastijd-waarde met intermitterende modus $\Sigma_{ON}^I$

	Aansluiting elektrodenhouder		Gemaakt van gerecycleerd materiaal
$U_0$	Waarde van de open spanning	$I_{2 \max}$	grootste waarde van de lasroom
$U_1$	Opgegeven waarde van de netspanning	$I_{1 \max}$	Grootste opgegeven waarde van de netstroom
$U_2$	Gestandaardiseerde bedrijfsspanning	$I_{1 \text{ eff}}$	Effectieve waarde van de grootste netstroom
	Eenfasige transformator		

## Elektrisch lasapparaat PESG 120 B4

### • Inleiding



Hartelijk gefeliciteerd!  
U hebt gekozen voor een van onze hoogwaardige

apparaten. Leer het product voor de eerste ingebruikname kennen. Lees hiertoe aandachtig de volgende handleiding en de veiligheidsvoorschriften. De ingebruikname van dit gereedschap mag alleen door geïnstrueerde personen gebeuren.

### BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN!

### • Beoogd gebruik

Dit elektrisch lasapparaat is geschikt voor het booglassen met de hand van staal, roestvrij staal, plaatstaal, en gegoten materialen met behulp van de bijbehorende beklede elektroden. Ondeskundige hantering van het product kan gevaarlijk zijn voor personen, dieren en goederen. Het lasscherm mag alleen met laslenzen zoals voorzetglazen, die als dusdanig gemarkeerd zijn, worden gebruikt en

die in principe alleen worden gebruikt om te lassen.

Het lasscherm is niet geschikt voor laserlassen! Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de vermelde toepassingsgebieden. Bewaar deze handleiding goed. Overhandig bij overdracht van het product aan derden, ook alle documenten. Elk gebruik dat afwijkt van het gebruik conform de voorschriften, is verboden en mogelijk gevaarlijk. Schade door niet-inachtneming of verkeerd gebruik, wordt niet door de garantie gedekt en valt niet onder de aansprakelijkheid van de fabrikant. Het apparaat is ontworpen voor huishoudelijk gebruik en mag niet commercieel of industrieel worden gebruikt. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

### • Leveringsomvang

1	Elektrisch lasapparaat
1	Lasscherm
2	Laskabels
1	Combi-staalborstels met bikhamer
1	Montage- en gebruiksaanwijzing
5	Laselektroden (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0 mm; 1 x 2,5 mm)

## AANWIJZING!

- ▶ Controleer altijd onmiddellijk na het uitpakken of de leveringsomvang compleet is en of de apparaten in perfecte staat zijn. Gebruik deze apparaten niet, wanneer ze defect zijn.

Houd de verpakkingsmaterialen uit de buurt van kleine kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!

## • Onderdeelbeschrijving

### Elektrisch lasapparaat

- 1 Handgreep
- 2 AAN- / UIT-schakelaar (ON / OFF)
- 3 Handwiel
- 4 Massaklem
- 5 Elektrodenhouder
- 6 Controlelampje voor oververhitting

### Lasscherm

- 7 Lasscherm
- 8 Greep
- 9 Combi-staalborstels met bikhamer
- 10 Beschermglas

## • Technische gegevens

Netaansluiting:	230 V~ 50 Hz
Max. lasstroom en de overeenkomstige genormeerde werkspanning:	75 A / 21 V-100A / 22 V
Waarde van de netspanning:	$U_1$ : 230 V
Grootste opgegeven waarde van de netstroom:	$I_{1max}$ : 22,5 A
Maximale reële ingangsstroom:	$I_{1eff}$ : 7A
Waarde van de open spanning:	$U_0$ : 48 V
Beschermingsklasse:	IP21S
Lasbare materiaaldikte:	1,5 - 3,0 mm
Gewicht:	12 kg

## • Veiligheidsaanwijzingen

Lees de handleiding zorgvuldig door en neem de beschreven aanwijzingen in acht. Maak u met behulp van de handleiding vertrouwd met het apparaat, het correcte gebruik ervan en de veiligheidsaanwijzingen. Op het typeplaatje staan alle technische gegevens van dit lasapparaat. Neem kennis van de technische specificaties van dit apparaat.

**AANWIJZING!**

- ▶ Het in de volgende tekst gebruikte begrip "product" of "apparaat" heeft betrekking op het elektrisch lasapparaat PESG 120 B4 dat in deze handleiding wordt vermeld.
- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 16 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat en ze de hieruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder dat er toezicht op hen wordt gehouden.
  - Laat reparaties en/of onderhoudswerkzaamheden alleen door gekwalificeerde elektriciens uitvoeren.
  - Gebruik alleen de meegeleverde laskabels (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm<sup>2</sup>).
  - Het apparaat mag tijdens het gebruik niet direct tegen de wand staan, niet worden afgedekt of tussen andere apparaten geklemd, zodat altijd voldoende lucht door de luchtsleuven kan worden opgenomen.
- Controleer of het apparaat juist op de netspanning is aangesloten. Vermijd trekspanning van de netwerkkabels. Trek de stroomstekker uit het stopcontact, voordat u het apparaat op een andere plaats opstelt.
- Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, schakelt u het altijd met de AAN- / UIT-schakelaar uit. Leg de elektrodenhouder op een geïsoleerde ondergrond en neem de elektroden pas na 15 minuten afkoeling uit de houder.
  - Let op de staat van de laskabels, de elektrodenhouder en de massaklemmen. Slijtage aan de isolering en aan de stroomvoerende delen kan gevaarlijk zijn en de kwaliteit van de laswerkzaamheden verminderen.
  - Booglassen produceert vonken, gesmolten metalen deeltjes en rook.
- Let daarom op: verwijder alle brandbare stoffen en/of mate-

rielen uit de werkplaats en de onmiddellijke omgeving ervan.

- Zorg voor ventilatie van de werkplaats.
- Las niet op containers, vaten of buizen, die brandbare vloeistoffen of gassen bevatten of bevat hebben.

- ⚠ WAARSCHUWING** Vermijd elk direct contact met het elektrische lascar-circuit. De open spanning tussen elektrode tang en massaklem kan gevaarlijk zijn, er bestaat gevaar van een elektrische schok.
- Berg het apparaat niet op of gebruik het niet in een vochtige of natte omgeving of in regen. Hier geldt de beschermingsklasse IP21S.
  - Bescherm de ogen met de daarvoor bedoelde beschermende glazen (DIN graad 9-10), die u op het meegeleverde lasscherm bevestigt. Draag handschoenen en droge beschermende kledij, die vrij is van olie en vet, om de huid te beschermen tegen de ultraviolette stralen van de lichtboog.

- ⚠ WAARSCHUWING** Gebruik de lasstroombron niet om leidingen te ontdooien.

### Let op:

- De straling van de lichtboog kan de ogen beschadigen en verbranding van de huid veroorzaken.
- Booglassen produceert vonken en druppels gesmolten metaal, het gelaste werkstuk begint te gloeien en blijft relatief lang zeer heet. Raak het werkstuk daarom niet met blote handen aan.
- Bij booglassen komen dampen vrij die schadelijk zijn voor de gezondheid. Zorg ervoor dat u deze indien mogelijk niet inademt.
- Bescherm u tegen de gevaarlijke gevolgen van booglassen en houd personen die niet bij het werk betrokken zijn, op een afstand van minstens 2 m van de lichtboog verwijderd.

### ⚠ LET OP!

- Tijdens het gebruik van het lasapparaat kan het, afhankelijk van de netspanning aan het aansluitpunt, tot storingen in de stroomvoorziening voor andere verbruikers komen. Neem in geval van twijfel contact op met uw energieleverancier.



- Tijdens het gebruik van het lasapparaat kan het tot functiestoornissen van andere apparaten komen, bijv. hoorapparaten, pacemakers enz.

## ● Gevarenbronnen bij booglassen

Bij booglassen zijn er een reeks gevarenbronnen. Daarom is het voor de lasser bijzonder belangrijk om de volgende regels in acht te nemen, om zichzelf en anderen niet in gevaar te brengen en schadelijke gevolgen voor mens en apparaat te vermijden.

- Laat de werkzaamheden aan de netspanning, bijv. aan kabels, stekkers, contactdozen enz., alleen door een elektricien uitvoeren volgens nationale en lokale voorschriften.
- Koppel bij ongevallen het lasapparaat onmiddellijk los van de stroomvoorziening.
- Wanneer elektrische contactspanningen optreden, schakel het apparaat dan onmiddellijk uit en laat het nakijken door een elektricien.
- Let aan de lasstroomzijde altijd op goede elektrische contacten.

- Draag tijdens het lassen altijd aan beide handen isolerende handschoenen. Deze beschermen tegen elektrische schokken (open spanning van het lascircuit), tegen schadelijke stralen (warmte en uv-stralen) en tegen gloeiend metaal en slagvonken.
- Draag stevige, isolerende schoenen. De schoenen moeten ook isoleren als het nat is. Halve schoenen zijn niet geschikt, omdat vallende, gloeiende metalen druppels brandwonden kunnen veroorzaken.
- Draag geschikte beschermende kledij, geen synthetische kledingstukken.
- Kijk niet met onbeschermden ogen in de lichtboog, gebruik alleen lassers-lasserscherm met goedgekeurd beschermglas volgens DIN. De lichtboog geeft behalve licht- en warmtestralen, die verblinding resp. verbranding veroorzaken, ook uv-stralen af. Deze onzichtbare ultraviolette stralen veroorzaken bij onvoldoende bescherming zeer pijnlijke bindvliesontsteking die pas enkele uren later wordt opgemerkt. Daarnaast veroorzaken uv-stralen op onbeschermden lichaamsdelen verbranding zoals bij zonnebrand.

- Ook personen of helpers die zich in de buurt van de lichtboog bevinden moeten op de gevaren worden gewezen en met de nodige beschermende middelen zijn uitgerust. Stel, indien nodig, schermen op.
  - Tijdens lassen, vooral in kleine ruimtes, dient voor voldoende toevoer van frisse lucht te worden gezorgd, omdat rook en schadelijke gassen ontstaan.
  - Aan containers waarin gasen, brandstoffen, minerale oliën of dergelijke worden opgeslagen, mogen – ook wanneer ze reeds lang geleden werden leeggemaakt – geen laswerkzaamheden worden uitgevoerd, omdat door restanten explosiegevaar bestaat.
  - In brand- en explosiegevaarlijke ruimtes gelden speciale voorschriften.
  - Lasverbindingen die aan grote belastingen worden blootgesteld en aan bepaalde veiligheidseisen moeten voldoen, mogen alleen door speciaal daartoe opgeleide en beproefde lassers worden uitgevoerd. Voorbeelden zijn drukketels, geleiderails, aanhangwagenkoppelingen enz.
- ⚠ LET OP!** Sluit de massaklem altijd zo dicht als mogelijk bij de lasnaad aan, zodat de lasstroom de kortst mogelijke weg van de elektrode naar de massaklem kan nemen. Verbind de massaklem nooit met de behuizing van het lasapparaat! Sluit de massaklem nooit aan op gearde delen, die ver van het werkstuk verwijderd liggen, bijv. een waterleiding in een andere hoek van de ruimte. Anders zou het kunnen dat het aardingssysteem van de ruimte waarin u last, beschadigd wordt.
- Gebruik het lasapparaat niet in de regen.
  - Gebruik het lasapparaat niet in een vochtige omgeving.
  - Plaats het lasapparaat alleen op een vlakke plek.
  - De uitgang is gemeten bij een omgevingstemperatuur van 20 °C en de lastijd kan bij hogere temperaturen korter zijn.

### **Gevaar door elektrische schok:**



Elektrische schok van een laselektrode kan dodelijk zijn. Las niet bij regen of sneeuw. Draag droge isoleerhandschoenen. Neem de elektrode niet met blote handen vast. Draag geen natte of beschadigde handschoenen. Bescherm uzelf tegen elektrische

schok door isoleringen tegen het werkstuk. Open de behuizing van de inrichting niet.

### **Gevaar door lasrook:**

Het inademen van lasrook kan schadelijk zijn voor de gezondheid. Houd het hoofd niet in de rook. Gebruik inrichtingen in open gebieden. Gebruik ontluchting om de rook te verwijderen.

### **Gevaar door lasvonken:**

Lasvonken kunnen een explosie of brand veroorzaken. Houd brandbare stoffen uit de buurt van lassen.

Las niet naast brandbare stoffen. Lasvonken kunnen brand veroorzaken. Houd een brandblusser in de buurt klaar en iemand die toekijkt en de blusser onmiddellijk kan gebruiken. Las niet op vaten of andere gesloten containers.

### **Gevaar door lichtboogstralen:**

Lichtboogstralen kunnen de ogen beschadigen en de huid verwonden. Draag hoofdbedekking en veiligheidsbril. Draag gehoorbescherming en hoog gesloten hemdkraag. Draag lashelm en

let op de correcte filterinstelling. Draag volledige lichaamsbescherming.

### **Gevaar door elektromagnetische velden**

Lasstroom produceert elektromagnetische velden.

Gebruik deze niet samen met medische implantaten. Wikkel de laskabels nooit rond het lichaam. Breng laskabels samen.

#### • **Specifieke veiligheidsaanwijzingen voor lasscherm**

- Controleer met behulp van een lichte lichtbron (bijv. aansteker) altijd voor aanvang van de laswerkzaamheden of het lasscherm correct werkt.
- Door lasspetters kan het beschermglas beschadigd geraken. Vervang beschadigd of gekrast beschermglas onmiddellijk.
- Vervang beschadigde of sterk vervuilde resp. gekraste componenten onmiddellijk.
- Het apparaat mag alleen door personen worden gebruikt, die 16 jaar of ouder zijn.

- Maak u vertrouwd met de veiligheidsvoorschriften voor lassen. Neem hierbij ook de veiligheidsaanwijzingen van uw lasapparaat in acht.
  - Zet het lasscherm altijd op wanneer u last. Indien u het niet gebruikt, kunt u ernstige netvliesletsels oplopen.
  - Draag altijd beschermende kledij tijdens het lassen.
  - Gebruik het lasscherm niet zonder beschermglas, omdat anders de optische eenheid kan worden beschadigd.
  - Vervang het beschermglas tijdig voor een goed zicht en onvermoeibaar werken.
- op werkplekken die geheel of gedeeltelijk elektrisch geleidend zijn begrensd en waar een groot gevaar bestaat door te vermijden of toevallig aanraken door de operator;
  - op natte, vochtige of warme werkplekken, waar de luchtvochtigheid of transpiratie de weerstand van de menselijke huid en de isolerende eigenschappen van de beschermende uitrusting aanzienlijk verlaagt.

### ● **Omgeving met verhoogd gevaar voor een elektrische schok**

Omgevingen met verhoogd gevaar voor een elektrische schok treft u bijvoorbeeld aan:

- op werkplekken waar de bewegingsruimte is beperkt, zodat de operator in een geforceerde houding (bijv. knielend, zittend, liggend) werkt en elektrisch geleidende delen aanraakt;

Ook een metalen ladder of een steiger kunnen een omgeving met verhoogd gevaar voor een elektrische schok scheppen.

Bij gebruik van lasapparaten onder elektrisch gevaarlijke omstandigheden mag de uitgangsspanning van het lasapparaat dat stationair draait, niet hoger zijn dan 35 V (effectieve waarde). Dit lasapparaat mag vanwege de uitgangsspanning in deze gevallen niet worden gebruikt.

## • Lassen in nauwe ruimten

Bij het lassen in nauwe ruimten kan een gevaar voor toxische gassen (verstikkingsgevaar) ontstaan. In nauwe ruimten mag het apparaat alleen worden bediend, wanneer er geïnstrueerde personen in de onmiddellijke nabijheid aanwezig zijn, die in geval van nood kunnen ingrijpen. Hier dient voor aanvang van het gebruik van het lasapparaat een analyse door een deskundige te worden uitgevoerd om te bepalen welke stappen noodzakelijk zijn om de veiligheid van het werk te waarborgen en welke voorzorgsmaatregelen dienen te worden genomen gedurende het eigenlijke snijproces.

## • Optellen van nullastspanningen

Wanneer meer dan één lasstroombron tegelijkertijd in werking is, kunnen de open spanningen ervan optellen en tot een verhoogd elektrisch risico leiden. De lasstroombronnen met hun aparte besturingen en aansluitingen moeten duidelijk worden gemarkeerd, zodat herkenbaar is wat bij welk stroomcircuit hoort.

## • Beschermende kledij

- Tijdens de werkzaamheden moet de lasser over heel zijn lichaam beschermd zijn tegen straling en verbranding door de juiste kledij en gezichtsbescherming. Volgende stappen dienen in acht te worden genomen:
  - Trek de beschermende kledij aan voor de laswerkzaamheden.
  - Trek handschoenen aan.
  - Open vensters of gebruik ventilator, om de luchtaanvoer te garanderen.
  - Draag veiligheidsbril en mondbescherming.
- Aan beide handen moeten kaphandschoenen van geschikt materiaal (leer) worden gedragen. Zij dienen in perfecte staat te zijn.
- Om de kledij te beschermen tegen vonken en verbranding, dienen geschikte schorten te worden gedragen. Wanneer de aard van de werkzaamheden, bijv. lassen boven het hoofd, dat eist, moet een beschermend pak worden gedragen en, indien nodig, een hoofdbescherming.

## ● Bescherming tegen stralen en verbrandingen

- Op de werkplek met een affiche "Voorzichtig! Niet in de vlammen staan!" op het gevaar voor de ogen wijzen. De werkplekken moeten indien mogelijk zo worden afgeschermd, dat de personen die zich in de buurt bevinden, worden beschermd. Onbevoegden moeten uit te buurt van laswerkzaamheden blijven.
- In de onmiddellijke omgeving van vaste werkplekken mogen de wanden noch licht van kleur zijn, noch glanzend. Vensters moeten minstens tot op hoofdhoogte worden beveiligd tegen doorlaten of weerkaatsing van stralen, bijv. door geschikte verf.

## ● EMC-apparaatclassificatie

Conform de norm

**IEC 60974-10** gaat het hier om een lasapparaat met de elektromagnetische compatibiliteit van **klasse B**. Daardoor voldoet het aan de bijbehorende eisen in bedrijven en in de woning. In woonwijken mag hij worden

aangesloten op het openbare laagspanningsnet.

Ook wanneer het lasapparaat voldoet aan de emissiegrenswaarden volgens de norm, kunnen booglasapparaten toch tot elektromagnetische storingen in gevoelige installaties en apparaten leiden.

De gebruiker is verantwoordelijk voor storingen die bij het lassen door de lichtboog ontstaan en de gebruiker moet gepaste beschermingsmaatregelen nemen.

Hierbij dient de gebruiker vooral te letten op:

- net-, bedienings-, signaal en telecommunicatiekabels
  - computer en andere microprocessorgestuurde apparaten
  - televisie-, radio- en andere weergaveapparatuur
  - elektronische en elektrische veiligheidsvoorzieningen
  - personen met pacemakers of hoorapparaten
  - meet- en kalibreerinrichtingen
  - immuniteit tegen storingen van andere inrichtingen in de buurt
  - het tijdstip waarop de laswerkzaamheden worden uitgevoerd.
- Om mogelijke storende stralingen te verminderen, wordt aanbevolen:
- de netaansluiting van een neffilter te voorzien

- het lasapparaat regelmatig te onderhouden en in een goed onderhoudsniveau te houden
- laskabels moeten volledig worden afgewikkeld en indien mogelijk parallel over de grond lopen
- apparaten en installaties die gevaar lopen door storende straling, moeten indien mogelijk uit het lasgebied worden verwijderd of worden afgeschermd.

## ● Voor de ingebruikname

- Neem alle onderdelen uit de verpakking en controleer of het elektrisch lasapparaat of de losse onderdelen beschadigd zijn. Als dit zo is, gebruik dan het elektrisch lasapparaat niet. Neem contact op met de fabrikant via het vermelde serviceadres.
- Verwijder alle beschermende folies en overige transportverpakkingen.
- Controleer of de levering compleet is.

## ● Montage

### ● Lasscherm monteren

- Monteer de greep **8** op het lasscherm **7**, zoals in afb. B weergegeven.
- Monteer het beschermglas **10** op het lasscherm **7**, zoals in afb. B weergegeven.
- Het beschermglas **10** moet boven worden ingeschoven.

**Let op:** wanneer het beschermglas **10** er niet volledig kan worden ingeschoven, drukt u langs de buitenkant lichtjes op het beschermglas **10**.

## ● Inbedrijfstelling

### ● Lassen voorbereiden

**Let op:** wanneer u de stroom instelt, controleert u of het handwiel **3** beweegt en de schroefspil niet geklemd zit.

**Let op:** vermindert de spankracht van de elektrodenhouder **5** en van de massaklem **4**, dan vervangt u deze onmiddellijk.

- Sluit de voedingskabels aan.
- Zet de AAN- / UIT-schakelaar **2** in stand "ON". De stroomindicator brandt, de bewerking begint.
- Om de bewerking te beëindigen, zet u de AAN- / UIT-schakelaar **2** in stand "OFF".

**Let op:** wanneer het gele controlelampje **6** brandt, wijst dit op oververhitting.

Het stroomcircuit wordt automatisch onderbroken. De bewerking wordt beëindigd.

Bevestig de massaklem **4** direct op het werkstuk of op de ondergrond waarop het werkstuk is geplaatst.

**Let op:** zorg ervoor dat er een direct contact met het werkstuk is. Vermijd daarom geverfde oppervlakken en/of isolerende materialen.

**Let op:** het lasscherm **7** moet tijdens het lassen altijd worden gebruikt. Het beschermt de ogen tegen de lichtstralen die de vlamboog verspreidt en biedt toch een duidelijk zicht op het werkstuk.

**Let op:** de lasbare materiaaldikte is 1,5 - 3,0 mm.

## • Lassen

Nadat u alle elektrische aansluitingen voor de stroomvoorziening en voor het lascircuit hebt aangesloten, gaat u als volgt tewerk:

- leid het niet beklede uiteinde van de elektrode in de elektrodenhouder **5** en verbind de massaklem **4** met het werkstuk. Let erop dat er een goed elektrisch contact is.
- Het apparaat heeft een rastering om de elektrodensterkte in te stellen. Schakel het apparaat in door de AAN- / UIT-schakelaar **2** in stand "AAN" te zetten.  
Kies aansluitend met behulp van het handwiel **3** de elektrodensterkte: voor elektroden van 1,6 of 2,0 mm zet u het handwiel **3** in de stand 1.6 / 2.0.  
voor elektroden van 2,5 mm zet u het handwiel **3** in de stand 2.5.
- Houd het lasscherm **7** voor het gezicht en breng de elektrodepunt zo boven het werkstuk, alsof u een lucifer wil aansteken. Dit is te beste methode om de vlamboog te ontsteken.
- Test op een proefstuk of u de juiste elektrode en stroomsterkte hebt gekozen.

### LET OP!

Dep niet met de elektrode op het werkstuk. Het kan beschadigd worden en de ontsteking van de vlamboor kan bemoeilijkt worden. Zodra de vlamboog ontstoken is, probeert u een afstand tot het werkstuk te behouden, die overeenkomt met de gebruikte elektrodendiameter. De afstand moet zo constant mogelijk blijven, terwijl u last. Deze elektrodenhelling in werkrichting dient 20–30 graden te zijn.

### LET OP!

Gebruik altijd een tang om verbruikte elektroden te verwijderen of hete werkstukken te verplaatsen. Houd er rekening mee dat de elektrodenhouder na het lassen altijd op een isolerende ondergrond moet worden gelegd. De slak mag pas na het afkoelen van de naad worden verwijderd. Wanneer aan een onderbroken lasnaad wordt verder gelast, dient eerst de slak op de beginplaats te worden verwijderd.

### LET OP!

De laswerkzaamheid produceert hitte. Daarom moet het lasapparaat na het gebruik minimaal een half uur stationair worden gebruikt. Als alternatief laat u het apparaat een uur afkoelen. Het apparaat mag pas worden verpakt en opgeslagen, wanneer de apparaattemperatuur genormaliseerd is.

- Schakel het apparaat uit door de AAN- / UIT-schakelaar **2** in stand "OFF" te zetten.

## • Overbelastingsbeveiliging

Het lasapparaat is beveiligd tegen thermische overbelasting door een automatische veiligheidsinrichting. Bij activering van de veiligheidsinrichting laat u het apparaat afkoelen (ongeveer 15 min.). Zodra het controlelampje **6** dooft, is het apparaat weer bedrijfsklaar. PESG 120 B4 (met AC 230 V 50 Hz stroomstekker): de beveiligingen van de voedingsleidingen naar de contactdozen moet voldoen aan de voorschriften (VDE 0100). Beveiligde contactdozen mogen met max. 16 A (types en technische gegevens: NDM1-63, AC 230 / 400 V C16.



IEC 60898. Activeer langzaam. Fabrikant: Nader) worden beveiligd (zekeringen of installatieautomaten). Hogere beveiligingen kunnen kabelbrand resp. brandschade aan gebouwen als gevolg hebben.

**Voorzichtig:** het apparaat moet op een stroombron met bovengenoemde zekering worden aangesloten. Wanneer elektrodenhouder en massaklem zijn kortgesloten, kan de zekering in 16-20 seconden worden geactiveerd. Indeling volgens EMC-richtlijn: Klasse B conform IEC 60974-10.

## ● Onderhoud

- Verwijder stof en vervuilingen regelmatig van het apparaat.
- Reinig het apparaat en de accessoires met een fijne borstel of een droge doek.

## ● Milieu- en verwijderingsinformatie

 **Terugwinnen van grondstoffen in plaats van afvalverwerking!**

 Apparaat, accessoires en verpakking dienen op een milieuvriendelijke manier te worden gerecycled. Voer het elektrisch lasapparaat niet af via het huisvuil, gooi het niet in vuur of in water. Wanneer mogelijk, dienen apparaten die niet meer goed functioneren, te worden gerecycled. Vraag uw lokale leverancier om hulp.

## ● EU-conformiteitsverklaring

Wij,  
**C. M. C. GmbH**  
Verantwoordelijk voor de documentatie:  
Dr. Christian Weyler  
Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
DUITSLAND

verklaren alleen verantwoordelijk te zijn voor het feit dat het product  
**Elektrisch lasapparaat**

Artikelnummer: 2346  
Productiejaar: 18 / 2021  
IAN: 360194\_2007  
Model: **PESG 120 B4**

voldoet aan de belangrijke beveiligingsvereisten die in de Europese Richtlijnen

**EU-laagspanningsrichtlijn**  
2014/35/EU  
**EU-richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit**  
2014/30/EU  
**RoHS-richtlijn**  
2011 / 65 / EU + 2015 / 863 / EU

en in de wijzigingen hiervan zijn vastgelegd.

De fabrikant is alleen verantwoordelijk voor het opstellen van de conformiteitsverklaring. Het bovengenoemde object van de Verklaring voldoet aan de voorschriften van de Richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad d.d. 8. juni 2011 ter beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

Voor de conformiteitsbeoordeling werd gebruik gemaakt van de volgende geharmoniseerde normen:

**EN 60974-10:2014/A1:2015**

**EN 60974-1:2016**

**EN 60974-6:2016**

**IEC 61000-3-11:2000**

**IEC 61000-3-12:2011**

St. Ingbert, 01-10-2020

**C.M.C. GmbH**  
Katharina-Loth-Str. 15  
66786 Sulzbach  
Telefon: +49 6894 9989750  
Telefax: +49 6894 9989729

i. o. Dr. Christian Weyler  
- Kwaliteitswaarborg -

## ● **Aanwijzingen over garantie en afhandelen van de service**

### **Garantie van Creative Marketing & Consulting GmbH**

Geachte klant,  
U ontvangt 3 jaar garantie op dit apparaat vanaf de aankoopdatum. In geval van schade aan dit product kunt u een rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

## ● **Garantievoorwaarden**

De garantietermijn gaat in op de aankoopdatum. Bewaar het originele kassabon zorgvuldig. Dit document geldt als aankoopbewijs. Wanneer binnen 3 jaar na aankoopdatum van dit product een

materiaal- of productiefout optreedt, dan zullen wij het product – naar ons oordeel – gratis repareren of vervangen. Deze garantie vereist dat het defecte apparaat binnen 3 jaar vanaf uw aankoop (kassabon) wordt ingediend en er schriftelijk kort wordt beschreven wat het gebrek is en wanneer het is opgetreden. Wanneer het defect onder onze garantie valt, ontvangt u het gerepareerde product of een nieuw product terug. Door de reparatie of de vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

## ● **Garantieperiode en wettelijke garantieclaims**

De garantieperiode wordt door de waarborg niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en defecten die eventueel al bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken worden gemeld. Reparaties na afloop van de garantieperiode dienen te worden betaald.

## ● **Omvang van de garantie**

Het apparaat wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. De garantie geldt voor materiaal- of productiefouten. De garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden, of op breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas. Deze garantie wordt ongeldig, wanneer het product werd beschadigd, niet correct werd gebruikt of

werd onderhouden. Voor een deskundig gebruik van het product dienen alleen de in de originele gebruiksaanwijzing genoemde aanwijzingen strikt in acht te worden genomen. Vermijd absoluut toepassingsdoelen en handelingen die in de originele gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen wordt gewaarschuwd.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor commerciële doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door een door ons geautoriseerd servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

## • Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen, dient u de volgende aanwijzingen in acht te nemen: Houd a.u.b. bij alle vragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN) als bewijs voor aankoop binnen handbereik. Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, een gravure, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (beneden links) of de sticker op de achter- of onderzijde. Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de hierna genoemde serviceafdeling op te nemen. Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding over wat het gebrek is en wanneer het is opgetreden, voor u franco verzenden aan het u meegeede serviceadres.

## ! Let op:

Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en vele andere handleidingen, productvideo's en software downloaden.

Met deze QR-code komt u direct op de Lidl-Service-pagina ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) en kunt u uw gebruikershandleiding openen door het artikelnummer (IAN) 360194 in te voeren.



## • Service

### Zo kunt u ons bereiken:

#### NL, BE

Naam: ITSw bv  
 Internetadres: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
 E-mail: [itsw@planet.nl](mailto:itsw@planet.nl)  
 Telefoon: 0031 (0) 900-8724357  
 Kantoor: Duitsland

### IAN 360194\_2007

Let erop dat het volgende adres geen serviceadres is. Neem eerst contact op met het hierboven vermelde servicepunt.




#### C. M. C. GmbH

Katharina-Loth-Str. 15  
 DE-66386 St. Ingbert  
 DUITSLAND



<b>Vysvětlení používaných piktogramů</b> .....	Strana	78
<b>Úvod</b> .....	Strana	79
Určené použití .....	Strana	79
Rozsah dodávky .....	Strana	79
Popis součástí .....	Strana	80
Technické údaje .....	Strana	80
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana	80
Zdroje nebezpečí při svařování elektrickým obloukem .....	Strana	83
Specifické bezpečnostní pokyny pro svářečský štít .....	Strana	85
Prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem .....	Strana	86
Svařování ve stísněných prostorech .....	Strana	86
Sčítání napětí naprázdno .....	Strana	87
Ochranný oděv .....	Strana	87
Ochrana proti záření a popáleninám .....	Strana	87
Klasifikace zařízení z hlediska EMC .....	Strana	88
<b>Před uvedením do provozu</b> .....	Strana	88
<b>Montáž</b> .....	Strana	88
Montáž svářečského štítu .....	Strana	88
<b>Uvedení do provozu:</b> .....	Strana	89
Příprava svařování .....	Strana	89
Svařování .....	Strana	89
Ochrana proti přetížení .....	Strana	90
<b>Údržba</b> .....	Strana	90
<b>Pokyny k ochraně životního prostředí a likvidaci</b> .....	Strana	90
<b>ES prohlášení o shodě</b> .....	Strana	90
<b>Informace o záruce a servisních opravách:</b> .....	Strana	91
Záruční podmínky .....	Strana	91
Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vad .....	Strana	92
Rozsah záruky .....	Strana	92
Postup při záruční reklamaci .....	Strana	92
Servis .....	Strana	93

Vysvětlení používaných piktogramů			
	Opatrně! Přečtěte si návod k použití.		Připojení zemnicí svorky
	Síťový vstup; Počet fází a		Pozor, možná nebezpečí!
<b>1 ~ 50 Hz</b>	Symbol střídavého proudu a jmenovitá hodnota frekvence	 <b>VÝSTRAHA</b>	Možná vážná až smrtelná poranění.
	Neházejte elektrické přístroje do domovního odpadu!		Opatrně! Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!
	Nepoužívejte zařízení venku a nikdy v dešti!		Důležité upozornění!
	Úraz elektrickým proudem ze svařovací elektrody může být smrtelný		Zařízení a obal zlikvidujte ekologickým způsobem!
	Vdechování svařovacích výparů může ohrozit vaše zdraví.		Ruční svařování elektrickým obloukem obalenými tyčovými elektrodami
	Odletující jiskry mohou způsobit výbuch nebo požár.	<b>IP21S</b>	Krytí
	Paprsky světelného oblouku mohou poškodit oči a poranit pokožku.		Maximální jmenovitá hodnota doby svařování v nepřetržitém režimu $\Sigma_{ON}^t$ (max)
	Elektromagnetická pole mohou narušit funkci kardiostimulátorů.		Maximální jmenovitá hodnota doby svařování v přerušovaném režimu $\Sigma_{ON}^t$

	Připojení držáku elektrody		Vyrobeno z recyklovaného materiálu
$U_0$	Jmenovitá hodnota napětí naprázdno	$I_{2 \max}$	Maximální jmenovitá hodnota svařovacího proudu
$U_1$	Jmenovitá hodnota síťového napětí	$I_{1 \max}$	Největší jmenovitá hodnota síťového proudu
$U_2$	Normované pracovní napětí	$I_{1 \text{eff}}$	Efektivní hodnota nejvyššího síťového proudu
	Jednofázový transformátor		

## Elektrická svářečka PESG 120 B4

### • Úvod



Srdečně blahopřejeme!  
Rozhodli jste se pro koupi

vysoce kvalitního spotřebiče naší společnosti. Před prvním použitím se s ním seznáme. Z toho důvodu si pečlivě přečtete tento návod k použití a bezpečnostní pokyny. Toto zařízení smějí uvádět do provozu pouze poučené osoby.

### CHRAŇTE PŘED DĚTI!

### • Určené použití

Tato elektrická svářečka je určena pro ruční svařování oceli, nerezové oceli, ocelového plechu, a litých materiálů elektrickým obloukem pomocí odpovídajících obalených elektrod. Nesprávná manipulace s výrobkem může být nebezpečná pro osoby, zvířata a majetek.

Svářečský štít lze používat pouze s ochrannými svářečskými brýlemi a předsazenými zorníky, které jsou patřičně označeny a zásadně se používají pouze ke svařování. Svářečský štít není určen pro laserové svařování! Výrobek používejte pouze podle popisu a k uvedenému účelu. Tento návod si pečlivě uschovejte. Při předávání tohoto produktu třetím osobám jim vždy vydejte i veškeré podklady. Jakékoliv použití zařízení, které je v rozporu s určením, je zakázáno a potenciálně nebezpečné. Na škody vzniklé v důsledku nedodržení pokynů nebo chybného použití se nevztahuje záruka a výrobce za ně neručí. Spotřebič byl koncipován pro použití v domácnosti a nesmí se využívat ke komerčním či průmyslovým účelům. V případě použití ke komerčním účelům pozbývá záruka platnosti.

### • Rozsah dodávky

1	Elektrická svářečka
1	Svářečský štít
2	Svařovací kabely
1	Kombinovaný drátěný kartáč se struskovým kladivem

1	Návod k montáži a použití
5	svařovacích elektrod (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0 mm; 1 x 2,5 mm)

## UPOZORNĚNÍ

- Bezprostředně po vybalení vždy zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný a zda jsou zařízení v bezvadném stavu. Zařízení nepoužívejte, pokud jsou vadná.

Obalové materiály uchovávejte mimo dosah malých dětí. Hrozí nebezpečí udušení!

## • Popis součástí

### Elektrická svářečka

- 1 Rukojeť
- 2 Hlavní vypínač (ON / OFF)
- 3 Ruční kolečko
- 4 Zemnicí svorka
- 5 Držák elektrody
- 6 Kontrolka přehřátí

### Svářečský štít

- 7 Svářečský štít
- 8 Držadlo
- 9 Kombinovaný drátěný kartáč se struskovým kladivem
- 10 Ochranné sklo

## • Technické údaje

Síťové připojení:	230 V~ 50 Hz
Max. svařovací proud a odpovídající normalizované pracovní napětí:	75 A / 21 V-100A / 22 V
Jmenovitá hodnota síťového napětí:	$U_1$ : 230 V
Maximální jmenovitá hodnota síťového proudu:	$I_{1max}$ : 22,5 A
Maximální efektivní vstupní proud:	$I_{1eff}$ : 7A
Jmenovitá hodnota napětí naprázdno:	$U_0$ : 48 V
Krytí:	IP21S
Svařitelná tloušťka materiálu:	1,5–3,0 mm
Hmotnost:	12 kg

## • Bezpečnostní pokyny

Pečlivě si, prosím, prostudujte návod k použití, a dodržujte popsané pokyny. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte se zařízením, jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny. Na typovém štítku naleznete všechny technické údaje tohoto zařízení, informujte se, prosím, o technických specifikách tohoto zařízení.



## UPOZORNĚNÍ

► Výrazy „výrobek“ nebo „zařízení“, používané v následujícím textu, se vztahují k elektrické svářečce PESG 120 B4, která je popisována v tomto návodu k použití.

- Toto zařízení smějí používat děti od 16 let a dále osoby se sníženými fyzickými, smyslově pozorovacími a mentálními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze pod dozorem nebo za předpokladu, že byly obeznámeny s bezpečným používáním zařízení a uvědomují si související rizika. Děti si nesmějí s tímto zařízením hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Opravy a/nebo údržbové práce nechejte provádět pouze kvalifikované elektrikáře.
- Používejte pouze svařovací kabely, které jsou součástí dodávky (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm<sup>2</sup>).
- Zařízení by během provozu nemělo stát těsně u stěny, nesmí být zakryté nebo těsně zasunuté mezi jinými zařízeními, aby mohlo ventilačními šterbinami proudit dostatečné množství vzduchu.
- Zkontrolujte, zda je zařízení správně připojeno k síťovému napětí. Zamezte namáhání napájecího vedení tahem. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, než zařízení postavíte na jiné místo.
- Pokud není zařízení v provozu, vypněte jej vždy hlavním vypínačem. Držák elektrody položte na izolovaný podklad a elektrody z držáku vytáhněte až po 15 minutách chlazení.
- Dbejte na stav svařovacích kabelů, elektrodového držáku a zemnicích svorek. Opotřebením izolace a dílů vedoucích proud může způsobovat ohrožení a snižovat kvalitu svařovací práce.
- Při svařování elektrickým obloukem vznikají jiskry, roztavené kovové částice a kouř. Proto dodržujte následující pokyny: Odstraňte z pracoviště a jeho bezprostředního okolí všechny hořlavé látky a/nebo materiály.
- Zajistěte větrání pracoviště.
- Nesvařujte na nádržích, nádobách nebo trubkách,

teré obsahují nebo obsahovaly hořlavé kapaliny nebo plyny.

**⚠ VÝSTRAHA** Zamezte jakémukoliv přímému kontaktu s obvodem svařovacího proudu. Napětí naprázdno mezi držákem elektrody a zemnicí svorkou může být nebezpečné, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Zařízení neskladujete ani nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřím prostředí nebo v dešti. Zde platí ustanovení ochrany IP21S.
- Svě oči chraňte k tomu určenými ochrannými skly (DIN stupeň 9-10), které se upevňují na svařovací kukle, jež je součástí dodávky. Používejte rukavice a suchý ochranný oděv, který je bez oleje a bez mastnoty, abyste chránili svoji pokožku před ultrafialovým zářením elektrického oblouku.

**⚠ VÝSTRAHA** Nepoužívejte zdroj svařovacího proudu k odmrazování trubek.

### **Respektujte:**

- Záření elektrického oblouku může poškodit oči a způsobit popálení kůže.

- Při svařování elektrickým obloukem vznikají jiskry a kapky roztaveného kovu, svařovaný kus je žhavý a relativně dlouho zůstává velmi horký. Obrobku se proto nikdy nedotýkejte holýma rukama.
- Při svařování elektrickým obloukem se uvolňují zdraví škodlivé výpary. Dbejte na to, abyste je vdechovali co nejméně.
- Chraňte se před nebezpečnými efekty elektrického oblouku a osoby, které se na činnostech nepodílejí, vykažte do vzdálenosti minimálně 2 m od elektrického oblouku.

### **⚠ POZOR!**

- Použití svářečky může v závislosti na podmínkách sítě v místě připojení způsobovat poruchy přívodu elektrické energie pro jiné spotřebiče. Pokud máte pochybnosti, obraťte se na dodavatele elektrické energie.
- Během provozu svářečky může dojít k poruchám funkcí jiných přístrojů, například naslouchátek, kardiostimulátorů atd.

## • Zdroje nebezpečí při svařování elektrickým obloukem

Při svařování elektrickým obloukem existuje celá řada zdrojů nebezpečí. Proto je pro svářeče zvláště důležité, aby dodržoval následující pravidla a aby neohrožoval sebe ani ostatní a nedošlo k poškození zdraví nebo zařízení.

- Práce na přívodu síťového napětí, např. na kabelech, zástrčkách, zásuvkách atd., nechejte provádět jen kvalifikovaného elektrikáře podle národních a místních předpisů.
- V případě nehody svářečku okamžitě odpojte od přívodu síťového napětí.
- Pokud se vyskytne kontaktní napětí, zařízení ihned vypněte a nechejte je zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.
- Na straně svařovacího proudu dbejte vždy na dobré elektrické kontakty.
- Při svařování noste vždy na obou rukou izolující rukavice. Chrání před úrazy elektrickým proudem (napětí naprázdno svařovacího proudového obvodu), před škodlivým zářením (teplo a UV záření) a také před žhavým kovem a rozstříkem.
- Noste pevnou izolující obuv. Obuv musí mít izolační vlastnosti i v mokru. Nejsou vhodné polobotky, protože padající žhavé kapky kovů mohou způsobit popáleniny.
- Noste vhodný ochranný oděv, nenoste syntetický oděv.
- Bez ochrany zraku se nedívejte do elektrického oblouku, použijte jen svařovací kuklu s předepsaným ochranným sklem podle DIN. Vedle světelného a tepelného záření, které způsobuje oslnění, resp. popáleniny, vyzařuje elektrický oblouk také UV záření. Toto neviditelné ultrafialové záření způsobuje při nedostatečné ochraně velmi bolestivé záněty spojivek, které se projevují až několik hodin poté. UV záření navíc způsobuje na nechráněných částech těla popáleniny, jako je tomu při spálení slunečním zářením.
- Na nebezpečí musí být upozorněny a vybaveny nezbytnými ochrannými prostředky také osoby nebo pomocníci v blízkosti elektrického oblouku. Pokud je to nezbytné, nainstalujte ochranné zástěny.

- Při svařování, zvláště v malých prostorách, je nutné zajistit dostatečný přísun čerstvého vzduchu, protože vzniká kouř a škodlivé výpary.
  - Na nádobách, ve kterých se skladují nebo byly skladovány pohonné hmoty, minerální oleje nebo podobné látky, se nesmí provádět žádné svařovací práce, ani pokud byly vyprázdněny před dlouhou dobou, protože existuje nebezpečí výbuchu jejich zbytků.
  - Pro prostory ohrožené požárem nebo výbuchem platí zvláštní předpisy.
  - Svařované spoje, které jsou vystaveny velkému zatížení a musí splňovat určité bezpečnostní požadavky, smí provádět pouze speciálně vyškolení a přezkoušení svářeči. Příkladem jsou tlakové nádoby, kolejnice, tažná zařízení atd.
- ⚠ POZOR!** Zemnicí svorku vždy připojte co nejbližší k svařovacímu místu tak, aby měl svařovací proud co nejkratší dráhu od elektrody k zemnici svorce. Zemnicí svorku nikdy nepřipojte na plášť svářečky! Zemnicí svorku nikdy nepřipojte na uzemněné díly, které jsou ve velké vzdálenosti od obrobku, např. vodovodní potrubí v druhém rohu prostoru. Jinak může dojít k poškození systému ochranných vodičů v prostoru, ve kterém svařujete.
- Svářečku nepoužívejte za deště.
  - Svářečku nepoužívejte ve vlhkém prostředí.
  - Svářečku pokládejte jen na rovnou plochu.
  - Výstup je měřen při okolní teplotě 20 °C a doba svařování může být při vyšších teplotách zkrácena.

### Ohrožení elektrickým proudem:



Úraz elektrickým proudem ze svařovací elektrody může být smrtelný. Nesvařujte za deště nebo sněhu. Používejte suché izolované rukavice. Nedotýkejte se elektrody holými rukama. Nepoužívejte mokré nebo poškozené rukavice. Chraňte před úrazem elektrickým proudem izolací proti obrobku. Neotvírejte kryt zařízení.

### Ohrožení svařovacím kouřem:

Vdechování svařovacího kouře může ohrozit zdraví. Nemějte hlavu v kouři. Používejte zařízení v otevřených prostorách. K odstranění kouře používejte ventilaci.

## Ohrožení odletujícími jiskrami:

Odletující jiskry mohou způsobit výbuch nebo požár. Uložte hořlavé materiály mimo oblast svařování.

Nesvařujte vedle hořlavých látek. Odletující jiskry mohou způsobit požár. Mějte v blízkosti hasicí přístroj a pozorovatele, který ho může ihned použít. Nesvařujte na bubnech nebo jakýchkoliv uzavřených nádobách.

## Ohrožení paprsky světelného oblouku:

Paprsky světelného oblouku mohou poškodit oči a poranit pokožku. Používejte klobouk a bezpečnostní brýle. Používejte ochranu sluchu a vyhrnutý, zapnutý límec. Používejte ochrannou svářečskou kuklu a dbejte na vhodné nastavení filtru. Používejte ochranu celého těla.

## Ohrožení elektromagnetickými poli

Svařovací proud vytváří elektromagnetická pole.

Nepoužívejte společně se zdravotnickými implantáty. Nikdy si neobtácejte svařovací vedení

kolem těla. Spojte svařovací vedení.

- **Specifické bezpečnostní pokyny pro svářečský štít**
  - Před zahájením svařování se vždy přesvědčte pomocí jasného zdroje světla (např. zapalovač) o správném fungování svářečského štítu.
  - Rozstřík při svařování může poškodit ochranné sklo. Poškozené nebo poškrábané ochranné sklo ihned vyměňte.
  - Poškozené, silně znečištěné nebo postříkané součásti ihned vyměňte.
  - Zařízení smí používat pouze osoby, které dosáhly věku 16 let.
  - Seznamte se s bezpečnostními předpisy pro svařování. Respektujte bezpečnostní pokyny k vaší svářečce.
  - Při svařování vždy používejte svářečský štít. Pokud ho nepoužijete, můžete si způsobit těžké poranění sítnice.
  - Při svařování vždy používejte ochranný oděv.

- Nikdy nepoužívejte svářečský štít bez ochranného skla, jinak by mohlo dojít k poškození optické jednotky.
- Pro dobrou viditelnost a práci bez únavy včas vyměňte ochranné sklo.
- **Prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem**

Prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem se vyskytuje například:

- na pracovištích s omezeným prostorem pro pohyb, kdy obsluha pracuje v nucené poloze (např. vkleče, vsedě, vleže) a dotýká se elektricky vodivých dílů;
- na pracovištích s úplným nebo částečným elektricky vodivým ohraničením a s velkým nebezpečím předvídatelného nebo náhodného dotyku obsluhy;
- na mokrých, vlhkých nebo horkých pracovištích, kde vlhkost vzduchu nebo pot významně snižuje odpor lidské kůže a izolační vlastnosti nebo omezuje funkčnost ochranného vybavení.

Prostředí se zvýšeným elektrickým ohrožením může vytvářet i kovový žebřík nebo lešení.

Při použití svářeček v prostředí s elektrickým ohrožením nesmí výstupní napětí naprázdno u svářečky přesáhnout 35 V (efektivní hodnota). Tato svářečka se v takových případech nesmí použít kvůli výstupnímu napětí.

- **Svařování ve stísněných prostorách**

Při svařování ve stísněných prostorách může hrozit nebezpečí v důsledku toxických plynů (nebezpečí udušení). Ve stísněných prostorách se smí zařízení používat, jen když se v bezprostřední blízkosti zdržují poučené osoby, které mohou v případě nouze zasáhnout. V takovém případě musí být před použitím svářečky provedeno odborné posouzení, aby se určilo, jaké kroky jsou nezbytné k zajištění bezpečnosti práce a jaká preventivní opatření by měla být přijata během vlastního svařovacího procesu.

## ● Sčítání napětí naprázdno

Pokud je současně v provozu více než jeden zdroj svařovacího proudu, může se jejich napětí naprázdno sčítat a vést ke zvýšenému elektrickému nebezpečí. Zdroje svařovacího proudu se samostatnými řídicími jednotkami a přípojkami musí být zřetelně označeny, aby bylo možné identifikovat, co patří ke kterému proudovému okruhu.

## ● Ochranný oděv

- Během práce musí být svářeč po celém těle chráněn proti záření a popálení vhodným oděvem a ochranou obličeje. Je nutno dodržovat následující kroky:
  - Před svařováním si oblečte ochranný oděv.
  - Používejte rukavice.
  - Otevřete okno nebo použijte ventilátor k zajištění přívodu vzduchu.
  - Používejte ochranné brýle a respirátor.
- Na obě ruce používejte rukavice z vhodného materiálu (kůže). Musí být v bezchybném stavu.

- Na ochranu oděvu proti odletujícím jiskrám a popáleninám použijte vhodné zástěry. Pokud to charakter práce vyžaduje, např. svařování nad hlavou, použijte ochranný oblek a v případě potřeby i ochranu hlavy.

## ● Ochrana proti záření a popáleninám

- Na pracovišti upozorněte na ohrožení očí tabulkou „Opatrně! Nedívejte se do plamenů!“ Pracoviště je nutno podle možností odsítit tak, aby byly osoby v blízkosti chráněny. Nepovolané osoby je nutno držet mimo oblast svářečských prací.
- V bezprostřední blízkosti stacionárních pracovišť by stěny neměly být světlé ani lesklé. Okna musí být nejméně do výšky hlavy zabezpečena proti propouštění nebo odrazu záření, např. vhodným nátěrem.

## ● Klasifikace zařízení z hlediska EMC

Podle normy **IEC 60974-10** se jedná o svářečku s elektromagnetickou kompatibilitou **třídy B**. Tím splňuje příslušné požadavky pro průmyslové a obytné prostory. Může být připojeno k veřejné nízkonapěťové napájecí síti v obytných oblastech. I když svářečka splňuje emisní limity stanovené normou, mohou obloukové svářečky přesto způsobovat elektromagnetické rušení citlivých zařízení a přístrojů.

Za rušení, ke kterému dochází při svařování obloukem, odpovídá uživatel a uživatel také musí přijmout vhodná ochranná opatření. V tomto případě musí uživatel zohlednit zejména:

- síťové, řídicí, signální a telekomunikační rozvody,
- počítače a jiné mikroprocesorem řízené přístroje,
- televizní, rádiové a jiné přehrávací přístroje,
- elektronická a elektrická bezpečnostní zařízení,
- osoby s kardiostimulátory nebo naslouchátky,
- měřicí a kalibrační zařízení,
- odolnost proti rušení ostatních zařízení v okolí,

- denní dobu, ve které se svařovací práce provádí.

Pro snížení možného rušivého vyzařování doporučujeme:

- vybavit citlivou přípojku síťovým filtrem,
- provádět pravidelnou údržbu svářečky a udržovat ji v dobrém stavu,
- svařovací kabely musí být kompletní rozmotány a ležet na podlaze co nejvíce paralelně,
- přístroje a zařízení ohrožené rušivým zářením se musí odstranit z oblasti svařování nebo odstínit.

## ● Před uvedením do provozu

- Vyměňte všechny díly z obalu a zkontrolujte, zda elektrická svářečka nebo jednotlivé díly nevykazují nějaká poškození. Pokud tomu tak je, elektrickou svářečku nepoužívejte. Obratě se na výrobce na uvedené servisní adrese.
- Odstraňte všechny ochranné fólie a ostatní transportní obaly.
- Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

## ● Montáž

### ● Montáž svářečského štítu

- Namontujte držadlo **8** na svářečský štít **7**, jak je znázorněno na obr. B.



- Namontujte ochranné sklo **10** na svářečský štít **7**, jak je znázorněno na obr. B.
- Ochranné sklo **10** musí být nahoře zasunuto.

**Upozornění:** Pokud ochranné sklo **10** nelze zcela zasunout, zatlačte zlehka na ochranné sklo z vnějšku **10**.

## ● Uvedení do provozu

### ● Příprava svařování

**Upozornění:** Při nastavování proudu zkontrolujte, zda se ruční kolečko **3** pohybuje a zda není vodící šroub zaseknutý.

**Upozornění:** Pokud dojde k poklesu přitlačné síly držáku elektrody **5** a zemnicí svorky **4**, okamžitě je vyměňte.

- Připojte napájecí kabely.
- Uveďte hlavní vypínač **2** do polohy „ON“. Indikátor proudu svítí, pracovní proces začíná.
- Pro ukončení pracovního procesu uveďte hlavní vypínač **2** do polohy „OFF“.

**Upozornění:** Když svítí žlutá kontrolka **6**, znamená to přehřátí.

Proudový obvod se automaticky přeruší. Pracovní proces se ukončí.

Připevněte zemnicí svorku **4** přímo k obrobku nebo k podkladu, na kterém je obrobek umístěn.

**Upozornění:** Zajistěte přímý kontakt s obrobkem. Vyhněte se lakovaným povrchům a/nebo izolačním materiálům.

**Upozornění:** Během svařování je nutno vždy používat svářečský štít **7**. Chrání oči před světelným zářením vycházejícím z oblouku a přesto umožňuje jasný pohled na obrobek.

**Upozornění:** Svařitelná tloušťka materiálu je 1,5–3,0 mm.

## ● Svařování

Po provedení všech elektrických připojení pro napájení a obvod svařovacího proudu postupujte následovně:

- Zasuňte neobalený konec elektrody do držáku elektrody **5** a připojte zemnicí svorku **4** k obrobku. Dbejte na to, abyste vytvořili dobrý elektrický kontakt.
- Zařízení má rastr pro nastavení tloušťky elektrody. Zapněte zařízení uvedením hlavního vypínače **2** do polohy „ON“. Pak zvolte pomocí ručního kolečka **3** tloušťku elektrody: Pro elektrody 1,6 nebo 2,0 mm nastavte ruční kolečko **3** do polohy 1.6 / 2.0. Pro elektrody 2,5 mm nastavte ruční kolečko **3** do polohy 2.5.
- Držte svářečský štít **7** před obličejem a přejeďte hrotem elektrody přes obrobek, jako byste chtěli zapálit zápalku. To je nejlepší způsob, jak zapálit oblouk.
- Na vzorku vyzkoušejte, zda jste vybrali správnou elektrodu a intenzitu proudu.

## POZOR!

Neřekujte elektrodou do obrobku. Mohlo by dojít k poškození a ztížení zapálení oblouku. Jakmile se oblouk zapálí, pokuste se udržet vzdálenost k obrobku, která odpovídá použitému průměru elektrody. Vzdálenost má během svařování zůstat pokud možno konstantní. Sklon elektrody má být 20–30 stupňů po směru práce.


## POZOR!

K odstranění spotřebovaných elektrod nebo k přesunu horkých obrobků používejte vždy kleště. Mějte na paměti, že držák elektrod se musí po svařování vždy odložit na izolační podklad.


Struska se smí ze svaru odstraňovat až po vychladnutí. Pokud svařování pokračuje v přerušeném svaru, je nutno nejprve odstranit strusku v místě připojení.

## POZOR!

Svařováním vzniká teplo. Proto musí svářečka po použití běžet naprázdno nejméně půl hodiny. Případně nechejte zařízení vychladnout po dobu jedné hodiny. Zařízení můžete zabalit a uložit až tehdy, když se jeho teplota vrátí do normálu.

- Vypněte zařízení uvedením hlavního vypínače  do polohy „OFF“.

## • Ochrana proti přetížení

Svářečka je chráněna proti tepelnému přetížení automatickým ochranným zařízením. Při aktivaci ochranného zařízení nechejte zařízení vychladnout (cca 15 minut). Jakmile kontrolka  zhasne, je zařízení opět připraveno k provozu.

PESG 120 B4 (se síťovou zástrčkou AC 230 V 50 Hz):

Pojistky napájecích vedení k elektrickým zásuvkám musí odpovídat předpisům (VDE 0100). Zásuvky s ochranným kontaktem mohou být zajištěny s max. 16 A (typy a technické údaje: NDM1-63, AC 230 / 400 V C16. IEC 60898.

Pomalá tavná pojistka. Výrobce: Nader), (pojistky nebo jističe vedení). Vyšší pojistky mohou mít za následek požár kabelu nebo škody v důsledku požáru budovy.

**Pozor:** Zařízení musí být připojeno k síťovému zdroji s výše uvedenou pojistkou. Pokud jsou držák elektrody a zemnicí svorka zkratované, může pojistka za 16–20 sekund vypnout.

Klasifikace podle směrnice EMC: Třída B podle IEC 60974-10.

## • Údržba

- Ze zařízení pravidelně odstraňujte prach a nečistoty.
- Zařízení a příslušenství čistěte jemným kartáčem nebo suchým hadříkem.

## • Pokyny k ochraně životního prostředí a likvidaci



**Recyklace surovin místo likvidace odpadu!**



Zařízení, příslušenství a obaly by měly být předány k recyklaci šetrné k životnímu prostředí. Nelikvidujte elektrickou svářečku spolu s domovním odpadem, nevhazujte ji do ohně ani do vody. Podle možností mají být nefunkční přístroje předány k recyklaci. Požádejte o pomoc lokálního prodejce.

## • ES prohlášení o shodě

My, firma

**C.M.C. Creative Marketing & Consulting GmbH Service CZ**

Za dokumentaci zodpovědný pracovník:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

NĚMECKO

prohlašujeme na vlastní odpovědnost,  
že výrobek

## Elektrická svářečka

Číslo výrobku: 2346  
Rok výroby: 18 / 2021  
IAN: 360194\_2007  
Model: **PESG 120 B4**

splňuje základní bezpečnostní požadavky, které jsou uvedeny v evropských směrnících

### Směrnice EU o nízkém napětí

2014/35/EU

### Směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě

2014/30/EU

### Směrnice RoHS (o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních)

2011/65/EU + 2015/863/EU

a jejich změnách.

Výhradní odpovědnost za vyhotovení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce. Výše popisovaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Při posuzování shody byly použity následující harmonizované normy:

**EN 60974-10:2014/A1:2015**

**EN 60974-1:2016**

**EN 60974-6:2016**

**IEC 61000-3-11:2000**

**IEC 61000-3-12:2011**

St. Ingbert 01. 10. 2020

C.M.C. GmbH  
Katharina-Loth-Str. 15  
1. Fl. 66786 St. Ingbert  
Telefon: +49 6894 9989750  
Telefax: +49 6894 9989720

vz. Dr. Christian Weyler  
- Řízení kvality -

## ● Informace o záruce a servisních opravách

### Záruka společnosti Creative Marketing & Consulting GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku, na tento výrobek dostáváte záruku 3 roky ode dne zakoupení. V případě, že se na tomto výrobku projeví závady, můžete vůči prodejci uplatnit svá práva podle zákona. Tato zákonná práva nejsou omezena našimi záručními podmínkami, které jsou uvedeny dále.

## ● Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná datem koupě. Ušchovejte si dobře originál dokladu o koupi. Budete jej potřebovat jako doklad potvrzující koupi. Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek vám – podle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Předpokladem pro poskytnutí záruky během 3leté záruční lhůty je předložení vadného výrobku a dokladu o koupi (pokladní stvrženka) a písemný popis závady s informací o tom, kdy se vyskytla.

V případě, že se na vadu vztahuje naše záruka, obdržíte zpět opravený nebo

nový výrobek. Od opravy nebo výměny nezačne běžet nová záruční lhůta.

### • Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vad

Záručním plněním se záruční lhůta neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené díly. Eventuální poškození a vady existující již v okamžiku zakoupení je nutné nahlásit okamžitě po vybalení. Opravy, jejichž potřeba vznikne po uplynutí záruční doby, se hradí.

### • Rozsah záruky

Přístroj byl pečlivě vyroben v souladu s přísnými požadavky na kvalitu a před expedicí byl svědomitě odzkoušen. Záruka se vztahuje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka neplatí pro díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebením, a tedy mohou být považovány za spotřební díly. Dále se nevztahuje ani na poškození křehkých dílů, jako např. spínačů, akumulátorů a dílů ze skla. Záruka pozbývá platnosti, jestliže je poškozený výrobek nadále používán nebo je používán nebo udržován nepřiměřeným způsobem. K odbornému používání výrobku je zapotřebí přesně dodržovat pokyny uvedené v originálním návodu k provozu. Je bezpodmínečně nutné vyhnout se účelům použití a jednáním, která se v návodu k obsluze nedoporučují, nebo před kterými návod k obsluze varuje.

Tento výrobek je určený pouze k soukromému použití, nikoliv ke komerčním účelům. Záruka zaniká v případě zneužití a neodborné manipulace, použití násilí nebo v případě zásahů neprováděných naším autorizovaným servisem.

### • Postup při záruční reklamaci

Pro zajištění rychlého zpracování vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro případ dalších dotazů si laskavě připravte doklad o koupi a číslo výrobku (např. IAN) jako doklad o zakoupení spotřebiče. Číslo výrobku naleznete na typovém štítku, rytině, na titulním stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě výskytu funkčních nebo jiných vad kontaktujte nejdříve telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Vadný výrobek pak můžete bezplatně zaslat spolu s dokladem o koupi (pokladní sůvrzenkou), popisem závady a informací o tom, kdy se vada vyskytla, na adresu servisu, kterou vám sdělí servisní oddělení.

### ! Upozornění:

Ze stránek na webové adrese [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete stáhnout tento návod i mnoho dalších příruček, produktových videí a software.

Pomocí tohoto QR kódu můžete přejít přímo na servisní stránku společnosti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a po zadání čísla artiklu (IAN) 360194 otevřít návod k použití.



## • Servis

### **Naše kontaktní údaje:**

#### **CZ**

Název: C.M.C. Creative Marketing  
& Consulting GmbH Service CZ  
Internetová adresa: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
E-mail: [info@bohemian-dragomans.com](mailto:info@bohemian-dragomans.com)  
Telefon: 00420 608 600485  
Sídlo: Německo

**IAN 360194\_2007**



















Dovolujeme si upozornit, že následující adresa není adresa servisní opravy. Kontaktujte nejprve výše uvedené servisní středisko.

#### **C.M.C. Creative Marketing & Consulting GmbH Service CZ**




Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
NĚMECKO



<b>Objaśnienie użytych piktogramów</b> .....	Strona 96
<b>Wstęp</b> .....	Strona 97
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	Strona 97
Zakres dostawy .....	Strona 98
Opis elementów .....	Strona 98
Dane techniczne .....	Strona 98
<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	Strona 98
Źródła zagrożenia podczas spawania łukiem elektrycznym .....	Strona 101
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa stosowania maski spawalniczej .....	Strona 104
Otoczenie o zwiększonym zagrożeniu elektrycznym .....	Strona 105
Spawanie w ciasnych pomieszczeniach .....	Strona 106
Sumowanie napięć biegu jałowego .....	Strona 106
Odzież ochronna .....	Strona 106
Ochrona przeciw promieniowaniu i oparzeniom .....	Strona 107
Klasyfikacja urządzenia KEM .....	Strona 107
<b>Przed uruchomieniem</b> .....	Strona 108
<b>Montaż</b> .....	Strona 108
Montaż maski spawalniczej .....	Strona 108
<b>Uruchamianie</b> .....	Strona 109
Przygotowanie spawania .....	Strona 109
Spawanie .....	Strona 109
Zabezpieczenie przed przeciążeniem .....	Strona 110
<b>Konserwacja</b> .....	Strona 110
<b>Wskazówki dotyczące ochrony środowiska i informacje na temat utylizacji</b> .....	Strona 110
<b>Deklaracja zgodności UE</b> .....	Strona 111
<b>Wskazówki dotyczące gwarancji i serwisu</b> .....	Strona 111
Warunki gwarancji .....	Strona 111
Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu braków .....	Strona 112
Zakres gwarancji .....	Strona 112
Przebieg zgłoszenia gwarancyjnego .....	Strona 112
Serwis .....	Strona 113

Objaśnienie użytych piktogramów			
	Przeostroga! Przeczytać instrukcję obsługi!		Przyłączyce zacisku masowego
 <b>1 ~ 50 Hz</b>	Wejście sieciowe; Liczba faz oraz		Uwaga, możliwe niebezpieczeństwa!
	symbol prądu zmiennego i wartość znamionowa częstotliwości		Istnieje zagrożenie poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń.
	Nie utylizować urządzeń elektrycznych razem z odpadami z gospodarstw domowych!		Przeostroga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
	Nie należy eksploatować urządzeń na zewnątrz, nigdy podczas deszczu!		Ważna wskazówka!
	Porażenie prądem elektrycznym przez elektrody spawalnicze może być śmiertelne		Opakowanie i urządzenie utylizować zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego!
	Wdychanie oparów spawalniczych może zagrażać zdrowiu.		Ręczne spawane łukowe elektrodą prętową w otulinie
	Iskry spawalnicze mogą spowodować wybuch lub pożar.	<b>IP21S</b>	Rodzaj ochrony
	Promienie łuku świetlnego mogą uszkodzić wzrok lub zranić skórę.		Najwyższa wartość znamionowa czasu spawania w trybie ciągłym $\Sigma_{ON}^t$ (max)
	Pola elektromagnetyczne mogą zakłócać działanie stymulatorów pracy serca.		Najwyższa wartość znamionowa czasu spawania w trybie przerywanym $\Sigma_{ON}^t$



	Przyłtęcze uchwytu elektrod		Wykonano z materiału po recyklingu
$U_0$	Wartość znamionowa napięcia jałowego	$I_{2\max}$	Najwyższa wartość znamionowa prądu spawalniczego
$U_1$	Wartość znamionowa napięcia sieciowego	$I_{1\max}$	Najwyższa wartość znamionowa prądu sieciowego
$U_2$	Standardowe napięcie robocze	$I_{1\text{eff}}$	Wartość skuteczna największego prądu sieciowego
	Transformator jednofazowy		

## Elektryczne urządzenie spawalnicze PESG 120 B4

### • Wstęp



Gratulujemy! Zdecydowali się Państwo na

zakup wysokiej jakości produktu naszej firmy. Przed pierwszym uruchomieniem należy zapoznać się z produktem.

W tym celu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Z tego narzędzia mogą korzystać wyłącznie odpowiednio przeszkolone osoby.

### CHRONIĆ PRZED DZIEĆMI!

### • Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Elektryczne urządzenie spawalnicze nadaje się do ręcznego spawania łukowego stali, stali nierdzewnej, blachy stalowej, i żeliwa za pomocą odpowiednich elektrod osłonowych. Niewłaściwa obsługa produktu może być niebezpieczna dla osób, zwierząt i

mienia.

Maska spawalnicza może być używana tylko z okularami spawalniczymi i dodatkowymi szybkami wymiennymi, które są odpowiednio oznakowane i zasadniczo stosowane tylko do spawania.

Maska spawalnicza nie nadaje się do spawania laserowego! Produktu należy używać wyłącznie w opisany sposób i do podanych zastosowań. Zachować niniejszą instrukcję. W przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy wydać wraz z nim również wszelką dokumentację. Wszelkie zastosowania różne od użytkowania zgodnego z przeznaczeniem są zabronione i potencjalnie niebezpieczne. Szkody spowodowane nieprzebraniem instrukcji lub błędnym zastosowaniem urządzenia nie są objęte gwarancją i nie należą do zakresu odpowiedzialności producenta. Urządzenie zostało opracowane do użytku domowego i nie wolno używać go w zastosowaniach komercyjnych lub przemysłowych. W przypadku użytku komercyjnego gwarancją wygasa.

## • Zakres dostawy

1	Elektryczne urządzenie spawalnicze
1	Maska spawalnicza
2	Przewody spawalnicze
1	Łączona szczotka druciana z młotkiem do usuwania żużlu
1	Instrukcja montażu i obsługi
5	Elektrody spawalnicze (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0 mm; 1 x 2,5 mm)

### WSKAZÓWKA!

- ▶ Zawsze natychmiast po rozpakowaniu należy sprawdzić zakres dostawy pod kątem kompletności oraz idealnego stanu urządzeń. Nie używać urządzeń, jeśli są uszkodzone.

Materiały opakowaniowe należy trzymać z dala od dzieci. Niebezpieczeństwo uduszenia!

## • Opis elementów

### Elektryczne urządzenie spawalnicze

- 1 Uchwyt
- 2 Przełącznik WŁ / WYŁ (ON / OFF)
- 3 Pokrętko
- 4 Zaciśk masowy
- 5 Uchwyt elektrody
- 6 Lampka kontrolna chroniąca przed przegrzaniem

## Maska spawalnicza

- 7 Maska spawalnicza
- 8 Uchwyt
- 9 Połączona szczotka druciana z młotkiem do usuwania żużlu
- 10 Szyba ochronna

## • Dane techniczne

Zasilanie sieciowe:	230 V~ 50 Hz
Maks. prąd spawalniczy i odpowiednio znormalizowane napięcie robocze:	75 A / 21 V-100A / 22 V
Wartość znamionowa napięcia sieciowego:	U <sub>1</sub> : 230 V
Najwyższa wartość znamionowa prądu sieciowego:	I <sub>1max</sub> : 22,5 A
Maksymalny efektywny prąd wejściowy:	I <sub>1eff</sub> : 7A
Wartość znamionowa napięcia jałowego:	U <sub>0</sub> : 48 V
Rodzaj ochrony:	IP21S
Grubość materiału spawalnego:	1,5 - 3,0 mm
Masa:	12 kg

## • Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Proszę starannie przeczytać instrukcję użytkowania i stosować się do opisanych wskazówek. Na podstawie niniejszej instrukcji użytkowania należy zapoznać się z urządzeniem, jego prawidłowym

użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Na tabliczce znamionowej znajdują się wszystkie dane techniczne tego urządzenia spawalniczego, prosimy o zapoznanie się z warunkami technicznymi tego urządzenia.

## WSKAZÓWKA!

► Pojęcie „produkt” lub „urządzenie” stosowane w dalszej części tekstu dotyczy elektrycznego urządzenia spawalniczego PESG 120 B4 wymienionego w niniejszej instrukcji obsługi.

- Dzieci w wieku powyżej 16 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, umysłowych lub sensorycznych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy mogą korzystać z tego urządzenia, o ile będą nadzorowane lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieciom nie wolno się bawić urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja realizowane przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Wykonywanie napraw lub/i prac konserwacyjnych należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanym elektrykom.
- Należy używać wyłącznie przewodów spawalniczych dostarczonych z urządzeniem (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm<sup>2</sup>).
- W trakcie eksploatacji urządzenie nie powinno stać bezpośrednio przy ścianie, być przykryte lub zaciśnięte między innymi urządzeniami, aby przez cały czas wystarczająca ilość powietrza mogła być wchłaniania przez szczeliny wentylacyjne. Należy się upewnić, że urządzenie jest poprawnie podłączone do zasilania sieciowego. Należy unikać naprężenia rozciągającego przewodu sieciowego. Przed ustawieniem urządzenia w innym miejscu najpierw należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane, zawsze należy wyłączać za pomocą włącznika/wyłącznika. Uchwyt elektrody należy odłożyć na izolowane podłoże

i wyjąć elektrody z uchwytu dopiero po 15 minutach wychładzania.

- Należy zwrócić uwagę na stan przewodu spawalniczego, uchwytu elektrod oraz zacisków masowych. Zużycia izolacji oraz na elementach przewodzących prąd mogą powodować zagrożenie i obniżyć jakość prac spawalniczych.
- Podczas spawania łukowego wytwarzane są iskry, roztopione elementy metalowe oraz dym. Dlatego należy przestrzegać poniższych wskazówek: Wszystkie palne substancje i/lub materiały należy usunąć z miejsca pracy i jego najbliższego otoczenia.
- Należy zadbać o wentylację stanowiska pracy.
- Nie należy spawać na zbiornikach, beczkach lub rurach, zawierających palne ciecze lub gazy lub takie, w których się one znajdowały.

**⚠ OSTRZEŻENIE** Należy unikać bezpośredniego kontaktu z obwodem prądu spawalniczego. Napięcie jałowe między szczypcami elektrody a zaciskiem masowym może być niebezpieczne,

istnieje ryzyko porażenia prądem.

- Urządzenia nie należy eksploatować i przechowywać w wilgotnym lub mokrym otoczeniu lub podczas deszczu. Obowiązuje tutaj przepis bezpieczeństwa IP21S.
- Należy chronić oczy przy pomocy przeznaczonych do tego szybek ochronnych (DIN stopień 9-10), które mocuje się na załączonej masce spawalniczej. Należy stosować rękawice ochronne i suchą odzież ochronną, która jest wolna od olejów i tłuszczów, aby chronić skórę przed promieniowaniem ultrafioletowym łuku elektrycznego.

**⚠ OSTRZEŻENIE** Nie należy stosować źródła prądu spawalniczego do szorstkowania rur.

### **Należy zwrócić uwagę:**

- Promieniowanie łuku elektrycznego może szkodzić oczom i powodować poparzenia skóry.
- Spawanie łukiem elektrycznym wytwarza iskry i krople ze stopionego metalu, spawany przedmiot zaczyna się żarzyć

i względnie długi pozostaje bardzo gorący. Dlatego obrabianego przedmiotu nie wolno dotykać gołymi rękami.

- Podczas spawania łukiem elektrycznym emitowane są opary szkodliwe dla zdrowia. Należy uważać, aby w miarę możliwości ich nie wdychać.
- Należy się zabezpieczyć przed niebezpiecznym działaniem łuku elektrycznego, a osoby niebiorące udziału w pracy powinny znajdować się w odległości co najmniej 2 m od łuku elektrycznego.

### **⚠ UWAGA!**

- Podczas eksploatacji urządzenia spawalniczego, zależnie od warunków sieciowych punktu przyłączenia, może dojść do zakłóceń w zasilaniu u innych użytkowników. W przypadku wątpliwości należy się zwrócić do swojego dostawcy energii.
- Podczas pracy urządzenia spawalniczego może dojść do nieprawidłowego działania innych urządzeń, takich jak np. aparaty słuchowe, rozruszniki serca itp.

## ● Źródła zagrożenia podczas spawania łukiem elektrycznym

Podczas spawania łukiem elektrycznym powstaje seria źródeł zagrożenia. Dlatego dla spawacza jest bardzo ważne, aby przestrzegać następujących zasad w celu uniknięcia narażenia siebie lub innych na niebezpieczeństwo oraz szkód dla ludzi i urządzenia.

- Wykonywanie prac po stronie zasilającej, np. przy przewodach, wtyczkach, gniazdach zasilających itd., należy zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi zgodnie z krajowymi i lokalnymi przepisami.
- W przypadku wypadku urządzenie spawalnicze należy natychmiast odłączyć od zasilania.
- W przypadku wystąpienia elektrycznych napięć dotykowych, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i dać do sprawdzenia przez wykwalifikowanego elektryka.
- Po stronie prądu spawalniczego należy zawsze uważać na dobre elektryczne styki.

- Podczas spawania należy zawsze nosić izolujące rękawice ochronne na obu dłoniach. Chronią one przed porażeniami prądem elektrycznym (napięcie jałowe obwodu prądu spawalniczego), szkodliwym promieniowaniem (ciepło i promieniowanie UV), jak również przed żarzącym się metalem i odpryskami.
- Należy nosić mocne, izolowane obuwie robocze. Obuwie powinno izolować również w przypadku wilgoci. Półbuty są nieodpowiednie, ponieważ spadające, żarzące się krople metalu mogą powodować poparzenia.
- Należy nosić odpowiednią odzież ochronną, nie ubrania syntetyczne.
- Nie należy patrzeć w łuk elektryczny bez ochrony oczu, stosować wyłącznie maskę spawalniczą z szybką ochronną zgodną z wymogami normy DIN. Łuk elektryczny poza światłem i promieniowaniem ciepłym, które powoduje oślepienie względnie oparzenie, wytwarza również promieniowanie UV. W przypadku niewystarczającej ochrony niewidoczne promieniowanie ultrafioletowe powoduje bardzo bolesne zapalenie spojówki, które jest odczuwalne dopiero po kilku godzinach. Poza tym, promieniowanie UV wywołuje na nieosłoniętych częściach ciała poparzenia takie jak przy oparzeniu słonecznym.
- Nawet osoby w pobliżu łuku spawalniczego lub pomocnicy muszą zostać uświadomieni o zagrożeniach i wyposażeni w niezbędne środki ochrony. W razie konieczności należy ustawić ścianki ochronne.
- Podczas spawania, szczególnie w małych pomieszczeniach, należy zapewnić dopływ odpowiedniej ilości świeżego powietrza, ponieważ powstają dym i szkodliwe gazy.
- Nie należy przeprowadzać żadnych prac spawalniczych na pojemnikach, w których przechowywane są gazy, paliwa, oleje mineralne lub tym podobne, nawet gdy zostały już dawno opróżnione, ponieważ pozostałości stwarzają niebezpieczeństwo wybuchu.
- W pomieszczeniach zagrożonych ogniem i wybuchem obowiązują szczególne przepisy.

- Połączenia spawane, które są poddawane wysokim naprężeniom i muszą spełniać szczególne wymagania dotyczące bezpieczeństwa, mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalnie przeszkolonych i certyfikowanych spawaczy. Na przykład: kotły ciśnieniowe, szyny jezdne, zaczepy do przyczep itp.

**⚠ UWAGA!** Zacisk spawalniczy należy zawsze podłączyć do miejsca spawania tak blisko, jak to tylko możliwe, aby prąd spawalniczy miał jak najkrótszą drogę z elektrody do zacisku masowego. Zacisku masowego nie należy łączyć z obudową urządzenia spawalniczego! Zacisku masowego nigdy nie należy podłączać do uziemionych elementów, które znajdują się w dużej odległości od przedmiotu obrabianego, np. rury z wodą w drugim końcu pomieszczenia. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia systemu przewodów ochronnych pomieszczenia, w którym się spawa.

- Urządzeń spawalniczych nie należy eksploatować podczas deszczu.

- Urządzeń spawalniczych nie należy eksploatować w wilgotnym otoczeniu.
- Urządzenia spawalnicze należy stawiać wyłącznie na równym podłożu.
- Wyjście jest mierzone w temperaturze otoczenia 20°C, a czas spawania może zostać skrócony w wyższych temperaturach.

### Zagrożenie porażeniem prądem:



Porażenie prądem elektrycznym przez elektrodę spawalniczą może być śmiertelne. Nie należy spawać podczas opadów deszczu lub śniegu. Należy nosić suche izolowane rękawice. Nie dotykać elektrody gołymi rękoma. Nie należy nosić mokrych lub uszkodzonych rękawic. Należy chronić się przed porażeniem prądem elektrycznym przez izolację przedmiotu obrabianego. Nie należy otwierać obudowy urządzenia.

### Zagrożenie spowodowane dymem spawalniczym:

Wdychanie dymu spawalniczego może zagrażać zdrowiu. Nie trzymać głowy w dymie. Urządzenie należy eksploatować

w otwartych obszarach. W celu usunięcia dymu należy stosować wentylację.

### **Zagrożenie iskrami spawalniczymi:**

Iskry spawalnicze mogą spowodować wybuch lub pożar. Palne materiały należy trzymać z dala od miejsca spawania. Nie należy spawać w pobliżu palnych materiałów. Iskry spawalnicze mogą powodować pożar. W pobliżu powinien znajdować się obserwator, który może natychmiast użyć przygotowanej gaśnicy. Nie należy spawać na bębnach lub innych zamkniętych pojemnikach.

### **Zagrożenie promieniami łuku elektrycznego:**

Promienie łuku świetlnego mogą uszkodzić wzrok lub zranić skórę. Należy nosić czapkę i okulary ochronne. Należy nosić ochronę słuchu i wysoko zapinany kołnierz. Należy nosić kask spawalniczy i zwrócić uwagę na odpowiednie ustawienie filtra. Należy zakładać całkowitą ochronę ciała.

### **Zagrożenie spowodowane przez pola elektromagnetyczne**

Prąd spawalniczy wytwarza pola elektromagnetyczne. Nie należy stosować z medycznymi implantami. Nigdy nie należy owijać przewodów spawalniczych wokół ciała. Przewody spawalnicze należy połączyć.

#### • **Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa stosowania maski spawalniczej**

- Zawsze przed rozpoczęciem spawania należy upewnić się przy pomocy jasnego źródła światła (np. zapalniczki), czy maska spawalnicza prawidłowo funkcjonuje.
- Odpryski mogą uszkodzić szybkę ochronną. Uszkodzone lub porysowane szybki ochronne należy natychmiast wymienić.
- Bezzwłocznie należy wymienić uszkodzone, bardzo zabrudzone lub wyszczerbione komponenty.



- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które ukończyły 16. rok życia.
- Należy zapoznać się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa spawania. W tym celu należy uwzględnić również wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji urządzenia spawalniczego.
- Podczas spawania zawsze należy zakładać maskę spawalniczą. W razie niestosowania mogą wystąpić ciężkie obrażenia siatkówki.
- Podczas spawania zawsze należy zakładać odzież ochronną.
- Maski spawalniczej nigdy nie należy stosować bez szybki ochronnej, ponieważ w przeciwnym razie może zostać uszkodzona jednostka optyczna.
- W porę należy wymienić szybką ochronną, aby mieć dobrą widoczność i pracować bez zmęczenia.

## ● **Otoczenie o zwiększonym zagrożeniu elektrycznym**

Otoczenia o zwiększonym zagrożeniu elektrycznym występują na przykład:

- w miejscach pracy, w których przestrzeń ruchu jest ograniczona, w związku z czym operator pracuje w pozycji wymuszonej (np. klęczącej, siedzącej lub leżącej) i dotyka elementów przewodzących elektrycznie;
- w miejscach pracy, które są całkowicie lub częściowo ograniczone pod kątem przewodzenia elektrycznego i w których występuje duże zagrożenie z powodu możliwego do uniknięcia lub przypadkowego dotknięcia przez operatora;
- w mokrych, wilgotnych lub gorących miejscach pracy, w których wilgotność powietrza lub pot znacznie obniżają opór ludzkiej skóry i właściwości izolacyjne wyposażenia ochronnego.

Przewodniki metalowe lub rusztowanie również mogą spowodować, że w otoczeniu

wystąpi większe zagrożenie elektryczne.

Podczas stosowania urządzeń spawalniczych w niebezpiecznych warunkach elektrycznych napięcie wyjściowe urządzenia spawalniczego na biegu jałowym nie może być wyższe niż 35V (wartość rzeczywista). Ze względu na napięcie wyjściowe to urządzenie spawalnicze nie może być użytkowane w takich okolicznościach.

### ● Spawanie w ciasnych pomieszczeniach

Podczas spawania w ciasnych pomieszczeniach może wystąpić niebezpieczeństwo toksycznych gazów (niebezpieczeństwo uduszenia).

W ciasnych pomieszczeniach urządzenie można obsługiwać tylko wtedy, gdy bezpośrednio w pobliżu przebywają poinstruowane osoby, które mogą interweniować w sytuacji krytycznej. Tutaj przed użyciem urządzenia spawalniczego należy dokonać oceny eksperta, aby ustalić, jakie kroki są konieczne, aby zapewnić bezpieczeństwo pracy i jakie

środki ostrożności należy podjąć podczas właściwego procesu spawania.

### ● Sumowanie napięć biegu jałowego

Jeśli w tym samym czasie działa więcej niż jedno źródło prądu spawania, ich napięcia jałowe mogą się sumować i prowadzić do zwiększonego zagrożenia elektrycznego. Źródła prądu spawalniczego z oddzielnymi elementami sterującymi i przyłączami muszą być wyraźnie oznaczone, aby wskazać, co należy do którego obwodu.

### ● Odzież ochronna

- Podczas pracy spawacz musi być chroniony na całym ciele odpowiednią odzieżą i osłoną twarzy przed promieniowaniem i oparzeniami. Należy wziąć pod uwagę następujące kroki:
  - przed pracami związanymi ze spawaniem należy założyć odzież ochronną;
  - należy założyć rękawice ochronne;

- otworzyć okno lub użyć wentylatora, aby zagwarantować dopływ powietrza;
- założyć okulary ochronne i osłonę ust.
- Na obu dłoniach należy nosić rękawice z mankietami z odpowiedniego materiału (skóra). Muszą one być w niezagannym stanie.
- W celu ochrony odzieży przed iskrami i oparzeniem należy zakładać odpowiednie fartuchy. Jeżeli rodzaj pracy tego wymaga, np. spawanie nad głową, należy założyć kombinezon ochronny i jeżeli jest to konieczne, również osłonę głowy.

### ● **Ochrona przeciw promieniowaniu i oparzeniom**

- W miejscu pracy przez wywieszenie szyldu „Przeostroga! Nie patrzeć w płomień!” należy wskazać zagrożenie uszkodzenia wzroku. Miejsca pracy należy tak osłonić, aby osoby znajdujące się w pobliżu były chronione. Osoby nieupoważnione nie mogą zbliżać się do obszaru prac spawalniczych.

- Ściany znajdujące się w bezpośrednim sąsiedztwie stałych miejsc pracy nie powinny być jasne ani błyszczące. Okna należy zabezpieczyć co najmniej do wysokości głowy przeciw przepuszczaniu lub odbijaniu promieniowania, np. przez odpowiednie pomalowanie.

### ● **Klasyfikacja urządzenia KEM**

Zgodne z normą **IEC 60974-10** w tym przypadku chodzi o urządzenie spawalnicze o kompatybilności elektromagnetycznej **klasy B**. Spełnia ona odpowiednie wymagania w obszarze przemysłowym i mieszkalnym. Można ją podłączyć w obszarach mieszkalnych do publicznej niskonapięciowej sieci zasilającej. Nawet jeśli urządzenie spawalnicze spełnia limity emisji określone w normie, urządzenia spawalnicze do spawania łukiem świetlnym mogą nadal powodować zakłócenia elektromagnetyczne we wrażliwych urządzeniach. Za zakłócenia powstające podczas spawania łukiem

elektrycznym odpowiedzialny jest użytkownik i to on musi podjąć odpowiednie działania zapobiegawcze. Użytkownik musi przy tym w szczególności uwzględnić:

- przewody zasilania, sterujące, sygnałowe i telekomunikacyjne
- komputer i inne urządzenia sterowane mikroprocesorem
- urządzenia telewizyjne, radiowe i inne urządzenia odtwarzające
- elektroniczne i elektryczne urządzenia bezpieczeństwa
- osoby z rozrusznikami serca lub aparatami słuchowymi
- urządzenia pomiarowe i kalibracyjne
- odporność na zakłócenia pozostałych urządzeń w pobliżu
- pora dnia, w której odbywa się spawanie.

Aby zmniejszyć możliwe promieniowanie zakłócające, zaleca się:

- wyposażyć przyłączy sieciowe w filtr sieciowy
- dokonywać regularnej konserwacji urządzenia spawalniczego i utrzymywania go w dobrym stanie
- całkowite rozwinięcie przewodów spawalniczych i ułożenie ich możliwie równolegle na ziemi
- usunięcie ze strefy spawania urządzeń i systemów zagro-

żonych promieniowaniem zakłócającym, lub w miarę możliwości należy je osłonić.

## ● Przed uruchomieniem

- Należy wyjąć wszystkie elementy z opakowania i sprawdzić, czy elektryczne urządzenie spawalnicze lub pojedyncze części nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, nie używać elektrycznego urządzenia spawalniczego. Zwrócić się do producenta pod podanym adresem serwisu.
- Usunąć wszystkie folie ochronne i inne opakowania transportowe.
- Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna.

## ● Montaż

### ● Montaż maski spawalniczej

- Zamontować uchwyt **8** maski spawalniczej **7**, jak przedstawiono na rys. B.
- Zamontować szybką ochronną **10** na masce spawalniczej **7**, jak przedstawiono na rys. B.
- Szybka ochronna **10** musi zostać wsunięta na górze.

**Wskazówka:** Jeżeli szybka ochronna **10** nie da się całkowicie wsunąć, należy ją lekko przycisnąć od zewnątrz **10**.

## ● Uruchamianie

### ● Przygotowanie spawania

**Wskazówka:** Podczas regulacji prądu należy sprawdzić, czy pokrętko się **3** porusza i czy śruba pociągowa nie jest zakleszczona.

**Wskazówka:** Jeśli napięcie uchwytu elektrody **5** i zacisku masowego **4** jest wyrażone, należy je natychmiast wymienić.

- Należy podłączyć kable zasilające.
- Przełącznik WŁ / WYŁ należy ustawić **2** w pozycji „ON”. Zapala się wskaźnik zasilania, proces rozpoczyna się.
- Aby zakończyć proces spawania, przełącznik WŁ / WYŁ należy ustawić **2** w pozycji „OFF”.

**Wskazówka:** Jeżeli świeci się żółta lampka kontrolna **6**, oznacza to iż wystąpiło przegrzanie.

Obwód jest automatycznie przerywany. Cykl pracy zostaje zakończony. Zacisk masowy należy zamocować **4** bezpośrednio na przedmiocie obrabianym, lub na podkładce, na której odkładany jest przedmiot obrabiany.

**Wskazówka:** Należy upewnić się, że istnieje bezpośredni kontakt z przedmiotem obrabianym. Należy unikać pomalowanych powierzchni i/lub materiałów izolacyjnych.

**Wskazówka:** Maski spawalniczej **7** należy zawsze używać podczas spawania.

Chroni oczy przed promieniowaniem świetlnym pochodzącym z łuku, a mimo to umożliwia wyraźny widok przedmiotu obrabianego.

**Wskazówka:** Grubość materiału spawalnego wynosi 1,5 - 3,0 mm.

## ● Spawanie

Po wykonaniu wszystkich przyłączy elektrycznych zasilania i obwodu spawalniczego należy wykonać następujące czynności:

- Należy wprowadzić nieostioniętą końcówkę elektrody do uchwytu elektrody **5** i połączyć zacisk masowy **4** z obrabianym przedmiotem. Upewnij się, że jest dobry kontakt elektryczny.
- Urządzenie ma siatkę do ustawiania grubości elektrody. Urządzenie należy uruchomić, ustawiając przełącznik WŁ / WYŁ **2** na pozycji „ON”. Następnie za pomocą pokrętki wybierz **3** grubość elektrody: Dla elektrod 1,6 lub 2,0 mm należy ustawić pokrętko **3** na pozycji 1.6 / 2.0. Dla elektrod 2,5 mm należy ustawić pokrętko **3** na 2.5.
- Maskę spawalniczą należy trzymać **7** przed twarzą i prowadzić końcówkę elektrody przed przedmiotem obrabianym w taki sposób, jakby chciało się zapalić zapałkę. To najlepsza metoda na zapalenie łuku.
- Na próbce należy sprawdzić, czy wybrano właściwą elektrodę i moc prądu.

### UWAGA!


Nie kropkować elektrodą obrabianego przedmiotu. Może to spowodować jego zapalenie i utrudnienie zapięcia łuku elektrycznego. Po zapaleniu łuku należy starać się zachować odległość do przedmiotu obrabianego, która odpowiada stosowanej średnicy elektrody. Odległość powinna pozostać możliwie stała podczas spawania. Nachylenie elektrody w kierunku roboczym powinno wynosić 20-30 stopni.

## **UWAGA!**


Zawsze należy używać szczypiec, aby usunąć zużyte elektrody lub poruszać gorącymi przedmiotami obrabianymi. Należy pamiętać, iż po spawaniu uchwyt elektrody musi zawsze być odkładany na podkładkę izolacyjną. Żużel można usunąć ze spoiny dopiero po schłodzeniu. Jeśli spawanie jest kontynuowane na zerwanej spoinie, najpierw należy usunąć żużel w miejscu przyłączenia.

## **UWAGA!**

Prace spawalnicze wytwarzają gorąco. W związku z tym urządzenie spawalnicze po użyciu musi pracować przynajmniej pół godziny na biegu jałowym. Alternatywnie można pozostawić urządzenie do ostygnięcia na godzinę. Urządzenie można pakować i przechowywać tylko wtedy, gdy temperatura urządzenia wróci do normy.

- Urządzenie należy wyłączyć, ustawiając przełącznik Wł / WYł  na pozycji „OFF”.

## **• Zabezpieczenie przed przeciążeniem**

Urządzenie spawalnicze jest chronione przed przeciążeniem termicznym przez automatyczne urządzenie ochronne. Gdy urządzenie ochronne jest aktywowane, należy poczekać, aż urządzenie ostygnie (około 15 minut). Jak tylko lampka kontrolna  zgaśnie, urządzenie jest ponownie gotowe do użycia. PESG 120 B4 (z AC 230 V 50 Hz wtyczka sieciowa): Bezpieczniki linii zasilających do gniazd zasilających muszą być zgodne z przepisami (VDE 0100). Gniazda bezpieczeństwa mogą być używane

z maks. 16 A (rodzaje i dane techniczne: NDM1-63, AC 230 / 400 V C16. IEC 60898. Wyzwolić nośnik. Producent: Nader) zostaną zabezpieczone (bezpieczniki lub wyłącznik instalacyjny). Wyższe zabezpieczenia mogą spowodować pożar kabla lub uszkodzenie budynku.


**Uwaga:** Urządzenie musi być podłączone do źródła zasilania za pomocą wyżej wymienionych bezpieczników. Jeśli uchwyt elektrody i zacisk masowy są zwarte, bezpiecznik może wyzwolić się w ciągu 16-20 sekund. Klasyfikacja zgodnie z wytycznymi EMV: Klasa B zgodnie z IEC 60974-10.

## **• Konserwacja**

- Należy regularnie usuwać kurz i brud z urządzenia.
- Urządzenie i akcesoria należy czyścić delikatną szczotką lub suchą szmatką.

## **• Wskazówki dotyczące ochrony środowiska i informacje na temat utylizacji**

 **Odzyskiwanie surowców zamiast usuwania odpadów!**

 Urządzenie, akcesoria oraz opakowanie należy oddać do recyklingu przyjaznego dla środowiska. Nie wyrzucać elektrycznego urządzenia spawalniczego do odpadów z gospodarstw domowych, do ognia lub do wody. Jeśli to możliwe, niesprawne już urządzenia należy poddać recyklingowi. Pomocy udzieli Państwu lokalny sprzedawca.

## ● Deklaracja zgodności UE

My,

**C. M. C. GmbH**

Osoba odpowiedzialna za dokument:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

NIEMCY

oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt

**Elektryczne urządzenie  
spawalnicze**

Numer artykułu: 2346  
Rok produkcji: 18 / 2021  
IAN: 360194\_2007  
Model: **PESG 120 B4**

spełnia zasadnicze wymagania bezpieczeństwa zawarte w dyrektywach europejskich

**Dyrektywa niskonapięciowa**

2014/35/UE

**Dyrektywa UE**

**dot. kompatybilności  
elektromagnetycznej**

2014/30/UE

**Dyrektywa RoHS**

2011/65/UE + 2015/863/UE

wraz z późniejszymi zmianami.

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie deklaracji zgodności ponosi producent.

Powyżej opisany przedmiot deklaracji jest zgodny z przepisami Dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

W celu dokonania oceny zgodności posłużono się następującymi normami zharmonizowanymi:

**EN 60974-10:2014/A1:2015**

**EN 60974-1:2016**

**EN 60974-6:2016**

**IEC 61000-3-11:2000**

**IEC 61000-3-12:2011**

St. Ingbert, 01.10.2020

C.M.C. GmbH  
Katharina-Loth-Str. 15  
D-66386 St. Ingbert  
Telefon: +49 6894 9989750  
Telefax: +49 6894 9989720

z up. Dr. Christian Weyler  
- Dział zapewnienia jakości -

## ● Wskazówki dotyczące gwarancji i serwisu

**Gwarancja firmy Creative Marketing & Consulting GmbH**

Szanowni Klienci,  
na urządzenie to udzielamy gwarancji na okres 3 lat od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu uprawnienia ustawowe w stosunku do jego sprzedawcy. Nasza gwarancja przedstawiona w dalszej części tekstu nie ogranicza tych uprawnień ustawowych.

## ● Warunki gwarancji

Okres gwarancji biegnie od daty zakupu. Proszę zachować oryginalny paragon. Stanowi on dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiału lub produkcyjna, wówczas – według naszego uznania – nieodpłatnie naprawimy lub wymienimy produkt. Warunkiem świadczenia gwarancyjnego jest przedłożenie w okresie trzyletnim niesprawnego urządzenia i dowodu zakupu (paragonu) wraz z krótkim opisem, na czym polega wada bądź usterka i kiedy ona wystąpiła.

Jeżeli nasza gwarancja obejmuje daną wadę, otrzymają Państwo naprawiony lub nowy produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna biegu nowego okresu gwarancyjnego.

### • **Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu braków**

Okres gwarancyjny nie jest przedłużany przez rękojmię. Dotyczy to również części zamiennych i naprawianych. Ewentualnie już przy zakupie należy natychmiast zgłosić po rozpakowaniu istniejące uszkodzenia i braki. Po upływie okresu gwarancji występujące przypadki naprawy objęte są kosztami.

### • **Zakres gwarancji**

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane zgodnie z surowymi wytycznymi jakościowymi i skrupulatnie sprawdzone przed dostawą.

Gwarancja obejmuje wady materiału lub produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje elementów produktów, które ulegają normalnemu zużyciu i które można uznać za części zuży-

walne ani uszkodzeń delikatnych części, np. włącznika, akumulatora lub części szklanych.

Niniejsza gwarancja wygasa, jeśli produkt zostanie uszkodzony, będzie nieprawidłowo użytkowany lub konserwowany. Prawidłowe użytkowanie produktu oznacza stosowanie się do wszystkich zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, które są odradzane w instrukcji obsługi lub przed którymi ona ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku prywatnego, niekomercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieprawidłowego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania siły oraz w przypadku ingerencji dokonanych nie przez nasz autoryzowany serwis gwarancja wygasa.

### • **Przebieg zgłoszenia gwarancyjnego**

Dla zapewnienia szybkiego przetworzenia zgłoszenia gwarancyjnego prosimy o zastosowanie się do następujących wskazówek:

Prosimy mieć pod ręką paragon i numer artykułu (np. IAN) jako dowód zakupu.

Numer artykułu podany jest na tabliczce znamionowej, jest wygrawerowany, znajduje się na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce na tylnej ścianie lub na spodzie urządzenia.

Gdyby wystąpiły błędy w działaniu lub inne wady bądź usterki, proszę najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z niżej



wymienionym działem serwisu. Produkt zarejestrowany jako uszkodzony można następnie przesać na nasz koszt na podany adres serwisu, dołączając dowód zakupu (paragon) oraz podając, na czym polega wada bądź usterka i kiedy ona wystąpiła.



### **Wskazówka:**

Na stronie [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) można pobrać tę i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie.

Za pomocą tego kodu QR można przejść bezpośrednio do strony serwisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) i podając numer artykułu (IAN) 360194 można otworzyć instrukcję obsługi.



## • Serwis

**Jesteśmy do Państwa dyspozycji:**

### **PL**

Nazwa: GTX Service Sp. zo.o Sp.k.  
Strona www: [www.gtxservice.pl](http://www.gtxservice.pl)  
Adres e-Mail: [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)  
Numer telefonu: 0048 225730385

**IAN 360194\_2007**

Należy pamiętać, że poniższy adres nie jest adresem serwisu.

Najpierw należy skontaktować się z punktem serwisowym wymienionym powyżej.




### **C. M. C. GmbH**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
NIEMCY



<b>Legenda použitých piktogramov</b> .....	Strana 116
<b>Úvod</b> .....	Strana 117
Použitie v súlade s určením .....	Strana 117
Obsah balenia .....	Strana 117
Popis dielov .....	Strana 118
Technické údaje .....	Strana 118
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana 118
Zdroje nebezpečenstva pri oblúkovom zváraní .....	Strana 121
Bezpečnostné pokyny špecifické pre zvaračské štíty .....	Strana 123
Prostredie so zvýšeným elektrickým ohrozením .....	Strana 124
Zváranie v stiesnených priestoroch .....	Strana 125
Sčítanie voľnobežných napätí .....	Strana 125
Ochranný odev .....	Strana 125
Ochrana proti žiareniu a popáleninám .....	Strana 126
Klasifikácia zariadenia EMK .....	Strana 126
<b>Pred uvedením do prevádzky</b> .....	Strana 127
<b>Montáž</b> .....	Strana 127
Montáž zvaračského štítu .....	Strana 127
<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	Strana 127
Príprava na zváranie .....	Strana 127
Zváranie .....	Strana 128
Ochrana proti preťaženiu .....	Strana 128
<b>Údržba</b> .....	Strana 129
<b>Informácie o ochrane životného prostredia a likvidácii</b> .....	Strana 129
<b>ES vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana 129
<b>Informácie o záruke a servise</b> .....	Strana 130
Záručné podmienky .....	Strana 130
Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu .....	Strana 130
Rozsah záruky .....	Strana 130
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana 131
Servis .....	Strana 131

Legenda použitých piktogramov			
	Opatrne! Prečítajte si návod na obsluhu!		Prípojka uzemňovacej svorky
	Sieťový vstup; počet fáz, ako aj		Pozor, možné nebezpečenstvá!
	<b>1 ~ 50 Hz</b> značka striedavého prúdu (AC) a menovitá hodnota frekvencie		Nebezpečenstvo vážnych až smrteľných poranení.
	Elektrospotrebiče nelikvidujte spoločne s komunálnym odpadom!		Opatrne! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
	Zariadenie nepoužívajte v exteriéri a nikdy v prípade dažďa!		Dôležité upozornenie!
	Zásah elektrickým prú- dom zväracej elektródy môže byť smrteľný		Obal a zariadenie zlikvidujte ekologicky!
	Vdýchnutie dymu pri zváraní môže ohroziť vaše zdravie.		Manuálne oblúkové zváranie s opláštenými tyčovými elektródami
	Iskry vzniknuté počas zvárania môžu spôsobiť výbuch alebo požiar.	<b>IP21S</b>	Druh krytia
	Lúče elektrického oblúka môžu poškodiť oči a poraniť kožu.		Maximálna menovitá hodnota doby zvárania v priebežnom režime $\Sigma_{ON}^t$ (max)
	Elektromagnetické polia môžu rušiť funkciu kardiostimulátorov.		Maximálna menovitá hodnota doby zvárania v prerušovanom režime $\Sigma_{ON}^t$

	Prípojka držiaka elektród		Vyrobené z recyklovaných materiálov
$U_0$	Menovitá hodnota voľnobežného napätia	$I_{2 \max}$	Maximálna menovitá hodnota zväracieho prúdu
$U_1$	Menovitá hodnota sieťového napätia	$I_{1 \max}$	Maximálna menovitá hodnota sieťového prúdu
$U_2$	Normalizované pracovné napätie	$I_{1 \text{ eff}}$	Efektívna hodnota maximálneho sieťového prúdu
	Jednofázový transformátor		

## Elektrická zväračka PESG 120 B4

### • Úvod



Srdečne vám gratulujeme!  
Rozhodli ste sa pre

prvotriedne zariadenie našej firmy. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. K tomu si pozorne prečítajte nasledovný návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Toto náradie smie uviesť do prevádzky iba poučená osoba.

**NEDOVOLTE, ABY SA VÝROBOK  
DOSTAL DO RÚK DEŤÍ!**

### • Použitie v súlade s určením

Táto elektrická zväračka je pri použití zodpovedajúcich obalovaných elektród vhodná na manuálne oblúkové zváranie ocele, ušľachtilej ocele, ocelového plechu, a liatinových materiálov. Neodborná manipulácia s výrobkom môže byť nebezpečná pre osoby, zvieratá a vecné hodnoty.

Zväračský štít sa smie používať iba s príslušne označenými zväračskými ochrannými sklami a prednými sklami a v zásade sa smie používať iba na zváranie.

Zväračský štít sa nesmie používať na zváranie laserom! Používajte výrobok iba tak, ako je popísané a pre uvedené oblasti použitia. Tento návod dobre uschovajte. Pri postúpení výrobku tretej osobe s ním poskytnite takisto všetky podklady. Akákoľvek aplikácia, ktorá sa líši od použitia v súlade so stanoveným účelom, je zakázaná a potenciálne nebezpečná. Škody spôsobené nedodržaním pokynov alebo chybným použitím nie sú kryté zárukou a nespádajú do rozsahu ručenia výrobcu. Zariadenie bolo koncipované na domáce používanie a nesmie sa používať na komerčné ani priemyselné účely. V prípade komerčného použitia stráca záruka platnosť.

### • Obsah balenia

1	Elektrická zväračka
1	Zväračský štít
2	Zväracie káble

1	Kombinovaná drôtená kefa s kladivom na trosku
1	Návod na montáž a obsluhu
5	Zváracie elektródy (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0 mm; 1 x 2,5 mm)

## UPOZORNENIE!

- Bezprostredne po vybalení vždy skontrolujte úplnosť obsahu balenia a tiež bezchybný stav zariadení. Zariadenia nepoužívajte, ak majú poruchu.

Obalový materiál uschovajte mimo dosahu detí. Hrozí nebezpečenstvo udusenía!

## • Popis dielov

### Elektrická zväračka

- 1 Držadlo
- 2 Hlavný vypínač (ON/OFF)
- 3 Ručné koleso
- 4 Uzemňovacia svorka
- 5 Držiak elektród
- 6 Kontrolka prehriatia

### Zväračský štít

- 7 Zväračský štít
- 8 Rukoväť
- 9 Kombinovaná drôtená kefa s kladivom na trosku
- 10 Ochranné sklo

## • Technické údaje

Prípojka sieťového prúdu:	230 V~ 50 Hz
Max. zvärací prúd a zodpovedajúce normované pracovné napätie:	75 A / 21 V-100A / 22 V
Menovitá hodnota sieťového napätia:	$U_1$ : 230 V
Maximálna menovitá hodnota sieťového prúdu:	$I_{1max}$ : 22,5 A
Maximálny efektívny vstupný prúd:	$I_{1eff}$ : 7A
Menovitá hodnota voľnobežného napätia:	$U_0$ : 48 V
Druh krytia:	IP21S
Zväratelná hrúbka materiálu:	1,5 – 3,0 mm
Hmotnosť:	12 kg

## • Bezpečnostné upozornenia

Starostlivo si prečítajte návod na použitie a dodržiavajte popísané informácie. So zariadením, jeho správnym používaním a bezpečnostnými pokynmi sa zoznámte podľa tohto návodu na použitie. Na typovom štítku sú uvedené všetky technické údaje tejto zväračky. Informujte sa o technických danostiach tohto zariadenia.

**UPOZORNENIE!**

► Výrazy „produkt“ alebo „zariadenie“ použité v nasledovnom texte sa vzťahujú na elektrickú zväračku PESG 120 B4 popísanú v tomto návode na obsluhu.

- Toto zariadenie smú používať deti od 16 rokov a osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne osoby s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a nebezpečenstvách vyplývajúcich z jeho použitia. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
  - Opravy a/alebo údržbové práce nechajte vykonávať iba kvalifikovaného elektrikára.
  - Používajte len zväracie káble dodané spolu s prístrojom (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm<sup>2</sup>).
  - Zariadenie by počas prevádzky nemalo stáť priamo pri stene a nemalo by byť zakryté alebo zovreté medzi ostatnými zariadeniami, aby bol cez vetracie štrbiny možný dostatočný prívod vzduchu.
- Presvedčte sa, že je zariadenie správne pripojené na sieťové napätie. Vyvarujte sa akémukoľvek namáhaniu sieťového vedenia ťahom. Pred inštaláciou zariadenia na iné miesto vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Ak nie je zariadenie v prevádzke, vypnite ho vždy pomocou hlavného vypínača. Držiak elektród položte na izolovanú podložku, elektródy nechajte 15 minút ochladieť a potom ich vyberte z držiaka.
  - Dbajte na bezchybný stav zväracích káblov, držiaka elektród a uzemňovacích svoriek. Opožrebovanie izolácie a dielov vodiacich elektrický prúd môže predstavovať nebezpečenstvo a znižovať kvalitu zvärania.
  - Oblúkové zväranie vytvára iskry, roztavené kovové časti a dymové splodiny. Z tohto dôvodu: Z pracoviska a jeho bezprostrednej blízkosti odstráňte všetky horľavé látky a/alebo materiály.
  - Zabezpečte dostatočné vetranie pracoviska.

- Nezwárajte na nádržiach, nádobách alebo rúrach, ktoré obsahujú alebo obsahovali horľavé kvapaliny alebo plyny.

**⚠ VAROVANIE** Zabráňte akémukoľvek priamemu kontaktu s obvodom zváracieho prúdu. Voľnobežné napätie medzi zväracími kliešťami a uzemňovacou svorkou môže byť nebezpečné, hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

- Zariadenie neskladujte ani nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí či v daždi. Platí tu ochranné ustanovenie IP21S.
- Chráňte si oči pomocou špeciálnych ochranných skiel (ochranný stupeň DIN 9-10), ktoré pripevníte na dodaný zvärací štít. Používajte rukavice a suchý ochranný odev, ktoré neobsahujú olej a masť, aby ste chránili pokožku pred ultrafialovým žiarením elektrického oblúka.

**⚠ VAROVANIE** Zdroj zváracieho prúdu nepoužívajte na rozmrazovanie rúr.

## **Dbajte na nasledujúce:**

- Žiarenie elektrického oblúka môže poškodiť oči a spôsobiť popálenie pokožky.
- Pri zváraní elektrickým oblúkom dochádza k iskreniu a odkvapkávaniu roztaveného kovu, zväraný obrobok sa rozžeraví a zostáva veľmi horúci na relatívne dlhú dobu. Preto sa obrobku nedotýkajte holými rukami.
- Pri zváraní elektrickým oblúkom sa uvoľňujú zdraviu škodlivé výpary. Dbajte na to, aby ste ich podľa možnosti nevdychovali.
- Chráňte sa pred nebezpečnými účinkami elektrického oblúka a ostatné osoby, ktoré sa nepodieľajú na zväracom procese, musia byť vo vzdialenosti minimálne 2 m od elektrického oblúka.

## **⚠ POZOR!**

- Počas prevádzky zväračky môže v závislosti od podmienok v miestnej sieti dochádzať k poruchám zásobovania prúdom iných spotrebičov. V prípade pochybností sa obráťte na dodávateľa elektrickej energie.



- Počas prevádzky zväračky môže dôjsť k poruchám funkcie iných prístrojov, napr. sluchových pomôcok, kardiostimulátorov atď.

## ● Zdroje nebezpečenstva pri oblúkovom zváraní

Pri zváraní elektrickým oblúkom existuje niekoľko zdrojov nebezpečenstva. Preto je mimoriadne dôležité, aby zvärač dodržiaval nasledujúce pravidlá, a tým zabránil ohrozeniu seba a iných osôb a poškodeniu ľudského zdravia a zariadenia.

- Práce súvisiace so sieťovým napätím, napr. na kábloch, zástrčkách, zásuvkách atď., nechajte vykonávať len kvalifikovaným elektrikárom podľa národných a miestnych predpisov.
- V prípade nehody okamžite odpojte zväračku od sieťového napätia.
- Pri výskyte elektrického dotykového napätia okamžite vypnite prístroj a nechajte ho skontrolovať kvalifikovanému elektrikárovi.

- Pokiaľ ide o zvärací prúd, vždy dbajte na bezchybné elektrické kontakty.
- Pri zváraní vždy noste na obidvoch rukách izolačné rukavice. Tie chránia pred zásahom elektrickým prúdom (voľnobežné napätie zväracieho elektrického okruhu), pred škodlivým žiarením (teplo a ultrafialové žiarenie), ako aj žeravým kovom a odstrekmí.
- Noste pevnú izolačnú obuv. Obuv musí izolovať aj za mokra. Poltopánky nie sú vhodné, pretože padajúce rozžeravené kovové častice môžu spôsobiť popáleniny.
- Noste vhodný ochranný odev, nenoste oblečenie so syntetického materiálu.
- Do elektrického oblúka sa nepozerajte nechránenými očami, používajte len zväračský štít s predpísaným ochranným sklom podľa normy DIN. Elektrický oblúk vydáva okrem svetelných a tepelných lúčov, ktoré spôsobujú oslepenie, resp. popálenie, aj ultrafialové lúče. Toto neviditeľné ultrafialové žiarenie spôsobuje pri nedostatočnej ochrane veľmi bolestivý zápal spojiviek, ktorý sa prejavuje až o niekoľko

hodín neskôr. Okrem toho spôsobuje ultrafialové žiarenie na nechránenej pokožke popáleniny ako pri spálení pokožky od slnka.

- Na toto nebezpečenstvo treba upozorniť aj osoby a pomocný personál v blízkosti elektrického oblúka a je potrebné vybaviť ich potrebnými ochrannými prostriedkami. V prípade potreby je nutné postaviť ochranné steny.
- Pri zváraní, najmä v malých miestnostiach, zabezpečte dostatočný prísun čerstvého vzduchu, pretože sa tvoria dymové splodiny a škodlivé plyny.
- Na nádobách, v ktorých sa uskladňujú plyny, palivá, minerálne oleje a podobne, sa nesmú vykonávať žiadne zváracie práce, aj keď sú vyprázdnené už dlhšiu dobu, pretože tu existuje nebezpečenstvo výbuchu spôsobené zvyškami látok.
- Na priestory s nebezpečenstvom požiaru a výbuchu sa vzťahujú osobitné pravidlá.
- Zvarové spoje, ktoré sú vystavené vysokému namáhaniu a musia spĺňať určité bezpečnostné požiadavky, smú vykonávať iba špeciálne vyškolení a certifikovaní zvárači.

Ako príklad možno uviesť tlakové kotly, koľajnice, spojovacie prvky príviesov atď.

- ⚠ POZOR!** Uzemňovacia svorku pripájajte čo možno najbližšie k miestu zvaru, aby k nej mal zvárací prúd od elektródy čo možno najkratšiu cestu. Nikdy nespájate uzemňovacia svorku s telesom zváračky! Uzemňovacia svorku nikdy nepripájajte na uzemnené diely, ktoré sú vzdialené od miesta zvaru, napr. na vodovodnú rúru v inom rohu miestnosti. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu uzemňovacieho systému miestnosti, v ktorej zvárate.
- Zváračku nepoužívajte v daždi.
  - Zváračku nepoužívajte vo vlhkom prostredí.
  - Zváračku umiestňujte len na rovné miesto.
  - Výstup bol meraný pri teplote okolia 20 °C, doba zvárania môže byť pri vyšších teplotách kratšia.

### Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom:



Zásah elektrickým prúdom zváraciej elektródy môže byť smrteľný. Nezvárajte v daždi ani pri snežení. Noste suché izolačné rukavice. Nechytajte elektródu

holými rukami. Nenoste mokré alebo poškodené rukavice. Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom izolovaním obrobku. Neotvárajte teleso zariadenia.

### **Ohrozenie dymom pri zváraní:**

Vdýchnutie dymu pri zváraní môže ohroziť vaše zdravie. Nedržte hlavu v zadymenom priestore. Zariadenia používajte v otvorených priestoroch. Na odstránenie dymu použite odvzdušnenie.

### **Ohrozenie iskrami vzniknutými počas zvárania:**

Iskry vzniknuté počas zvárania môžu spôsobiť výbuch alebo požiar. Horľavé materiály udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od miesta zvárania. Nezvárajte v blízkosti horľavých látok. Iskry vzniknuté počas zvárania môžu spôsobiť požiar. Majte v blízkosti pripravený hasiaci prístroj a pozorovateľa, ktorý ho môže ihneď použiť. Nevykonávajte zváranie na valcoch ani uzatvorených nádobách.

### **Ohrozenie lúčmi elektrického oblúka:**

Lúče elektrického oblúka môžu poškodiť oči a poraniť kožu. Noste vhodnú pokrývku hlavy a ochranné okuliare. Noste ochranu sluchu a vysoko si vyhrňte golier. Použite ochrannú zväračskú kuklu a dbajte na správne nastavenie filtra. Noste kompletne telové chrániče.

### **Ohrozenie následkom elektromagnetických polí**

Zvárací prúd generuje elektromagnetické polia. Nepoužívajte s lekáorskými implantátmi. Zváracie káble nikdy neovíjajte okolo tela. Zváracie káble ved'te spoločne.

- **Bezpečnostné pokyny špecifické pre zväračské štíty**
  - Pomocou svetlého svetelného zdroja (napríklad zapaľovač) sa vždy pred začiatkom zväračských prác presvedčte o riadnej funkcii zväračského štítu.
  - Rozstrek pri zváraní môže poškodiť ochranné sklo.

- Poškodené alebo poškriabané ochranné sklá ihneď vymeňte.
- Poškodené alebo silno znečistené, prípadne postriekané komponenty ihneď vymeňte.
  - Zariadenie smú prevádzkovať iba osoby, ktoré dovŕšili vek 16 rokov.
  - Zoznámte sa s bezpečnostnými predpismi, ktoré sa týkajú zvárania. Berte pritom do úvahy aj bezpečnostné pokyny pre vašu zväračku.
  - Pri zváraní si vždy nasadzte zväračský štít. Ak ho nepoužijete, môžete si privodiť vážne poranenia sietnice.
  - Počas zvárania noste vždy ochranný odev.
  - Nikdy nepoužívajte zväračský štít bez ochranného skla, pretože v opačnom prípade sa môže poškodiť optická jednotka.
  - Kvôli dobrej viditeľnosti a práci bez únavy vymeňte včas ochranné sklo.

### • **Prostredie so zvýšeným elektrickým ohrozením**

Prostredia so zvýšeným elektrickým ohrozením sa vyskytujú napr.:

- na pracoviskách s obmedzeným priestorom pre pohyb, keď operátor pracuje v nútenej polohe (napr. kolenačky, v sede, v ľahu) a dotýka sa elektricky vodivých dielov;
- na pracoviskách, ktoré sú úplne alebo čiastočne elektricky vodivo ohraničené a na ktorých vzniká veľké ohrozenie náhodným dotykom zo strany operátora;
- na mokrých, vlhkých alebo horúcich pracoviskách, na ktorých vlhkosť vzduchu alebo pot výrazne znižujú odpor ľudskej kože a izolačné vlastnosti ochranného vybavenia.

Kovový rebrík alebo lešenie môžu taktiež vytvoriť prostredie so zvýšeným elektrickým ohrozením.

Pri použití zväračiek v podmienkach s elektrickým ohrozením nesmie voľnobežné výstupné napätie zväračky prekročiť 35 V (efektívna hodnota). Na základe výstupného napätia sa táto zväračka v týchto prípadoch nesmie používať.

## ● Zváranie v stiesnených priestoroch

Pri zváraní v stiesnených priestoroch môže dôjsť k ohrozeniu toxickými plynmi (nebezpečenstvo udusenía). V stiesnených priestoroch sa smie zariadenie prevádzkovať iba vtedy, ak sa v bezprostrednej blízkosti nachádzajú poučené osoby, ktoré môžu v prípade núdze zasiahnuť. V tomto prípade musí pred použitím zväračky situáciu posúdiť odborník, ktorý určí kroky potrebné na zabezpečenie bezpečnosti práce a tiež ktoré bezpečnostné opatrenia sa musia prijať počas samotného procesu zvárania.

## ● Sčítanie volnobežných napätí

Ak je v prevádzke viac zdrojov zväracieho prúdu, môže dôjsť k sčítaniu ich volnobežných napätí, čo môže mať za následok zvýšené elektrické ohrozenie. Zdroje zväracieho prúdu s ich samostatnými riadeniami a prípojkami musia byť jasne označené, aby bolo možné rozpoznať, čo patrí k príslušnému elektrickému obvodu.

## ● Ochranný odev

- Počas práce musí byť zvärač na celom tele chránený zodpovedajúcim odevom a ochranou tváre proti žiareniu a popáleninám. Je potrebné dodržiavať nasledovné kroky:
  - Pred zväračskými prácami si oblečte ochranný odev.
  - Natiahnite si rukavice.
  - Otvorte okná alebo použite ventilátor, aby ste zabezpečili prívod vzduchu.
  - Noste ochranné okuliare a ochranu úst.
- Na oboch rukách je potrebné nosiť rukavice s manžetou z vhodného materiálu (koža). Tie musia byť v bezchybnom stave.
- Na ochranu odevu proti odletovaniu iskier a popáleninám je potrebné nosiť vhodné zástery. Ak si to vyžaduje druh práce, napríklad zváranie nad hlavou, je potrebné nosiť ochranný odev a, ak je to nevyhnutné, tiež ochranu hlavy.

## ● Ochrana proti žiareniu a popáleninám

- Pracovisko označte výveskou „Pozor! Nepozerajte sa do plameňa!“, ktorá bude upozorňovať na nebezpečenstvo poškodenia zraku. Pracoviská je potrebné zatieniť pokiaľ možno tak, aby boli chránené osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti. Je potrebné zabezpečiť, aby sa nepovolane osoby zdržiavali v dostatočnej vzdialenosti od zväracích prác.
- V bezprostrednej blízkosti stabilných pracovísk sa nesmú nachádzať steny so svetlou farbou, ani ligotavé steny. Okná je potrebné chrániť proti priepustu alebo odrazeniu žiarenia najmenej do výšky hlavy, napríklad vhodným náterom.

## ● Klasifikácia zariadenia EMK

Podľa normy **IEC 60974-10** ide o zväračku s elektromagnetickou kompatibilitou **triedy B**. Tým zariadenie spĺňa príslušné požiadavky v komerčných a obytných oblastiach. V obytných oblastiach

sa smie pripojiť na verejnú sieť zásobovania nízkym napätím. Hoci zväračka spĺňa emisné limity špecifikované v norme, môžu zväračky na zväranie elektrickým oblúkom aj napriek tomu spôsobovať elektromagnetické rušenie v citlivých zariadeniach a prístrojoch.

Za rušenia, ktoré vzniknú pri zväraní svetelným oblúkom, je zodpovedný používateľ a používateľ musí vykonať vhodné ochranné opatrenia. Pritom musí používateľ zohľadniť najmä:

- sieťové, riadiace, signálne a telekomunikačné vedenia;
- počítače a iné prístroje riadené mikroprocesormi;
- televízne a rádiové prijímače a iné zariadenia na prehrávanie;
- elektronické a elektrické bezpečnostné zariadenia;
- osoby s kardiostimulátormi alebo sluchovými pomôckami;
- meracie a kalibračné zariadenia;
- odolnosť proti rušeniu iných zariadení v blízkosti;
- dennú dobu, v rámci ktorej sa budú vykonávať zväracie práce.

Aby sa znížilo možné rušivé vyžarovanie, odporúčame nasledovné:

- vybaviť sieťovú prípojku sieťovým filtrom;
- vykonávať pravidelnú údržbu zväračky a udržiavať ju v dobrom stave;
- zväracie káble by mali byť úplne odvinuté a čo možno najviac paralelne vedené na zemi;
- prístroje a zariadenia ohrozené rušením treba podľa možnosti z oblasti zvärania odstrániť alebo sa musia odtieniť.

## ● Pred uvedením do prevádzky

- Vyberte všetky diely z obalu a skontrolujte, či elektrická zväračka alebo jednotlivé diely nevykazujú poškodenia. V takomto prípade elektrickú zväračku nepoužívajte. Obráťte sa na výrobcu na uvedenej adrese servisu.
- Odstráňte všetky ochranné fólie a iné prepravné obaly.
- Skontrolujte, či je zásielka úplná.

## ● Montáž

### ● Montáž zväračského štítu

- Namontujte rukoväť **8** na zväračský štít **7**, ako je zobrazené na obr. B.
- Namontujte ochranné sklo **10** na zväračský štít **7**, ako je zobrazené na obr. B.
- Ochranné sklo **10** sa musí vsunúť zhora.

**Upozornenie:** Ak sa ochranné sklo **10** nedá celkom zasunúť, zláhka na ochranné sklo **10** zatlačte zvonka.

## ● Uvedenie do prevádzky

### ● Príprava na zväranie

**Upozornenie:** Pri nastavovaní prúdu skontrolujte, či sa ručné koleso **3** otáča a či vodiaca skrutka nie je zablokovávaná.

**Upozornenie:** V prípade, že klesá upínacia sila držiaka elektród **5** a uzemňovacej svorky **4**, ihneď ich vymeňte.

- Pripojte elektrické káble.
- Hlavný vypínač **2** prepnite do polohy „ON“ (ZAP). Prúdový indikátor sa rozsvieti, spustí sa pracovný proces.
- Pre ukončenie pracovného procesu prepnite hlavný vypínač **2** do polohy „OFF“ (VYP).

**Upozornenie:** Svietiacia žltá kontrolka **6** indikuje prehriatie.

Elektrický obvod sa automaticky preruší. Pracovný proces sa ukončí.

Uzemňovaciu svorku **4** upevnite priamo k obrobku alebo k podložke, na ktorej je obrobok umiestnený.

**Upozornenie:** Zabezpečte, aby bol vytvorený priamy kontakt s obrobkom. Vyhybajte sa preto lakovaným povrchom a/alebo izolačným látkam.

**Upozornenie:** Zväračský štít **7** sa musí používať vždy počas zvärania. Chráni oči pred svetelným žiarením zo svetelného oblúka a súčasne poskytuje jasný výhľad na obrobok.

**Upozornenie:** Zväratelná hrúbka materiálu predstavuje 1,5 – 3,0 mm.

## • Zváranie

Po pripojení všetkých elektrických prípojok napájania elektrickou energiou, ako aj obvodu zváracieho prúdu postupujte nasledovne:

- Neopláštený koniec elektródy zasuňte do držiaka elektród **5** a uzemňovaciú svorku **4** pripojte k obrobku. Dávajte pozor, aby mala svorka dobrý elektrický kontakt.
- Zariadenie disponuje rastrom pre nastavenie správnej hrúbky elektródy. Zapnite zariadenie prepnutím hlavného vypínača **2** do polohy „ON“ (ZAP).  
Následne pomocou ručného kolesa **3** zvolte hrúbku elektródy: Pri elektródach 1,6 alebo 2,0 mm ručné koleso **3** nastavte do polohy 1.6 / 2.0.  
Pri elektródach 2,5 mm ručné koleso **3** nastavte do polohy 2.5.
- Zváračský štít **7** si držte pred tvárou a hrotom elektródy prejdite po obrobku, ako by ste chceli zapáliť zápalku. Toto je najlepšia metóda na zapálenie svetelného oblúka.
- Na skúšobnom kuse otestujte, či ste zvolili správnu hrúbku elektródy a veľkosť prúdu.

### **POZOR!**

Obrobok nebodkujte pomocou elektródy. Obrobok by sa mohol poškodiť a zapálenie svetelného oblúka by mohlo byť náročnejšie. Po zapálení svetelného oblúka sa pokúste udržiavať takú vzdialenosť od obrobku, ktorá zodpovedá priemeru použitej elektródy. Počas zvárania by mala byť táto vzdialenosť podľa možnosti konštantná. Sklon elektródy v smere práce by mal byť 20 – 30 stupňov.

### **POZOR!**

Na odstraňovanie spotrebovaných elektród a manipuláciu s horúcimi obrobkami používajte vždy kliešte. Majte na pamäti, že držiak elektród sa po zváraní musí vždy odložiť na izolačnú podložku. Troska sa môže zo zvaru odstrániť až po vychladnutí. Ak chcete pokračovať v prerušenom zváraní zvaru, najskôr musíte odstrániť trosku na mieste prerušenia.

### **POZOR!**

Zváracie práce vytvárajú teplo. Zváračka sa preto po použití musí minimálne polhodinu prevádzkovať na voľnobehu. Alternatívne je možné nechať zariadenie na hodinu vychladnúť. Zariadenie sa smie zabaliť a uskladniť až po návrate teploty zariadenia do normálu.

- Vypnite zariadenie prepnutím hlavného vypínača **2** do polohy „OFF“ (VYP).

## • Ochrana proti preťaženiu

Zváračka je chránená proti termickému preťaženiu automatickým ochranným zariadením. Pri aktivácii ochranného zariadenia nechajte prístroj vychladnúť (cca 15 min). Po zhasnutí kontrolky **6** je zariadenie opäť pripravené na prevádzku.

PESG 120 B4 (so sieťovou zástrčkou AC 230 V 50 Hz):

Poistky pripojovacích vedení k sieťovým zásuvkám musia zodpovedať predpisom (VDE 0100). Zásuvky s ochranným kontaktom sa smú istiť s max. 16 A (typy a technické údaje: NDM1-63, AC 230 / 400 V C16. IEC 60898. Pomalá aktivácia. Výrobca: Nader) (poistky alebo istič vedenia).



Vyššie hodnoty istenia môžu mať za následok požiar vedenia, resp. poškodenie budovy požiarom.


**Pozor:** Zariadenie sa musí pripojiť k sieťovému zdroju s vyššie uvedenou poisťkou. Pri zoskratovaní držiaka elektród a uzemňovacej svorky môže poisťka zareagovať o 16 – 20 sekúnd. Klasifikácia podľa smernice EMK: Trieda B podľa IEC 60974-10.

## ● Údržba

- Pravidelne zo zariadenia odstraňujte prach a nečistoty.
- Zariadenie a príslušenstvo čistite jemnou kefkou alebo suchou utierkou.

## ● Informácie o ochrane životného prostredia a likvidácii

 **Recyklácia surovín namiesto likvidácie odpadu!**

 Zariadenie, príslušenstvo a obal sa musí odovzdať do zberne na ekologickú recykláciu. Elektrickú zväračku nehádzajte do domáceho odpadu, ohňa ani vody. Nefunkčné zariadenia by sa mali podľa možnosti recyklovať. Poradte sa s vaším miestnym predajcom.

## ● ES vyhlásenie o zhode

My,  
**C. M. C. GmbH**  
Zodpovedný za dokumenty:  
Dr. Christian Weyler  
Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
NEMECKO

vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť,  
že výrobok

### **Elektrická zväračka**

Číslo výrobku: 2346  
Rok výroby: 18/2021  
IAN: 360194\_2007  
Model: **PESG 120 B4**

spĺňa základné požiadavky na ochranu, ktoré sú stanovené v európskych smerniciach

**EÚ smernica o nízkom napätí**  
2014/35/EÚ

**EÚ smernica o elektromagnetickej kompatibilite**

2014/30/EÚ

**Smernica RoHS**

2011/65/EÚ + 2015/863/EÚ

a ich úpravami.

Výhradnú zodpovednosť za prípravu vyhlásenia o zhode nesie výrobca. Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa smernicu 2011/65/EÚ Európskeho parlamentu a Rady zo dňa 8. júna 2011 na obmedzenie použitia určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na účely posúdenia zhody boli použité nasledujúce harmonizované normy:

**EN 60974-10:2014/A1:2015**  
**EN 60974-1:2016**

**EN 60974-6:2016**  
**IEC 61000-3-11:2000**  
**IEC 61000-3-12:2011**

St. Ingbert, 01.10.2020

**C.M.C. GmbH**  
Katharina-Loth-Str. 15  
66786 Sulzbach  
Telefon: +49 6894 9989750  
Telefax: +49 6894 9989729

z pover. Dr. Christian Weyler  
- Oddelenie kvality -

## ● Informácie o záruke a servise

### Záruka spoločnosti Creative Marketing & Consulting GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na toto zariadenie získavate záruku 3 roky od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte voči predajcovi výrobku zákonom stanovené práva. Tieto zákonné práva nie sú našimi nižšie uvedenými záručnými podmienkami nijakým spôsobom obmedzené.

## ● Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom kúpy. Starostlivo si uschovajte originálny doklad o kúpe. Budete ho potrebovať ako doklad o zakúpení výrobku. Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu kúpy tohto zariadenia vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, zariadenie vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho zväzovania. Podmienkou poskytnutia tohto záručného plnenia je, že v rámci 3-ročnej lehoty

predložíte chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný lístok) a písomnou formou stručne popíšete, v čom pozostáva nedostatok a kedy sa vyskytol. Pokiaľ je táto chyba krytá našou zárukou, vrátime vám opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná lehota.

## ● Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu

Záručná doba sa následkom záručného plnenia nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a nedostatky, ktoré sa vyskytli už pri kúpe, sa musia nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

## ● Rozsah záruky

Zariadenie bolo starostlivo vyrobené podľa prísnych kvalitatívnych noriem a pred distribúciou dôkladne odskúšané.

Záručné plnenie sa vzťahuje na materiálové alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto sa môžu považovať za spotrebné diely, ani na poškodenia citlivých dielov, napr. spínače, akumulátory alebo diely zo skla. Táto záruka zaniká, ak sa výrobok používa nesprávne alebo v poškodenom stave, alebo ak bola nesprávne vykonávaná údržba. Pre správne používanie výrobku je potrebné presne dodržiavať všetky pokyny obsiahnuté výlučne v tomto preklade originálneho návodu na obsluhu. Je potrebné bezpodmienečne zabrániť účelom použitia a konaniam, od ktorých

preklad originálneho návodu na obsluhu odrádza alebo pred ktorými varuje.

Výrobok je určený len na súkromné a nie komerčné použitie. V prípade nesprávnej alebo neodbornej manipulácie, použitia násilia a v prípade zásahov, ktoré nevykonala naša autorizovaná servisná pobočka, záruka zaniká.

## • Postup v prípade poškodenia v záruke

Aby sme vašu žiadosť mohli čo najrýchlejšie vybaviť, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný blok a číslo výrobku (napr. IAN) ako doklad o kúpe. Číslo výrobku je uvedené na typovom štítku, gravúre, titulnej strane vášho návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane. V prípade výskytu funkčných chýb alebo iných nedostatkov najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte nižšie uvedené servisné oddelenie.

Výrobok, ktorý bol zaregistrovaný ako chybný, môžete potom spolu s dokladom o kúpe (pokladničným blokom) a informáciou, o aký druh nedostatku ide a kedy sa vyskytol, bezplatne zaslať na adresu servisu, ktorá vám bola oznámená.



### Upozornenie:

Na internetovej stránke [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť túto a mnohé iné príručky, produktové videá a softvér.

Prostredníctvom tohto QR kódu môžete prejsť priamo na internetovú

stránku servisu spoločnosti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a po zadaní čísla výrobku (IAN) 360194 si môžete zobrazíť návod na obsluhu.



## • Servis

### Tu sú naše kontaktné údaje:

#### SK

Názov: C. M. C. GmbH  
 Internetová adresa: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
 E-mail: [service.sk@cmc-creative.de](mailto:service.sk@cmc-creative.de)  
 Telefón: 0850 232001  
 Sídlo: Nemecko

### IAN 360194\_2007

Upozorňujeme, že nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte vyššie uvedené servisné centrum.




#### C. M. C. GmbH

Katharina-Loth-Str. 15  
 DE-66386 St. Ingbert  
 NEMECKO



<b>Leyenda de los pictogramas utilizados</b> .....	Página 134
<b>Introducción</b> .....	Página 135
Uso adecuado .....	Página 135
Volumen de entrega .....	Página 135
Descripción de las piezas .....	Página 136
Datos técnicos .....	Página 136
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	Página 136
Fuentes de peligro durante la soldadura con arco eléctrico .....	Página 139
Indicaciones de seguridad específicas de la pantalla protectora .....	Página 142
Entorno con peligro eléctrico elevado .....	Página 143
Soldadura en espacios reducidos .....	Página 143
Acumulación de las tensiones en marcha al vacío .....	Página 143
Ropa protectora .....	Página 144
Protección contra radiaciones y quemaduras .....	Página 144
Clasificación CEM del aparato .....	Página 145
<b>Antes de la puesta en funcionamiento</b> .....	Página 146
<b>Montaje</b> .....	Página 146
Montaje de la pantalla protectora .....	Página 146
<b>Puesta en funcionamiento</b> .....	Página 146
Preparación de la soldadura .....	Página 146
Soldadura .....	Página 147
Protección contra la sobrecarga .....	Página 147
<b>Mantenimiento</b> .....	Página 148
<b>Indicaciones medioambientales y de desecho de residuos</b> .....	Página 148
<b>Declaración de conformidad UE</b> .....	Página 148
<b>Información sobre la garantía y el servicio posventa</b> .....	Página 149
Condiciones de la garantía .....	Página 149
Periodo de garantía y reclamaciones por defectos estipuladas por ley .....	Página 149
Cobertura de la garantía .....	Página 150
Proceso en caso de garantía .....	Página 150
Servicio .....	Página 151

Leyenda de los pictogramas utilizados			
	¡Cuidado! ¡Lea el manual de funcionamiento!		Conexión de pinza de puesta a tierra
 <b>1 ~ 50 Hz</b>	Entrada de red; Número de fases así como		¡Atención, posibles peligros!
	Símbolo de corriente alterna y valor de medición de la frecuencia		Posibilidad de lesiones graves e incluso mortales.
	¡No elimine los dispositivos eléctricos en la basura doméstica!		¡Cuidado! ¡Peligro de descarga eléctrica!
	¡No emplee el aparato al aire libre y bajo ningún concepto bajo la lluvia!		¡Nota importante!
	Las descargas eléctricas de los electrodos de soldadura pueden ser mortales		¡Elimine el embalaje y el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente!
	Inhalar el humo de la soldadura puede ser nocivo para su salud.		Soldadura manual con arco eléctrico con varillas para soldar con revestimiento
	Las chispas de soldadura pueden provocar una explosión o un incendio.	<b>IP21S</b>	Tipo de protección
	Las radiaciones del arco eléctrico pueden provocar lesiones oculares y cutáneas.		Valor de medición máximo del tiempo de soldadura en modo continuo $\Sigma_{ON}^I$ (máx)
	Los campos electromagnéticos pueden afectar el correcto funcionamiento de los marcapasos.		Valor de medición máximo del tiempo de soldadura en modo intermitente $\Sigma_{ON}^I$

	Conexión de soporte para electrodos		Fabricado a partir de material reciclado
$U_0$	Valor de medición de la tensión en vacío	$I_2 \text{ máx}$	Valor de medición máximo de la corriente de soldadura
$U_1$	Valor de medición de la tensión de red	$I_1 \text{ máx}$	Valor de medición máximo de la corriente de red
$U_2$	Tensión de trabajo normalizada	$I_1 \text{ eff}$	Valor real de la corriente de red máxima
	Transformador monofásico		

## Soldador eléctrico PESG 120 B4

### ● Introducción



¡Enhorabuena! Usted ha elegido un dispositivo de calidad de nuestra empresa. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Para ello, lea detenidamente las siguientes instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad. La puesta en marcha de esta herramienta debe ser realizada por personal capacitado.

### ¡MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

### ● Uso adecuado

Este soldador eléctrico se emplea para la soldadura manual con arco eléctrico de acero, acero inoxidable, chapa de acero, y materiales de fundición empleando los electrodos con revestimiento correspondientes. Un manejo incorrecto del producto puede resultar peligroso para personas, animales y bienes materiales.

La pantalla protectora solo puede emplearse con cristales de protección para soldadores y cristales antepuestos señalizados correspondientemente y debe usarse en principio solo para soldar.

La pantalla protectora no es apta para soldar con láser. Emplee el producto únicamente de la forma descrita y para las aplicaciones indicadas. Guarde bien este manual. Adjunte toda la documentación en el caso de entregar el producto a terceros. Está prohibido cualquier uso diferente a los descritos en el apartado Uso adecuado y puede resultar peligroso. Los daños derivados del incumplimiento de lo descrito o la aplicación errónea no están cubiertos por la garantía y están excluidos de la responsabilidad del fabricante. El aparato ha sido diseñado para uso doméstico y no puede utilizarse con fines comerciales o industriales. El uso comercial anula la garantía.

### ● Volumen de entrega

1	Soldador eléctrico
1	Pantalla protectora
2	Cables de soldadura

1	Cepillo de alambre combinado con martillo de escoria
1	Instrucciones de montaje y manejo
5	Electrodos de soldadura (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0 mm; 1 x 2,5 mm)

## ¡NOTA!

- Compruebe siempre que el contenido está completo y que los aparatos se encuentran en perfecto estado inmediatamente después de desembalarlos. No use los aparatos si presentan desperfectos.

Mantenga los materiales de embalaje alejados del alcance de los niños pequeños. ¡Existe peligro de asfixia!

## ● Descripción de las piezas

### Soldador eléctrico

- 1 Mango
- 2 Interruptor de encendido/apagado (ON / OFF)
- 3 Rueda de mano
- 4 Pinza de puesta a tierra
- 5 Soporte para electrodos
- 6 Piloto de control de sobrecalentamiento

### Pantalla protectora

- 7 Pantalla protectora
- 8 Asa
- 9 Cepillo de alambre combinado con martillo de escoria
- 10 Cristal de protección

## ● Datos técnicos

Conexión a la red:	230 V~ 50 Hz
Corriente de soldadura máxima y la correspondiente tensión de trabajo normalizada:	75 A / 21 V-100A / 22 V
Valor de medición de la tensión de red:	$U_i$ : 230 V
Valor de medición máximo de la corriente de red:	$I_{1\text{máx}}$ : 22,5 A
Corriente de entrada efectiva máxima:	$I_{1\text{eff}}$ : 7A
Valor de medición de la tensión en vacío:	$U_0$ : 48 V
Tipo de protección:	IP21S
Espesor del material a soldar:	1,5 - 3,0 mm
Peso:	12 kg

## ● Instrucciones de seguridad

Lea atentamente el manual de funcionamiento y observe las indicaciones descritas. Use este manual para familiarizarse con el dispositivo, su uso correcto y las instrucciones de seguridad. Los datos técnicos de este soldador se encuentran en la placa de características, por favor infórmese sobre las características técnicas de este dispositivo.



**¡NOTA!**

► El término «producto» o «aparato» empleado en el texto siguiente se refiere al soldador eléctrico PESG 120 B4 mencionado en este manual de funcionamiento.

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 16 años y mayores y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimientos, si son supervisados o instruidos en relación con el uso seguro del dispositivo y entienden los riesgos resultantes. No permita que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no podrán llevarse a cabo por niños sin vigilancia.
- Encargue las reparaciones y/o los trabajos de mantenimiento únicamente a electricistas cualificados.
- Utilice solamente los cables de soldadura incluidos en el volumen de suministro (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm<sup>2</sup>).
- Durante el funcionamiento, el aparato no debe apoyarse directamente en la pared, cubrirse ni quedar atrapado entre otros aparatos para que pueda introducirse suficiente aire por las rejillas de ventilación. Asegúrese de que el aparato esté correctamente conectado a la tensión de red. Evite que la línea de alimentación se vea sometida a esfuerzos de tracción. Saque el enchufe de la toma de corriente antes de cambiar el aparato de lugar.
- Apague el aparato empleando el interruptor de encendido/apagado si no se está utilizando. Coloque el soporte para electrodos sobre una superficie aislada y no saque los electrodos del soporte hasta que hayan estado 15 minutos enfriándose.
- Tenga cuidado con el estado del cable de soldadura, el soporte para electrodos y las pinzas de puesta a tierra. El desgaste del aislamiento y las piezas con corriente puede constituir una fuente de peligro y reducir la calidad de los trabajos de soldadura.
- La soldadura con arco eléctrico produce chispas, el fundido de piezas de metal y humo. Tenga en cuenta por ello lo siguiente: Retire todos los

materiales y/o sustancias combustibles del lugar de trabajo y su entorno inmediato.

- Cuide de que el lugar de trabajo esté suficientemente ventilado.
- No suelde recipientes, depósitos o tubos que contengan o hayan contenido líquidos o gases inflamables.

**⚠ ADVERTENCIA** Evite el contacto directo con el circuito eléctrico de soldadura. La tensión en vacío entre la pinza portaelectrodos y la pinza de puesta a tierra puede ser peligrosa, ya que existe peligro de descarga eléctrica.

- No guarde ni use el aparato en lugares húmedos o mojados ni bajo la lluvia. En este sentido aplica la disposición de protección IP21S.
- Protéjase los ojos con cristales de protección adecuados para ello (DIN grado 9-10) que deberá fijar a la pantalla protectora suministrada. Use guantes y ropa de protección seca libre de aceite y grasa para proteger la piel de la radiación ultravioleta del arco eléctrico.

**⚠ ADVERTENCIA** No use la fuente de corriente de soldadura para descongelar tubos.

### **Tenga en cuenta lo siguiente:**

- La radiación del arco eléctrico puede dañar los ojos y provocar quemaduras en la piel.
- La soldadura con arco eléctrico produce chispas y gotas de metal fundido, la pieza soldada empieza a ponerse incandescente y permanece muy caliente durante bastante tiempo. Por ello no toque la pieza directamente con las manos.
- Durante la soldadura con arco eléctrico se liberan vapores nocivos para la salud. Evite inhalarlos en la medida de lo posible.
- Protéjase de los efectos peligrosos del arco eléctrico y mantenga a las personas que no participen en el trabajo a una distancia mínima de 2 m del arco eléctrico.

### **⚠ ¡ATENCIÓN!**

- Durante el funcionamiento del soldador pueden producirse anomalías en la alimentación

de corriente de otros consumidores dependiendo de las condiciones de red del punto de conexión. Póngase en contacto con su empresa de suministros energéticos en caso de duda.

- Durante el uso del soldador pueden producirse anomalías en el funcionamiento de otros aparatos, como audífonos, marcapasos, etc.
- **Fuentes de peligro durante la soldadura con arco eléctrico**

De la soldadura con arco eléctrico se derivan una serie de fuentes de peligro. Por este motivo, es especialmente importante para el soldador observar las siguientes reglas, para no ponerse en peligro a sí mismo ni a otras personas ni provocar daños al aparato y lesiones a personas.

- Encargue los trabajos en el lado de tensión de red, p. ej., en cables, enchufes, tomas de corriente, etc., únicamente a electricistas conforme a las normas locales y nacionales.
- Desconecte la tensión de red del soldador de inmediato en caso de accidente.
- Si se producen tensiones de contacto eléctricas, apague el aparato de inmediato y encargue a un electricista que lo compruebe.
- Tenga cuidado de que los contactos eléctricos siempre estén en buen estado en el lado de la corriente de soldadura.
- Durante el proceso de soldadura llevar puestos guantes aislantes en ambas manos. Estos protegen de las descargas eléctricas (tensión en vacío del circuito eléctrico de soldadura), de las radiaciones nocivas (radiación de calor y rayos ultravioleta) así como del metal incandescente y las salpicaduras.
- Emplear calzado aislante y resistente. Los zapatos deben aislar incluso con humedad. Los zapatos abotinados no son adecuados ya que las gotas de metal incandescente que caen pueden provocar quemaduras.
- Emplear ropa protectora adecuada, no llevar prendas sintéticas.

- No mirar el arco eléctrico sin protección ocular, emplear únicamente pantallas protectoras para soldador con cristal de protección adecuado conforme a DIN. El arco eléctrico emite, además, radiación luminosa y térmica que provocan deslumbramiento y quemaduras, radiaciones ultravioletas. Esta radiación ultravioleta invisible puede provocar una conjuntivitis muy dolorosa cuyos síntomas no aparecen hasta algunas horas más tarde, en el caso de no emplear protección adecuada. Además, la radiación ultravioleta provoca sobre miembros corporales sin protección quemaduras similares a las producidas por el sol.
  - También las personas y los ayudantes que se encuentran cerca del arco eléctrico deben ser informados sobre los peligros y estar equipados con los medios de protección necesarios. Colocar paredes protectoras, en caso necesario.
  - Durante los trabajos de soldadura, especialmente en lugares pequeños, hay que tener cuidado de que se dispone de una entrada de aire fresco suficiente, ya que se producen humo y gases nocivos.
  - En los depósitos en los que se guardan gases, combustibles, aceites minerales o similares, incluso si ya hace tiempo que se han vaciado, no deben realizarse trabajos de soldadura ya que de los restos podría derivarse peligro de explosión.
  - En lugares con peligro de incendio y explosión tienen validez normas especiales.
  - Las conexiones soldadas sometidas a grandes esfuerzos y que deben cumplir determinados requisitos de seguridad únicamente pueden ser realizadas por soldadores especialmente formados y verificados. Algunos ejemplos son cámaras de presión, raíles de corredera, acoplamientos de remolque, etc.
- ⚠ ¡ATENCIÓN!** Conecte la pinza de puesta a tierra lo más cerca posible del punto de soldadura de modo que la corriente de soldadura pueda tomar el camino más corto posible desde el electrodo a la pinza de puesta a tierra. No conecte la pinza de puesta a tierra bajo ningún concepto con la carcasa del soldador. No conecte nunca la pinza de puesta a tierra con piezas con toma de tierra colocadas lejos de la pieza de trabajo,

p. ej., una tubería de agua en el otro extremo de la sala.

De lo contrario podría suceder que el sistema de conductores de puesta a tierra de la estancia en la que se realiza la soldadura resulte dañado.

- No use el soldador bajo la lluvia.
- No use el soldador en entornos húmedos.
- Coloque el soldador siempre sobre un lugar llano.
- La salida se ha medido con una temperatura ambiente de 20 °C y el tiempo de soldadura puede reducirse con temperaturas más elevadas.

### **Peligro derivado de descargas eléctricas:**



La descarga eléctrica de un electrodo de soldadura puede ser mortal. No utilice el soldador bajo la lluvia o la nieve. Use guantes aislantes secos. No toque el electrodo con las manos desprotegidas. No use guantes húmedos ni rotos. Protéjase de las descargas eléctricas aislándose frente a la pieza de trabajo. No abra la carcasa del equipo.

### **Peligro derivado del humo de la soldadura:**

Inhalar el humo de la soldadura puede ser nocivo para la salud. Mantenga la cabeza alejada del humo. Use los dispositivos en lugares abiertos. Ventile para eliminar el humo.

### **Peligro derivado de las chispas de soldadura:**

Las chispas de soldadura pueden provocar una explosión o un incendio. Manténgase alejado de los materiales combustibles de la soldadura.

No realice trabajos de soldadura junto a materiales combustibles. Las chispas de soldadura pueden provocar incendios. Tenga preparado un extintor cerca y trabaje junto a alguien que pueda utilizarlo de inmediato. No realice trabajos de soldadura sobre el tambor o cualquier otro tipo de recipiente cerrado.

### **Peligro derivado de las radiaciones del arco eléctrico:**

Las radiaciones del arco eléctrico pueden provocar lesiones oculares y cutáneas. Use sombrero y gafas protectoras. Use protección

auditiva y camisas con cuello de cierre alto. Use un casco de protección para soldadura y tenga cuidado de ajustar el filtro correctamente. Use protección corporal completa.

## **Peligro derivado de campos electromagnéticos**

La corriente de soldadura genera campos electromagnéticos. No usar junto con implantes médicos. No enrolle los cables de soldadura alrededor del cuerpo bajo ningún concepto. Reúna los cables de soldadura.

### **● Indicaciones de seguridad específicas de la pantalla protectora**

- Compruebe el correcto funcionamiento de la pantalla protectora siempre antes de empezar los trabajos de soldadura con una fuente luminosa clara (p. ej., mechero).
- Las salpicaduras de soldadura pueden provocar daños en el cristal de protección. Cambie los cristales de protección dañados o arañados de inmediato.
- Sustituya los componentes dañados, muy sucios o con salpicaduras de inmediato.
- El aparato únicamente debe ser manejado por personas mayores de 16 años.
- Familiarícese con las normas de seguridad para la soldadura. Tenga en cuenta para ello las indicaciones de seguridad de su soldador.
- Utilice la pantalla protectora para soldadores siempre que realice trabajos de soldadura. Incumplir esto puede provocar lesiones graves en la retina.
- Utilice siempre ropa de protección durante los trabajos de soldadura.
- No use la pantalla protectora nunca sin cristal de protección ya que de lo contrario la unidad óptica podría resultar dañada.
- Cambie el cristal de protección con tiempo para garantizar una buena visibilidad y reducir el cansancio al trabajar.

## ● Entorno con peligro eléctrico elevado

Los entornos con peligro eléctrico elevado se encuentran, por ejemplo:

- En lugares de trabajo con un espacio de movimiento reducido que obligue al usuario a adoptar una postura forzada (p. ej., ponerse de rodillas, sentarse, tumbarse) al trabajar y entrar en contacto con piezas conductoras de electricidad.
- En lugares de trabajo con conducción de electricidad completa o parcial y en los que existe un fuerte peligro debido al roce accidental o evitable por parte del usuario.
- En lugares de trabajo mojados, húmedos o calientes en los que la humedad del aire o el sudor reduzcan considerablemente la resistencia de la piel y las propiedades del aislamiento o el equipamiento de protección.

También un conductor metálico o un andamio pueden crear un entorno con peligro eléctrico elevado.

Si se utilizan soldadores en condiciones de peligro eléctrico, la tensión de salida del soldador en marcha al vacío no puede superar los 35 voltios (valor real). El soldador no puede usarse en estos casos debido a su corriente de salida.

## ● Soldadura en espacios reducidos

De soldar en espacios reducidos puede derivarse un peligro debido a los gases tóxicos (peligro de asfixia). En espacios reducidos, el aparato solo puede emplearse, si se encuentran personas instruidas cerca que puedan intervenir en caso de emergencia. En este caso, antes de empezar a emplear el soldador se debe encargarse un examen a un experto para determinar qué pasos son necesarios para garantizar la seguridad del trabajo y qué medidas de protección deberían adoptarse durante el proceso de soldadura propiamente dicho.

## ● Acumulación de las tensiones en marcha al vacío

Si se está empleando más de una fuente de corriente de soldadura

simultáneamente, sus tensiones en marcha al vacío pueden acumularse y aumentar el peligro eléctrico. Las fuentes de corriente de soldadura con mandos y conexiones separados deben estar claramente señalizadas para poder determinar a qué circuito eléctrico pertenece cada una.

### ● **Ropa protectora**

- Durante el trabajo el soldador debe usar en todo su cuerpo ropa y protección para la cara contra la radiación y las quemaduras adecuadas. Se deben seguir los pasos siguientes:
  - Ponerse la ropa protectora antes de iniciar los trabajos de soldadura.
  - Ponerse guantes.
  - Abrir las ventanas o emplear ventiladores para garantizar la entrada de aire.
  - Usar gafas protectoras y mascarilla.
- Se deberán usar guantes largos de un material adecuado (cuero) en ambas manos. Estos deben estar en perfecto estado.

- Para proteger la ropa contra las chispas en vuelo y las quemaduras es necesario usar un mandil adecuado. Si el tipo de trabajo, p. ej., soldaduras por encima de la cabeza, lo requiere, usar un traje de protección y, si es necesario, también protección para la cabeza.

### ● **Protección contra radiaciones y quemaduras**

- Señalizar el lugar de trabajo con un letrero que indique «¡Cuidado! ¡No observar la llama!» para indicar la existencia de riesgo para los ojos. Los lugares de trabajo deben protegerse de forma que las personas que se encuentren cerca estén protegidas. Las personas no autorizadas deben mantenerse alejadas del lugar de soldadura.
- En las proximidades de lugares de trabajo permanentes, las paredes no deben estar pintadas de colores claros ni con brillos. Las ventanas deben protegerse como mínimo hasta



la altura de la cabeza frente a dejar pasar o reflejar la radiación, p. ej., con una pintura adecuada.

## ● Clasificación CEM del aparato

Según la norma **IEC 60974-10** este soldador es un aparato con compatibilidad electromagnética de la **clase B**.

De este modo cumple los requisitos correspondientes para entornos comerciales y domésticos. Este puede conectarse a la red de alimentación pública de baja de tensión de las zonas residenciales.

Aunque el soldador cumple los valores límite de emisión indicados en la norma, los soldadores con arco eléctrico pueden producir interferencias electromagnéticas con instalaciones y aparatos sensibles a las mismas.

De las anomalías resultantes de la soldadura con arco eléctrico es responsable el usuario que deberá adoptar medidas de protección adecuadas. En este sentido el usuario debe tener especial cuidado con:

– Cables de red, control, señal y telecomunicaciones

- Ordenadores y otros aparatos controlados por microprocesador
- Televisores, radios y otros reproductores
- Dispositivos de seguridad electrónicos y eléctricos
- Personas con marcapasos y audífonos
- Dispositivos de medición y calibración
- Resistencia a las interferencias de otros dispositivos cercanos
- La hora en la que van a realizarse los trabajos de soldadura.

Para reducir las posibles radiaciones perturbadoras, recomendamos:

- Equipar la conexión de red con un filtro de red
- Someter el soldador regularmente a mantenimiento y mantenerlo en buen estado de conservación
- Los cables de soldadura deben desenrollarse por completo y tenderse de la forma más paralela al suelo posible
- Los aparatos y las instalaciones en peligro debido a radiaciones perturbadoras deberán retirarse en la medida de lo posible del área de soldadura o blindarse.

## ● Antes de la puesta en funcionamiento

- Extraiga todas las piezas del embalaje y compruebe si el soldador eléctrico o las piezas están dañados. Si este es el caso, no use el soldador eléctrico. Póngase en contacto con el fabricante a través la dirección de servicio técnico especificada.
- Retire todas las películas protectoras y otros embalajes de transporte.
- Compruebe si la entrega está completa.

## ● Montaje

### ● Montaje de la pantalla protectora

- Monte el asa **8** en la pantalla protectora **7**, como se muestra en la fig. B.
- Monte el cristal de protección **10** en la pantalla protectora **7**, como se muestra en la fig. B.
- El cristal de protección **10** debe introducirse en la parte superior.

**Nota:** Si el cristal de protección **10** no puede introducirse completamente, presione el cristal de protección **10** ligeramente por la parte exterior.

## ● Puesta en funcionamiento

### ● Preparación de la soldadura

**Nota:** Cuando ajuste la corriente, compruebe si la rueda de mano **3** se mueve y que el husillo de roscar no está atascado.

**Nota:** Si la fuerza de sujeción del soporte para electrodos **5** y la pinza de puesta a tierra **4** se reduce, sustitúyalos de inmediato.

- Conecte el cable eléctrico.
- Ajuste el interruptor de encendido/apagado **2** a la posición «ON». El indicador de corriente se ilumina y el proceso de trabajo se inicia.
- Para finalizar el proceso de trabajo, ajuste el interruptor de encendido/apagado **2** a la posición «OFF».

**Nota:** Si el piloto de control amarillo **6** se ilumina, significa que se ha producido un sobrecalentamiento. El circuito eléctrico se interrumpe automáticamente. El proceso de trabajo se detiene.

Fije la pinza de puesta a tierra **4** directamente en la pieza de trabajo o en la superficie sobre la que se ha colocado la pieza.

**Nota:** Cuidé de que haya un contacto directo con la pieza de trabajo. Evite por ello las superficies pintadas y /o los materiales aislantes.

**Nota:** La pantalla protectora **7** debe emplearse durante todo el proceso de soldadura.

Esta protege los ojos de la radiación luminosa procedente del arco eléctrico, permitiendo de este modo una visión clara de la pieza de trabajo.

**Nota:** El espesor del material a soldar es de 1,5 - 3,0 mm.

## ● Soldadura

Una vez realizadas todas las conexiones eléctricas para la alimentación de corriente y el circuito eléctrico de soldadura, proceda de la siguiente forma:

- Introduzca el extremo sin revestimiento del electrodo en el soporte para electrodos **5** y conecte la pinza de puesta a tierra **4** con la pieza de trabajo. Tenga cuidado de que haya un contacto eléctrico adecuado.
- El aparato posee un reticulado para ajustar el espesor del electrodo. Conecte el aparato poniendo el interruptor de encendido/apagado **2** en la posición «ON». Elija a continuación el espesor del electrodo con la ayuda de la rueda de mano **3**: Para electrodos de 1,6 o 2,0 mm, ajuste la rueda de mano **3** a la posición 1.6 / 2.0. Para electrodos de 2,5 mm, ajuste la rueda de mano **3** a la posición 2.5.
- Colóquese la pantalla protectora **7** delante de la cara y deslice la punta del electrodo sobre la pieza de trabajo como si se tratara de una cerilla que desea encender. Este es el mejor método para encender el arco eléctrico.
- Compruebe sobre una muestra si se han seleccionado el electrodo y la intensidad de corriente adecuados.

### ¡ATENCIÓN!

No toque la pieza de trabajo con el electrodo. Podría sufrir daños y dificultar el encendido del arco eléctrico. En cuanto el arco eléctrico se haya encendido, intente mantener una distancia a la pieza de trabajo que se corresponda con el diámetro del electrodo empleado. La distancia debe mantenerse lo más constante posible, mientras se realiza la

soldadura. La inclinación del electrodo en dirección de trabajo debería ser de 20–30 grados.

### ¡ATENCIÓN!

Emplee siempre unas pinzas para retirar los electrodos usados o mover las piezas de trabajo calientes soldadas. No olvide que el soporte para electrodos se debe colocar siempre sobre una superficie aislada una vez finalizada la soldadura.

La escoria no puede retirarse hasta que el cordón se haya enfriado. Si una soldadura se prosigue en un cordón de soldadura interrumpido, se deberá eliminar primero la escoria del punto de partida de la soldadura.

### ¡ATENCIÓN!

Los trabajos de soldadura generan calor. Por este motivo, el soldador debe dejarse funcionar en marcha al vacío como mínimo media hora después del uso. Como alternativa puede dejar que el aparato se enfríe durante una hora. El aparato no se podrá introducir en el embalaje y guardarse hasta que su temperatura se haya normalizado.

- Apague el aparato poniendo el interruptor de encendido/apagado **2** en la posición «OFF».

## ● Protección contra la sobrecarga

El soldador está protegido frente a la sobrecarga térmica con un dispositivo de protección automático. Deje que el aparato se enfríe (aprox. 15 min.) cuando se active el dispositivo de protección. En cuanto el piloto de control **6** se apague, el aparato volverá a estar listo para su funcionamiento.

PESG 120 B4 (con toma de corriente CA 230 V 50 Hz):

Los fusibles de los cables de alimentación a las tomas de red deben cumplir las normas (VDE 0100). Las tomas de corriente con puesta a tierra deben asegurarse con máx. 16 A (tipos y datos técnicos: NDM1-63, AC 230 / 400 V C16. IEC 60898. Activar con retardo. Fabricante: Nader) (fusibles o interruptor automático).

Las protecciones mayores podrían provocar un incendio de los cables o daños en edificios derivados de incendios.

**Atención:** El aparato debe estar conectado a una fuente de alimentación con el fusible arriba mencionado. Si el soporte para electrodos y la pinza de puesta a tierra están en cortocircuito, el fusible puede activarse en 16-20 segundos. Clasificación conforme a la Directiva CEM: clase B según IEC 60974-10.

## ● Mantenimiento

- Elimine el polvo y la suciedad del aparato con regularidad.
- Limpie el aparato y los accesorios con un cepillo fino o un paño seco.

## ● Indicaciones medioambientales y de desecho de residuos



**¡Recuperación de materias primas en lugar de eliminación de residuos!**



El aparato, los accesorios y el embalaje deberían someterse a un reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

No tire el soldador eléctrico en la basura, ni lo arroje al fuego o al agua. Si es posible, los aparatos que no funcionen deben ser reciclados. En caso de dudas, diríjase a su distribuidor local.

## ● Declaración de conformidad UE

Nosotros, la empresa

**C. M. C. GmbH**

Responsable del documento:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

ALEMANIA

declaramos bajo responsabilidad exclusiva que el producto  
**Soldador eléctrico**

Número de artículo: 2346

Año de fabricación: 18 / 2021

IAN: 360194\_2007

Modelo: **PESG 120 B4**

cumple con los requisitos de seguridad expuestos en las directivas europeas

**Directiva de baja tensión UE**

2014 / 35 / UE

**Directiva de compatibilidad electromagnética UE**

2014 / 30 / UE

**Directiva RoHS**

2011 / 65 / UE + 2015 / 863 / UE

y sus modificaciones.

La expedición de la declaración de conformidad es responsabilidad exclusiva del fabricante.

El objeto anteriormente descrito en la declaración cumple con los requisitos de la Directiva 2011/65/UE del

Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de junio de 2011 para la restricción del uso de determinados materiales peligrosos en dispositivos eléctricos y electrónicos.

Para la evaluación de la conformidad se han consultado las siguientes normas armonizadas:

**EN 60974-10:2014/A1:2015**

**EN 60974-1:2016**

**EN 60974-6:2016**

**IEC 61000-3-11:2000**

**IEC 61000-3-12:2011**

St. Ingbert, 01/10/2020

C.M.C. GmbH  
Katharina-Loth-Str. 15  
66786 Wörrdal  
Telefon: +49 6894 9989750  
Telefax: +49 6894 9989729

P.o. Dr. Christian Weyler  
- Gestión de calidad -

## ● Información sobre la garantía y el servicio posventa

### Garantía de Creative Marketing & Consulting GmbH

Estimado cliente, este aparato dispone de una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

En caso de defecto del producto, tiene derechos legales frente al vendedor del mismo. Esta garantía no limita en forma alguna sus derechos legales.

## ● Condiciones de la garantía

El periodo de garantía comienza en la fecha de compra del producto. Conserve el justificante de compra original. Este documento se requiere como prueba de la compra. Si dentro del plazo de 3 años a partir de la fecha de compra de este aparato surge un defecto de material o de fabricación, repararemos o sustituiremos (según nuestra elección) el aparato de forma gratuita. Este servicio de garantía presupone la presentación dentro del plazo de 3 años del aparato defectuoso y del justificante de compra (ticket de compra), junto con una breve descripción del fallo y el momento en el que se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá de nuevo el aparato reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del aparato no implica la ampliación del plazo de garantía.

## ● Periodo de garantía y reclamaciones por defectos estipuladas por ley

El periodo de garantía no se amplía debido a la garantía. Esto aplica tanto para piezas reparadas como sustituidas. Los posibles defectos y vicios ya existentes en el momento de la compra deberán comunicarse inmediatamente después de desembalar. Una vez concluido el periodo de garantía todas las reparaciones estarán sujetas a pago.

## ● Cobertura de la garantía

El aparato ha sido fabricado cuidadosamente siguiendo exigentes normas de calidad y ha sido probado antes de su entrega.

La garantía cubre defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre aquellos componentes del producto sometidos a un desgaste normal y que, por ello, puedan considerarse piezas de desgaste. Tampoco cubre daños de componentes frágiles como, por ejemplo, los interruptores, baterías y piezas de cristal. La garantía quedará anulada si el producto resulta dañado o es utilizado o mantenido de forma inadecuada. Para realizar un uso adecuado del producto deberá seguir exclusivamente las indicaciones del manual de instrucciones original. Se deberá evitar necesariamente cualquier uso y manejo desaconsejado en el manual de instrucciones original o del cual se haya advertido.

El producto sólo está destinado para el empleo privado y en ningún caso para el uso comercial. En caso de manejo incorrecto o abusivo, aplicación de violencia y manipulación no autorizada por nuestro servicio técnico local autorizado, se anulará la garantía.

## ● Proceso en caso de garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones: Tenga a mano el justificante de compra para todas las consultas y el

número de artículo (p. ej. IAN) como prueba de compra. El número de artículo figura en la placa de características, en un grabado, en la portada de su manual (abajo a la izquierda) o en el adhesivo de la parte posterior o inferior.

Si se producen fallos de funcionamiento o si se verificasen deficiencias, póngase primero en contacto telefónico o por correo electrónico con el departamento de atención al cliente indicado más abajo.

Puede enviar el producto defectuoso adjuntando el justificante de compra (ticket de caja) e indicando el tipo de defecto y el momento de su aparición, de forma gratuita, a la dirección del servicio técnico indicada.



### **Nota:**

En [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) están disponibles para su descarga otros manuales, videos de nuestros productos y programas.

El código QR le permite acceder directamente a la página de servicio de Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) donde podrá acceder al manual de instrucciones indicando el número de artículo (IAN) 360194.



## • Servicio

### Datos de contacto:

#### ES

Nombre: C. M.C. GmbH

Dirección de Internet:

[www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)

Correo electrónico:

[service.es@cmc-creative.de](mailto:service.es@cmc-creative.de)

Teléfono: +49 (0) 6894 9989750  
(tarifa normal desde la red  
alemana de telefonía fija)

Sede de la empresa: Alemania

**IAN 360194\_2007**

Tenga en cuenta que la siguiente dirección no obedece a la del servicio técnico.

En primer lugar, póngase en contacto con el centro del servicio técnico arriba indicado.

#### **C. M. C. GmbH**

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert




ALEMANIA





<b>Symbolforklaring</b> .....	Side	154
<b>Indledning</b> .....	Side	155
Formålsbestemt anvendelse .....	Side	155
Leveringsomfang .....	Side	155
Beskrivelse af de enkelte dele .....	Side	156
Tekniske data .....	Side	156
<b>Sikkerhedsregler</b> .....	Side	156
Farekilder ved lysbuesvejsning .....	Side	159
Svejseskærmspecifikke sikkerhedshenvisninger .....	Side	161
Omgivelser med øget elektrisk fare .....	Side	162
Svejsning i snævre rum .....	Side	162
Opsummering af tomgangsspændingerne .....	Side	163
Beskyttelsestøj .....	Side	163
Beskyttelse imod stråler og forbrændinger .....	Side	163
EMK-apparatklassificering .....	Side	164
<b>Før ibrugtagningen</b> .....	Side	164
<b>Montage</b> .....	Side	165
Montage af svejseskærmen .....	Side	165
<b>Ibrugtagning</b> .....	Side	165
Forberede svejsningen .....	Side	165
Svejsning .....	Side	165
Overlastsikring .....	Side	166
<b>Vedligehold</b> .....	Side	166
<b>Miljøhenvisninger og oplysninger vedrørende bortskafning</b> .....	Side	166
<b>EU-konformitetserklæring</b> .....	Side	167
<b>Oplysninger om garanti og serviceafvikling</b> .....	Side	167
Garantibetingelser .....	Side	167
Garantiperiode og lovmæssige krav i tilfælde af mangler .....	Side	168
Garantiens omfang .....	Side	168
Afvikling af garantisager .....	Side	168
Service .....	Side	169

Symbolforklaring			
	Pas på! Læs driftsvejledningen!		Tilslutning masseklemme
 <b>1 ~ 50 Hz</b>	Strømtilslutning; antal faser og vekselstrømsymbol og frekvensens dimensi- oneringsværdi		Pas på, mulige farer!
			Fare for alvorlige eller dødelige kvæstelser.
	Bortskaf ikke elektriske apparater sammen med husholdningsaffaldet!		Pas på! Fare for strømstød!
	Benyt ikke apparatet ude i det fri og aldrig i regnvejr!		Vigtig oplysning!
	Elektrisk stød fra svejseelektroden kan medføre døden		Bortskaf emballagen og apparatet miljøvenligt!
	Indånding af svejserøg kan true dit helbred.		Manuel lysbuesvejsning med belagte stavelektroder
	Svejsegnister kan udløse en eksplosion eller en brand.	<b>IP21S</b>	Beskyttelsesgrad
	Lysbustråler kan skade øjnene og såre huden.		Største svejsetid- dimensioneringsværdi i kontinuerlig modus $\Sigma_{ON}^I$ (max)
	Elektromagnetiske felter kan forstyrre pacemakers funktion.		Største svejsetid- dimensioneringsværdi i intermitterende modus $\Sigma_{ON}^I$

	Tilslutning elektrodeholder		Fremstillet af genbrugsmateriale
$U_0$	Tomgangsspændingens dimensioneringsværdi	$I_{2 \max}$	Største dimensioneringsværdi for svejsestrømmen
$U_1$	Dimensioneringsværdi for el-nettets spænding	$I_{1 \max}$	Største dimensioneringsværdi for el-nettets strøm
$U_2$	Normeret arbejdsspænding	$I_{1 \text{ eff}}$	Effektivværdi af el-nettets største strøm
	Enkelfasetransformator		

## Elektrisk svejseapparat PESG 120 B4

### ● Indledning



Hjerteligt tillykke!

Du har valgt et kvalitetsprodukt fra vort firma. Lær apparatet at kende inden første ibrugtagning. Læs hertil opmærksomt den følgende brugsvejledning og sikkerhedshenvisningerne. Kun tilsvarende instruerede personer må tage dette værktøj i brug.

### OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN!

### ● Formålsbestemt anvendelse

Dette elektriske svejseapparat egner sig til manuel lysbuesvejning af stål, rustfrit stål, stålplader, og støbemateriale ved brug af de tilsvarende beklædte elektroder. Forkert brug af produktet kan være farligt for personer, dyr og materielle værdier.

Svejseskærmen må principielt kun benyttes til svejsning og kun med tilsvarende mærkede svejsebeskyttelsesglas og udvendige beskyttelsesglas.

Svejseskærmen er ikke egnet til lasersvejning! Anvend produktet udelukkende som beskrevet og til de oplyste anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning omhyggeligt. Giv venligst også alle disse papirer videre, hvis produktet gives videre. Enhver brug, der afviger fra den formålsbestemte anvendelse, er ikke tilladt og potentielt farlig. Farer på grund af manglende hensyntagen hertil eller på grund af forkert brug dækkes ikke af garantien og ligger uden for fabrikantens ansvarsområde. Apparatet blev konstrueret til privat brug og må ikke anvendes i erhvervsmæssige eller industrielle sammenhænge. Ved erhvervsmæssig brug bortfalder garantien.

### ● Leveringsomfang

1	Elektrisk svejseapparat
1	Svejseskærm
2	Svejseledninger
1	Kombitrådbrøste med slaggehammer
1	Montage- og betjeningsvejledning
5	Svejseelektroder (2 x 1,6 mm; 2 x 2,0 mm; 1 x 2,5 mm)

**BEMÆRK!**

- Kontroller umiddelbart efter at apparaterne er blevet pakket ud, at alle dele, der hører til leveringen, er fulgt med, og kontroller samtidigt apparateternes upåklagelige tilstand. Hvis apparaterne er i stykker, må de ikke bruges.

Hold emballagematerialerne uden for børns rækkevidde. Der er fare for kvælning!

## • Beskrivelse af de enkelte dele

### Elektrisk svejseapparat

- 1 Håndtag
- 2 TÆND- / SLUK-afbryder (ON / OFF)
- 3 Håndhjul
- 4 Masseklemme
- 5 Elektrodeholder
- 6 Kontrollampe for overopvarming

### Svejseskærm

- 7 Svejseskærm
- 8 Håndtag
- 9 Kombitrådbørste med slaggehammer
- 10 Beskyttelsesglas

## • Tekniske data

El-tilslutning	230 V~ 50 Hz
Maks. svejsestrøm og den tilsvarende normerede arbejdsspænding:	75 A / 21 V-100A / 22 V
Dimensioneringsværdi for el-nettets spænding:	$U_1$ : 230 V
Netstrømmens største dimensioneringsværdi:	$I_{1max}$ : 22,5 A
Maksimal effektiv indgangsstrøm:	$I_{1eff}$ : 7A
Tomgangsspændingens dimensioneringsværdi:	$U_0$ : 48 V
Beskyttelsesgrad:	IP21S
Svejsbar materialetykkelse:	1,5 - 3,0 mm
Vægt:	12 kg

## • Sikkerhedsregler

Læs venligst brugsvejledningen grundigt igennem, og tag hensyn til de beskrevne henvisninger. Lær ved hjælp af denne brugsvejledning apparatet og dets rigtige brug at kende og læs alle sikkerhedshenvisningerne. På typeskiltet står alle tekniske data for dette svejseapparat. Informer dig venligst om dette apparats tekniske forhold.

**BEMÆRK!**

► Det i den efterfølgende tekst benyttede begreb „produkt“ eller „apparat“ refererer til det i denne brugsvejledning nævnte elektrisk svejseapparat PESG 120 B4.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 16-års alderen og op efter samt af personer med forringede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med mangel på erfaring og viden, når de er under opsyn eller mht. sikker brug af apparatet er blevet vejledt og har forstået de deraf resulterende farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse fra brugerens side må ikke gennemføres af børn uden at være under opsyn.
- Reparationer og / eller vedligeholdelsesarbejde må kun blive gennemført af kvalificerede el-fagfolk.
- Benyt udelukkende de svejseledninger (PESG 120 B4 H01N2-D1 x 10 mm<sup>2</sup>), som følger med leveringen.
- Mens apparatet er i drift, må det ikke stå direkte op imod en væg, og det må heller ikke være tildækket eller være indeklemt mellem andre apparater, så der altid kan strømme tilstrækkelig meget luft gennem ventilationsåbningerne. Kontroller også, at apparatet er tilsluttet korrekt til netspændingen. Undgå enhver trækbelastning på strømledningen. Træk strømkablet ud af stikkontakten, før du stiller apparatet op på et andet sted.
- Når apparatet ikke er i drift, skal det altid slukkes med TÆND- / SLUK-afbryderen. Læg elektrodeholderen på et isoleret underlag, og tag først elektroderne ud af holderen, efter at de er kølet af i 15 minutter.
- Vær opmærksom på svejsekablernes, elektrodeholderens og masseklæmmernes tilstand. Slid på isoleringen og på spændingsførende dele kan fremkalde farer og mindske svejsearbejdets kvalitet.
- Ved lysbuesvejsning dannes der gnister, smeltede metaldele og røg. Tag derfor følgende hensyn: Alle brændbare substanser og / eller materialer skal fjernes fra arbejdspladsen og dens umiddelbare omgivelser.

- Sørg for god ventilation på arbejdspladsen.
- Der må ikke svejses på beholdere, kar eller rør, som indeholder eller har indeholdt brændbare væsker eller gasser.

- ⚠ ADVARSEL** Undgå enhver direkte kontakt med svejsestrømkredsen. Tomgangsspændingen mellem elektrodetang og masseklemme kan være farlig, der er fare for elektrisk stød.
- Apparatet må hverken opbevares eller bruges i fugtige eller våde omgivelser eller i regnvejr. Her gælder sikkerhedsbestemmelsen IP21S.

- Beskyt øjnene med de hertil beregnede beskyttelsesglas (DIN grad 9-10), som du fastgør til den leverede svejse-skærm. Benyt handsker og tørt beskyttelsestøj, der er fri for fedt og olie, for at beskytte huden imod lysbuens ultraviolette stråling.

- ⚠ ADVARSEL** Brug ikke svejsestrømkilden til optøning af rør.

### Bemærk:

- Lysbuens stråling kan skade øjnene og fremkalde forbrændinger på huden.

- Ved lysbuesvejsning dannes der gnister og dråber af smeltet metal, det svejsede emne begynder at gløde og bliver ved med at være meget varmt i forholdsvis lang tid.

Rør derfor ikke ved emnet med bare hænder.

- Ved lysbuesvejsning frigives der helbredsfarlige dampe. Sørg for helst ikke at indånde disse.
- Beskyt dig imod lysbuens farlige virkninger, og hold personer, som ikke deltager i arbejdet, på mindst 2 meters afstand fra lysbuen.

### ⚠ PAS PÅ!

- Mens svejseapparatet er i funktion, kan der i afhængighed af el-nettets forhold på tilslutningspunktet forekomme forstyrrelser i strømforsyningen til andre forbrugere. Henvend dig i tvivlstilfælde til dit elværk.
- Mens svejseapparatet er i funktion, kan der forekomme funktionsfejl ved andre apparater, f. eks. høreapparater, pacemakere osv.

## • Farekilder ved lysbuesvejsning

Ved lysbuesvejsning findes der en række farekilder. For svejseren er det derfor særdeles vigtigt at overholde de følgende regler for ikke at bringe sig selv og andre i fare og for at undgå personskader og skader på udstyret.

- Alt arbejde i forbindelse med el-nettet, f. eks. kabler, stik, stikkontakter osv. må kun udføres af en kvalificeret elektriker og i henhold til nationale og lokale forskrifter.
- I tilfælde af uheld skal svejseapparatets forbindelse til el-nettet afbrydes med det samme.
- Når der forekommer elektriske berøringsspændinger, skal apparatet straks slukkes, og efterfølgende skal det efterses af en kvalificeret elektriker.
- Sørg altid for gode elektriske forbindelser på svejsestrømsiden.
- Ved svejsning skal der altid bæres isolerende handsker på begge hænder. De beskytter imod elektriske stød (svejsestrømkredsens tomgangsspænding), imod skadelige strålinger (varme og uv-stråling) og imod glødende metal og slaggesprøjt.
- Bær fast og isolerende fodtøj. Skoene skal også være isolerende, når det er vådt. Almindelige sko er uegnede, fordi glødende metaldråber, som falder ned, kan give forbrændinger.
- Bær egnet beskyttelsestøj og ikke nogen syntetiske beklædningsgenstande.
- Se ikke ind i lysbuen med ubeskyttede øjne, brug kun en svejser-svejseskærm med forskriftsmæssigt beskyttelsesglas i henhold til DIN. Ud over lys- og varmemstråler, der bevirker blænding hhv. forbrænding, afgiver lysbuen også uv-stråling. Ved utilstrækkelig beskyttelse medfører denne usynlige ultraviolette stråling først nogle timer senere en meget smertefuld bindehindebetændelse. Desuden fremkalder uv-stråling på ubeskyttede legemsdele forbrændinger ligesom en solskoldning.
- Også personer, som opholder sig i nærheden af lysbuen, skal gøres opmærksom på farerne og udstyres med det nødvendige beskyttelsesudstyr. Om nødvendigt skal der sættes beskyttelsesvægge op.

- Ved svejsning skal der især i små rum sørges for tilstrækkelig tilførsel af frisk luft, fordi der dannes røg og skadelige gasser.
  - Der må ikke gennemføres svejsearbejde på beholdere, som bruges til lagring af gasser, brændstoffer, raffineret olie eller lignende – også hvis de allerede er blevet tømt for længe siden – fordi der hersker eksplosionsfare på grund af rester.
  - For brand- og eksplosionstruede lokaler gælder der særlige forskrifter.
  - Svejsforbindelser, der er udsat for store belastninger og som skal opfylde visse sikkerhedskrav, må kun laves af særligt uddannede og eksaminerede svejsere. Eksempler herpå er trykkedler, løbeskinner, anhængertræk osv.
- ⚠ PAS PÅ!** Tilslut altid masseklemmen så tæt på svejsestedet som muligt, så svejsestrømmen kan tage den kortest mulige vej fra elektroden til masseklemmen. Forbind aldrig masseklemmen med svejseapparatets kabinet! Tilslut aldrig masseklemmen til dele med jordforbindelse, som ligger i stor afstand fra emnet, f. eks. et

vandrør i et andet hjørne i lokalet. I modsat fald kan det ske, at beskyttelsesledersystemet i det lokale, hvor du svejser, beskadiges.

- Brug ikke svejseapparatet i regnvejr.
- Brug ikke svejseapparatet i fugtige omgivelser.
- Sæt altid svejseapparatet på en jævn undergrund.
- Udgangen er dimensioneret ved en omgivelsestemperatur på 20 °C, og svejsetiden kan være reduceret ved højere temperaturer.

### Fare for elektrisk stød:



Et elektrisk stød fra en svejse-elektrode kan være dødelig.

Svejls ikke i regn- eller snevejr. Bær tørre, isolerende handsker. Rør ikke ved elektroden med de bare hænder. Bær ingen våde eller beskadigede handsker. Beskyt dig mod elektrisk stød ved brug af isolering mod emnet. Apparatets kabinet må ikke åbnes.

### Fare på grund af svejserøg:

Indånding af svejserøg kan true helbredet. Hold ikke hovedet ind i røgen. Brug udstyret i åbne områder. Sørg for udluftning til at fjerne røgen.



## Farer på grund af svejsegnister

Svejsegnister kan udløse en eksplosion eller en brand.

Hold brændbare stoffer på afstand fra svejsningen.

Svejs ikke i nærheden af brændbare stoffer. Svejsegnister kan bevirke ildebrande. Hold en brandslukker parat i nærheden og lad en hjælper være klar til at bruge den med det samme. Svejs ikke på tromler eller nogen som helst lukkede beholdere.

## Farer på grund af lysbuestråler:

Lysbuestråler kan skade øjnene og såre huden. Bær hat og sikkerhedsbriller. Bær høreværn og høj, lukket skjortekrave. Bær en svejsebeskyttelseshjelm, og vær opmærksom på den passende filterindstilling. Bær fuldstændig kropsbeskyttelse.

## Farer på grund af elektromagnetiske felter

Svejsestrøm danner elektromagnetiske felter.

Må ikke anvendes i forbindelse med medicinske implantater. Svejseledningerne må aldrig

vikles rundt om kroppen. Svejseledningerne skal føres sammen.

- **Svejseskærmspecifikke sikkerhedshenvisninger**
  - Kontroller altid før svejsearbejdets begyndelse svejseskærmens fejlfrie funktion ved hjælp af en kraftig lyskilde (f. eks. en lighter).
  - Sikkerhedsglasset kan beskadiges af svejsestænk. Udskift beskadigede eller ridsede sikkerhedsglas omgående.
  - Udskift komponenter, der er beskadigede, meget snavsede eller som har svejsestænk, med det samme.
  - Apparatet må kun benyttes af personer, som er fyldt 16 år.
  - Gør dig bekendt med sikkerhedsforskrifterne for svejsning. Overhold også sikkerhedshenvisningerne for dit svejseapparat.
  - Bær altid svejseskærmen, når du svejser. Når der ikke bæres nogen svejseskærm, kan der ske alvorlige skader på nethinden.
  - Bær altid beskyttelsestøj, når der svejses.

- Brug aldrig svejdeskærmen uden sikkerhedsglas, fordi den optiske enhed ellers kan blive beskadiget.
- Udskift sikkerhedsglasset i god tid, så du altid kan se klart og tydeligt og uden at øjnene bliver trætte.

### ● **Omgivelser med øget elektrisk fare**

Omgivelser med øget elektrisk fare findes f.eks.:

- På arbejdspladser, hvor bevægelsesmuligheden er indskrænket, så operatøren arbejder i en tvungen kropsholdning (f.eks. på knæ, siddende, liggende) og rører ved dele med elektrisk ledeevne.
- På arbejdspladser, der har en begrænsning, som helt eller delvist har elektrisk ledeevne, og hvor der består en alvorlig fare for operatøren gennem undgåelig eller tilfældig berøring.
- På våde, fugtige eller meget varme arbejdspladser, hvor luftfugtigheden eller sved nedsætter den menneskelige huds modstand og beskyttelsesudsty-

rets isoleringsegenskaber i væsentligt omfang.

Også en metalleder eller et stativ kan skabe omgivelser med øget elektrisk fare.

Ved brug af svejseapparater under elektrisk farlige betingelser må svejseapparatets udgangsspænding i tomgang ikke være højere end 35V (effektiv værdi). I disse tilfælde er det på grund af udgangsspændingen tilladt at benytte dette svejseapparat.

### ● **Svejsning i snævre rum**

Ved svejsning i snævre rum kan der opstå en fare på grund af toksiske gasser (kvælningsfare). I snævre rum må apparatet kun betjenes, når der i umiddelbar nærhed opholder sig instruerede personer, der kan gribe ind i nødstilfælde. Før man begynder på at bruge svejseapparatet, skal en ekspert foretage en evaluering for at bedømme, hvilke skridt der er nødvendige for at garantere arbejdets sikkerhed, og hvilke sikkerhedsforanstaltninger der skal træffes under det egentlige svejsearbejde.

## ● Opsummering af tomgangsspændingerne

Når mere end en svejsestrømkilde er i drift på samme tid, kan disses tomgangsspændinger opsummere sig og føre til en øget elektrisk fare. Svejsestrømkilderne med deres særskilte styringer og tilslutninger skal være mærkede på tydelig måde for at indikere, hvad der hører til hvilken strømkreds.

## ● Beskyttelsestøj

- Mens arbejdet laves, skal svejseren være beskyttet imod stråling og forbrændinger på hele kroppen ved hjælp af tilsvarende påklædning og ansigtsbeskyttelse.  
Der skal tages hensyn til følgende skridt:
  - Tag beskyttelsestøj på, inden svejsearbejdet begynder.
  - Tag handsker på.
  - Åbn vinduet eller brug en ventilator for at sikre lufttilførslen.
  - Bær beskyttelsesbrille og mundbeskyttelse.
- På begge hænder skal der bæres handsker med opslag af et egnet materiale (læder).

De skal altid være i upåklagelig stand.

- Til beskyttelse af tøjet imod flyvende gnister og imod forbrændinger skal der bæres egnede forklæder. Når arbejdsforholdene kræver det, f. eks. arbejde på eller over hovedet, skal der bæres en beskyttelsesdragt og om nødvendigt også en hovedbeskyttelse.

## ● Beskyttelse imod stråler og forbrændinger

- På arbejdsstedet skal der ved hjælp af et skilt „Pas på! gøres opmærksom på faren for øjnene.“ Arbejdspladserne skal helst afskærmes på en sådan måde, at de personer, som opholder sig i nærheden, er beskyttede. Uvedkommende skal holdes borte fra alt svejsearbejde.
- I umiddelbar nærhed af fast indrettede arbejdssteder skal væggene hverken have lyse eller strålende farver. Vinduer skal mindst op til hovedhøjde sikres imod gennemslip eller refleksion af stråling, f. eks. med egnet maling.

## ● EMK- apparatklassificering

I henhold til normen

**IEC 60974-10** er der her tale om et svejseapparat med en elektromagnetisk kompatibilitet i henhold til **klasse B**. Hermed opfylder det de tilsvarende krav for industri- og boligomgivelser. I boligområder må apparatet tilsluttes til det offentlige lavspændings-elforsyningsnet.

Selvom svejseapparatet overholder emissionsgrænseværdierne i henhold til normen, kan lysbuesvejseapparater alligevel bevirke elektromagnetiske forstyrrelser i følsomme anlæg og apparater. Brugeren er ansvarlig for forstyrrelser, der opstår på grund af lysbuen, mens der svejses, og brugeren skal træffe egnede beskyttelsesforanstaltninger.

Herved skal brugeren tage særligt hensyn til:

- Strøm-, styre-, signal- og telekommunikationsledninger
- Computere og andre mikroprocessorstyrede apparater
- TV-, radio- og andre apparater med afspillerfunktion
- Elektroniske og elektriske sikkerhedsindretninger
- Personer med pacemakere eller høreapparater

- Måle- og kalibreringsindretninger
  - Immuniteten af andre indretninger i nærheden
  - Tidspunktet på dagen, hvor svejsearbejdet gennemføres.
- For at reducere forstyrrende stråling anbefales følgende:
- at udstyre strømtilslutningen med et netfilter
  - at svejseapparatet vedligeholdes regelmæssigt og holdes i god stand
  - at svejseledninger er afviklet fuldstændigt og helst er lagt ud parallelt på gulvet
  - Apparater og anlæg, som er truet af forstyrrende stråling, skal helst fjernes fra svejseområdet eller blive afskærmet.

## ● Før ibrugtagningen

- Tag alle delene ud af emballagen og kontroller, om det elektriske svejseapparat eller de enkelte dele viser nogen tegn på skader. Hvis dette skulle være tilfældet, må det elektriske svejseapparat ikke anvendes. Henvend dig til fabrikanten via den oplyste serviceadresse.
- Fjern alle beskyttelsesfolier og al anden transportindpakning.
- Kontroller, om leveringen omfatter alle dele.

## ● Montage

### ● Montage af svejseskærmen

- Monter håndtaget **8** på svejseskærmen **7** som vist i afb. B.
- Monter beskyttelsesglasset **10** på svejseskærmen **7** som vist i afb. B.
- Beskyttelsesglasset **10** skal skubbes ind foroven.

**Bemærk:** Hvis beskyttelsesglasset **10** ikke kan skubbes helt ind, så tryk let på beskyttelsesglasset **10** udefra.

## ● Ibrugtagning

### ● Forberede svejsningen

**Bemærk:** Når du indstiller strømmen, skal du kontrollere, om håndhjulet **3** bevæger sig om at ledespindlen ikke er klemt fast.

**Bemærk:** Hvis elektrodeholderens **5** og masseklemmens **4** spændekraft forringes, skal disse dele straks udskiftes.

- Tilslut strømkablet.
- Sæt TÆND- / SLUK-afbryderen **2** til position „ON“. Strømindikatoren lyser, arbejdsproceduren starter.
- For at afslutte arbejdsproceduren sæt TÆND- / SLUK-afbryderen **2** til position „OFF“.

**Bemærk:** Når den gule kontrollampe **6** lyser op, tyder dette på overopvarmning. Strømkredsen afbrydes automatisk. Arbejdsproceduren afsluttes. Fastgør masseklemmen **4** direkte til emnet eller til det underlag, hvorpå emnet er sat.

**Bemærk:** Sørg for, at der er direkte kontakt med emnet. Undgå derfor lakerede overflader og / eller isoleringsmaterialer.

**Bemærk:** Svejseskærmen **7** skal altid bruges, når der svejses.

Den beskytter øjnene mod den lysstråling, der udgår fra lysbuen, og giver alligevel et klart syn på emnet.

**Bemærk:** Materialetykkelsen, der kan svejses sammen, er på 1,5 - 3,0 mm.

### ● Svejsning

Efter at du har etableret alle elektriske tilslutninger for strømforsyningen og for svejsestrømkredsen, skal du gøre sådan:

- Før elektrodens ikke beklædte ende ind i elektrodeholderen **5** og forbind masseklemmen **4** med emnet. Vær opmærksom på, at der er en god elektrisk kontakt.
- Apparatet er udstyret med et raster til at indstille elektrode tykkelsen. Tænd for apparatet, ved at sætte TÆND- / SLUK-afbryderen **2** til position „ON“. Vælg efterfølgende elektrode tykkelsen ved hjælp af håndhjulet **3**:  
For 1,6 eller 2,0 mm elektroder skal håndhjulet **3** sættes til position 1,6 / 2,0.  
For 2,5 mm elektroder skal håndhjulet **3** sættes til position 2,5.
- Hold svejseskærmen **7** foran ansigtet og før elektrodespidsen over emnet, som om du ville tænde en tændstik. Dette er den bedste metode til at tænde lysbuen.
- Afprøv med et prøveemne, om du har valgt den rigtige elektrode og strømstyrke.

### PAS PÅ!

Prik ikke til emnet med elektroden. Det kunne blive beskadiget, og

antændingen af lysbuen kunne blive vanskeliggjort. Så snart lysbuen er antændt, prøv at overholde en afstand til emnet, der svarer til den benyttede elektrodediameter. Afstanden skal helst holdes så konstant som muligt, mens du svejser. Elektrodens hældning i arbejdsretning skulle ligge på 20–30 grader.

### PAS PÅ!

Brug altid en tang til at fjerne slidte elektroder og til at flytte meget varme emner. Husk, at elektrodeholderen efter svejsningen altid skal lægges på et isolerende underlag.


Slaggen må først fjernes fra sømmen efter afkøling. Hvis en svejsning fortsættes på et afbrudt svejsesøm, skal først slaggen fjernes fra det punkt, hvor der fortsættes.

### PAS PÅ!

Svejsarbejdet bevirker kraftig varme. Efter brug skal svejseapparatet derfor køre i tomgang i mindst en halv time. Som alternativ kan du lade apparatet køle af i en time. Apparatet må først pakkes ind og lagres, når apparatets temperatur igen er på normalt niveau.

- Sluk for apparatet ved at sætte TÆND- / SLUK-afbryderen  til position „OFF“.

## ● Overlastsikring

Svejseapparatet er beskyttet imod termisk overbelastning ved hjælp af en automatisk sikkerhedsindretning. I tilfælde af, at sikkerhedsindretningen aktiveres, lad apparatet køle af (i ca. 15 minutter). Så snart kontrollampen  slukkes, er apparatet atter driftsklar. PESG 120 B4 (med AC 230 V 50 Hz netstik):

Sikringerne for ledningerne til stikkontakterne skal opfylde forskrifterne (VDE 0100). Schuko-stikkontakter må kun sikres med maks. 16 A (typer og tekniske data: NDM1-63, AC 230 / 400 V C16. IEC 60898. træg. Fabrikant: Nader) (sikringer eller automatsikringer). Større sikringer kan medføre ledningsbrand hhv. brandskader på bygningen.

**Pas på:** Apparatet skal være tilsluttet til en strømkilde med den ovennævnte sikring. Hvis elektrodeholder og masseklemme er kortslettet, kan sikringen udløse i løbet af 16-20 sekunder. Klassificering i henhold til EMC-direktivet: Klasse B i henhold til IEC 60974-10.

## ● Vedligehold

- Fjern regelmæssigt støv og forureninger fra apparatet.
- Rens apparatet og tilbehøret med en fin børste eller med en tør klud.

## ● Miljøhenvisninger og oplysninger vedrørende bortskafning



**Genvinding af råstoffer i stedet for bortskaffelse af affald!**



Apparat, tilbehør og emballage skal afleveres til miljøvenlig genbrug.

Det elektriske svejseapparat må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, det må ikke brændes eller smides væk i vandet. Hvis det er muligt, skal apparater, der ikke længere fungerer, bortskaffes, så materialet kan genbruges. Spørg om råd hos din lokale forhandler.

## ● EU-konformitetserklæring

Vi, virksomheden  
**C. M. C. GmbH**  
 Dokumentansvarlig:  
 Dr. Christian Weyler  
 Katharina-Loth-Str. 15  
 DE-66386 St. Ingbert  
 TYSKLAND

erklærer som eneansvarlig, at produktet  
**Elektrisk svejseapparat**

Artikelnummer: 2346  
 Produktionsår: 18 / 2021  
 IAN: 360194\_2007  
 Model: **PESG 120 B4**

opfylder de væsentlige sikkerhedskrav,  
 som er fastlagte i de europæiske direktiver

### EU-lavspændingsdirektivet

2014 / 35 / EU

### EU-direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet

2014 / 30 / EU

### Direktivet om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr

2011 / 65 / EU + 2015 / 863 / EU

og i disses ændringer.

Eneansvaret for oprettelsen af konformitetserklæringen ligger hos producenten. Erklæringens foroven beskrevne genstand opfylder Europa-Parlamentet og Det Europæiske Råds forskrifter iht. direktiverne 2011/65/EU fra 8. Juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

Til evaluering af konformiteten blev følgende harmoniserede normer anvendt:

**EN 60974-10:2014/A1:2015**  
**EN 60974-1:2016**  
**EN 60974-6:2016**  
**IEC 61000-3-11:2000**  
**IEC 61000-3-12:2011**

St. Ingbert, 01-10-2020

C.M.C. GmbH  
 Katharina-Loth-Str. 15  
 D-66386 St. Ingbert  
 Telefon: +49 6894 9989750  
 Telefax: +49 6894 9989729

i. A. Dr. Christian Weyler  
 - Kvalitetsstyring -

## ● Oplysninger om garanti og serviceafvikling

### Garanti fra Creative Marketing & Consulting GmbH

Kære kunde,  
 på dette apparat har du tre års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved dette produkt har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af dette produkt. Disse lovmæssige rettigheder begrænses ikke af vores forneden beskrevne garanti.

### ● Garantibetingelser

Garantiperioden begynder fra købsdatoen af. Opbevar venligst den originale salgsnota. Denne kvittering kræves som dokumentation for købet. Hvis der inden for 3 år fra dette produkts købsdato opstår materiale- eller fabriktionsfejl, så repareres eller erstattes – efter vores valg – produktet af os uden omkostninger for dig. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat

og dokumentation på køb (kassebon) fremlægges inden for 3-års garanti-perioden sammen med en kort, skriftlig beskrivelse af fejlen og hvornår den er opstået.

Hvis fejlen er omfattet af vores garanti, får du derefter det reparerede eller et nyt apparat. Ved reparation eller udskiftning af apparatet begynder der ikke en ny garantiperiode.

### • **Garantiperiode og lovmæssige krav i tilfælde af mangler**

Garantiperioden forlænges ikke på grund af en garantiydelse. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Skader og mangler, som eventuelt allerede forelå på købstidspunktet, skal meddeles omgående, når produktet er blevet pakket ud. Reparationer, der gennemføres efter garantiperiodens udløb, gennemføres mod betaling.

### • **Garantiens omfang**

Apparatet er produceret i henhold til strenge kvalitetskrav, og før levering er det blevet afprøvet grundigt. Garantien gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsat for normal slitage og dermed kan betragtes som sliddele. Garantien dækker heller ikke beskadigelser på følsomme komponenter som f.eks. omskifttere, akkuer eller dele, der er lavet af glas. Denne garanti bortfalder, når produktet er blevet beskadiget eller når det er blevet brugt eller vedligeholdt på ikke formålsbestemt eller forkert måde. Til formålsbestemt brug af produktet skal man udelukkende og nøje følge de instruktioner, som

står i den originale brugsvejledning. Anvendelsesformål og handlinger, som frarådes eller som der advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervmæssig brug. Ved misbrug og uhensigtsmæssig behandling, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede service-afdeling, opphører garantien.

### • **Afvikling af garantisager**

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af dit anliggende bedes du følge disse anvisninger:

Opbevar salgsnotaen som dokumentation på køb og hav ligeledes artikelnummeret (f.eks. IAN) ved hånden. Artikelnummeret er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på en mærkat på bag- eller undersiden. Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal du først kontakte den forneden nævnte serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan du derefter sende portofrit til den meddelte service-adresse sammen med dokumentation for køb (kassebon, faktura) og oplysning om, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.



#### **Bemærk:**

På [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kan du downloade denne og mange andre håndbøger, produktvideoer og software.

Med denne QR-kode kommer du direkte til Lidls service-side ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)), og ved at indtaste artikelnummeret (IAN) 360194



kan du åbne din brugsvejledning.



## • Service

### Kontaktinformationer:

#### DK

Navn: C. M. C. GmbH  
Internetadresse: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
E-Mail: [service.dk@cmc-creative.de](mailto:service.dk@cmc-creative.de)  
Telefon: +49 (0) 6894 9989750  
(normal takst tysk fastnet)  
Sæde: Tyskland

**IAN 360194\_2007**

Bemærk venligst, at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovenstående serviceafdeling.

#### **C. M. C. GmbH**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
TYSKLAND







**C.M.C. GmbH**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update ·  
Dernière mise à jour · Stand van de informatie ·  
Stan na · Poslední aktualizace informací · Posledná  
aktualizácia informácií: 18/2021  
Ident.-No.: PESG120B4182021-OS



IAN 360194\_2007